Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.59 NO.36 Date published 16 January 1988 丁卯年十一月廿七日 一九八八年一月十六日星期六

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有驟雨

最高溫度九度

最低溫度二度

在聯邦移民投資計劃下移民來卑詩

迄今已有四十六人 投資本省五千餘萬

（域多利加新社電）富有之外國人，經已承擔在卑詩投資五千四百餘萬元，投入本省之投資計劃內，以交換在加拿大容易獲取入境移民之地位。

省府經濟發展廳旅遊業促進組主任格萊說，四十六名外國投資人士，連同其合共超過一百名之家人，經已在渥太華移民投資計劃下前來卑詩．

該計劃之概念，係在一九八六年一月開始．

格萊說，此數字代表參加此計劃之外國人總數百分之五十八．

在此計劃下，預期前來的移民必須有淨資產五十萬元，並須準備最低限度投資廿五萬元於投資組織中，爲期三年．

現時在卑詩省經已有三十八個投資組織，獲得認可．

格萊說，投資組織可以有其本身的特定投資計劃，亦可以像互惠基金一樣經營，將其金錢投資於若干行業之內，諸如高級科技等．

所有投資組織均需由省府及聯邦政府予以認可．

格萊說，移民投資計劃辦法，亦爲其他國家所採用

格萊續稱，如閣下擁有五十萬元，而在巴伐利亞或東京欲移民前來加拿大，則將没有困難．移民法例的主要界說是：閣下是否將成爲加國的一項負擔？

格萊謂在移民投資計劃下，省府對於移民在何處投資問題，擁有某種程度的控制權．

格萊說，此實際上係一個很簡單的經濟問題．一方面該等移民須將足夠資源帶來，以便生存．另一方面，他們又無需倚賴國家協助而自行創業

格萊續稱，聯邦政府外交部所提供的數字顯示，已有五千四百萬元被指定投入卑詩省之投資組織．此即謂上述四十六名外國投資人士，平均每人投資於本省超過一百萬元之巨．

李福兆被控收利益

涉熊谷組百萬新股

（香港一月十五日電）香港聯合交易所前主席李福兆今早在中央裁判署被提控關於去年熊谷組上市申請中收受利益罪名，法官諭令將押候三個月，被告准以現金及人事一千萬元保釋外出候審．

被告李福兆，五十八歲，香港聯合交易所前任主席，於本年一月二日清晨被香港廉政公署人員拘捕，今早被提控，控方根據防止賄賂條例第九條第一項B款，控告被告於去年五月十五日，身爲聯交所一代理人，未有合法許可或理由，該收受一項利益．該項利益爲熊谷組公司編配一百一十萬新股予一名爲徐國炯（譯音）人士，（該新股面值一元，認購價爲二元五角），此項編配爲誘發被告在職務上批准熊谷組發行六千七百萬每股面值一元的新股上市的報酬．

被告在保釋期間須每周到廉署報到．

華裔運動家馮麗明 入稟法院要求賠償

八七年初汽車意外受傷

（溫哥華訊）榮獲奧林匹克運動會韻律操金牌獎之華裔運動家馮麗明，於星期四入稟卑詩最高法院，要求在一宗汽車意外事件中獲得賠償．

該宗汽車意外事件發生於一九八七年一月二日．

馮麗明在其稟狀中說，她於是日駕車至界限路夾京士威路時，適遇紅燈停車．此時在她前面，由琳達韋乍女士駕駛之汽車突然退後，撞至馮氏之汽車．稟狀續稱，馮氏頸部、脊骨及右腿因而受傷，需要療治．

雲市檢討非法單位首宗決定

載斯區約半數單位 市議會准予合法化

（温哥華訊）温哥華市議會，本星期四通過一項決定，將載斯站地區約半數之屋內非法居住單位，予以合法化．此爲市議會處理此問題的第一個里程碑．

上述市議會的一致決定，反映載斯站地區三個月來的調查和會議的結果，同時亦係溫哥華市對於一個地區內非法居住單位檢討的第一宗結論．

現時在進行中的另一宗檢討爲賴利公園（RILEY PARK）地區．市府現正計劃於以後數年內，在全市單户住宅地區內進行同樣的檢討．

南韓並未計劃 向北韓施報復

雖有證據證明北韓炸機

（華盛頓加新社十五日電）美國國務院一位官員于星期五稱，雖然已有證據證明平壤政府與南韓客機被炸毀之事件有關，南韓已告知美國，南韓並未計劃向北韓作軍事上的報復．

繼一名與炸機事有關的女子供認她是北韓間諜之後，南韓國防部長鍾可容（譯音）已下令所有軍事單位，加强戒備，因此使作出報復之可能性大爲增加．

美國國務院官員說，南韓國防部長發出戒備的命令，祗是爲着內部原因，並無向北韓採取軍事行動的意圖．在稍後時間，南韓官員亦證實，南韓不會向北韓展開軍事行動．

因涉嫌炸機而被捕之女子金煥希（譯音）供稱，她在客機上放置炸彈，旨在破壞一九八八年漢城奧運會，在南韓造成動亂．

溫哥華商業中心區 傳有炸彈交通大亂

拆彈隊到場處理原來是詐彈

（溫哥華訊）溫哥華市中心商業區佐治亞街夾多勞街一個停車場附近，昨十四日晚間下班繁忙時間突傳有炸彈，一時人車走避，造成交通大混亂．

警方將附近兩個街段封閉達一小時．在此時間內，皇家騎警拆彈隊對一個放置於該處的包裹進行徹底查究，蓋恐該包裹內藏炸彈，結果發現所藏者爲詐彈而非炸彈．

雲警督察辛克萊說，我們所關注的爲雲埠市民和他們的安全，所以我們將交通停頓．

警方現時正找尋一名放置上述包裹的男子．一名目擊者稱，他看見兩名其他男子追逐放置包裹的男子，他們跑過亞板汝街，惟追不到，結果該兩男子放棄追逐，跳上一輛福特LTD牌汽車，疾駛而去．

該未有透露姓名的目擊者致電報警．警方到達時看見該黄褐色紙袋，內有三夾板木箱，有電線暴露於箱內．

拆彈隊用X光檢查該包裹，發現內有樽狀物體．警方恐怕該物體爲燃燒彈或塑膠彈．

拆彈隊旋用水炮開炮兩響，將該包裹擊毁，看見其內僅有廢物一堆．辛克萊督察說，我們與其冒險，無寧用水炮將之擊開．

查邇來炸彈恐嚇曾發生數起，計開：

△星期二一架前來溫哥華之加拿大國際航機，途中發生炸彈恐嚇，被迫在點問頓降落．

△十二月十六日一名男子恐嚇炸毁大維街一間銀行．

△十一月八日雲埠一間麥當奴餐廳發生炸彈恐嚇，使皇家騎警拆彈隊被羈絆着達三小時．

十一月大男嬰被拐 失踪兩天下落不明

大意母親把嬰孩留在車內

線索全無安省警方感棘手

（安省基卡登市加新社電）一個名爲德斯汀．羅德尼．鮑華斯的十一個月大男嬰，星期四在汽車內被人拐去．安省警方現正努力追尋一輛曾經停放在該車旁的藍色小型客車，希望能查悉該男嬰的下落．

據悉，當日德斯汀的母親茱莉把車停泊後，便帶同另一名兩歲半大的兒子走進附近的一家銀行，把熟睡中的德斯汀留在車後座的嬰兒座位上，却没有把車門鎖上，當茱莉於五分鐘後返回車上時，德斯汀已不知去向．

該市警方於當日下午一時許接獲通知後，即時在各處設置路障，截查來往車輛，可惜一無所獲．

多市省警察總局現已派員加入調查此案．

基卡登市警長謂，在這個人口祇得六千餘人的小市鎮內，把嬰兒留在車內的情況非常普遍．

失踪男嬰德斯汀生於八七年一月廿六日，重廿五磅，棕髮，藍眼；他失踪時穿着一套淺藍色細白邊的雪褸，並帶一頂藍白色的針織帽子．

（又訊）失踪男嬰德斯汀被凍僵的屍體，經已被警方發現，警方現仍在調查中．

PROVINCIAL

一九八八年一月十五日開獎號碼
1262759
一九八八年一月八日開獎號碼
4143840
一九八八年一月一日開獎號碼
4369537
一九八七年十二月廿五日開獎號碼
9053302
一九八七年十二月十八日開獎號碼
8190192
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準．

安省發生嚴重車禍 一車五人全部喪生

乘車往參曲棍球賽遽遭不測

（安省田敏斯市加新社電）據警方稱，擬前往古壁參加週末冰上曲棍球比賽之三名男童及其中一童之雙親，其所乘坐之汽車於星期四晚在駛向古壁途中，被一輛貨車撞個正着，該五人不幸全部喪生．

安省省警說，死者爲亞倫布拉第，卅六歲；妻莉絲，卅三歲；兒子施爾雲，十一歲；男童鍾斯，十二歲；及另一名男童依倫，十一歲．此宗車禍係屬三車連環相撞．五名死者均住於田敏斯市．

警目比蘭格說，上述五人乘車沿着一〇一公路，行至田敏斯以東約廿五公里處，被一輛五噸貨車迎頭撞個正着．

比蘭格續稱，他們係前往古壁盧固市參加冰上曲棍球比賽途中．該市係在田敏斯以東約一百八十公里．

該三童係田敏斯原子曲棍球隊隊員，預定於本週末參加比賽．

比蘭格說，牽涉於此宗車禍中者尚有一輛小型貨車．比蘭格謂警方未能確知此宗車禍之原因．當時没有風雪，但路面則有積雪及結冰，車胎痕模糊不清．

小型貨車司機利維特，廿四歲，住於安省史他尊瀑布市，送入醫院救治後，情況普通．貨車司機荷洛磯，廿九歲，住於安省玻令頓市．他没有受傷．

小艇翻沉一人失踪

域多利大學扒艇會

（域多利加新社電）域多利大學扒艇會，昨星期五有會員九人，在域多利以北之麋鹿湖（ELKLAKE）扒艇．

該九人正在扒艇之際，不料一陣狂風吹來，將艇吹沉，九人全墮冰凍之湖水中．

有關人士立即召喚救護車及潛水人員到場拯救．至截稿時止，已有八人獲救，其餘一人尚杳無踪跡．

警方說，現場甚爲大風，無法使用直升機協助營救．

美貿易赤字驟減四分一

華爾街股市隨即攀升

（華盛頓加新社十五日電）美國政府宣佈，創下高紀錄之美國出口已使十一月份之美國貿易赤字，減少至一百卅二億美元，亦即較十月份之赤字一百七十六億美元，減少達四分一．

在上述利好消息刺激之下，美國股市馬上攀升．

華爾街之杜瓊斯指數在今日中午時，已較昨天暴漲四十八點七四，達至一千九百六十四點八五．

美國製造商估計，基於美元貶值，輸往海外之美國貨物價格較前大爲便宜，因此在未來數月內，出口貿易將繼續有大量盈餘．

週日華埠旅館火警 傷者終告不治喪生

（溫哥華訊）上星期日凌晨在華埠東片打街一三九號二樓一間旅館房間內一宗火警中，身軀表面皮膚被燒傷百分之九十之男子，於急送溫哥華中央醫院救治後，延至本月十四日終告不治斃命．

死者名米高伯格，廿七歲．

警方相信，死者當時在該房間內睡着．他所睡的床褥由於有烟蒂跌下，引致床褥着火，終釀成火警．

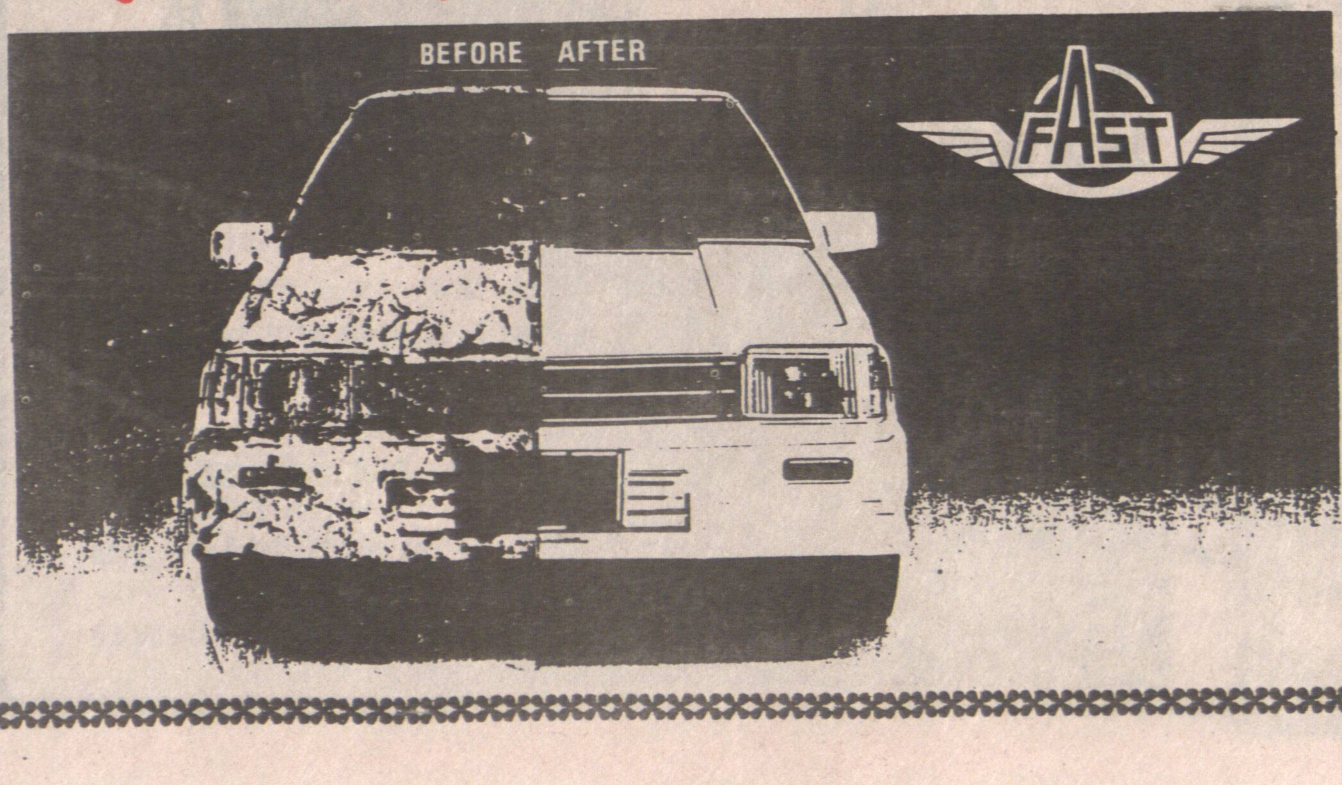
馬經刊在第七版

看完本報
請即定閱

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
4件頭房間套
PINE木製造
大特價
$699.
梳化連椅 $329
16.5 CU.FT.
全自動溶雪雪櫃
大特價
$699.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
TEL: 255-8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃



恭賀新禧
快捷 車身修理
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

在影圈幾年，張曼玉成熟了，也懂得說話謹慎了。

張曼玉說話開始檢點

譚詠麟曾贊張曼玉拍接吻戲相當投入，還笑她是熱戀中的女孩，所以有投入效果。

張曼玉解釋並非因爲自己沐浴在愛河而特別投入，只是覺得應該放開顧慮來拍戲，否則NG幾次更尷尬，所以努力拍好第一次。

張曼玉初出道時曾傲氣的聲言幹幾年賺夠錢就離開娛圈的，現在的張曼玉仍會繼續抱住這個觀念嗎？她表示，現在她不敢這樣說了，不過也不後悔過去曾說過這番話，「當時我的確是這樣的，現在人長大了覺得不應該說這種話，我現在只會努力做好每一個角色，只要有人請我拍戲，我會繼續做下去，如果沒有人要我了，就會離開。」

商台擂台獎昨揭曉
劉美君獲得新人獎

商業一台主辦《第九屆中文歌曲擂台獎頒獎禮》暨《巨星演唱會》，昨日頒獎。

擂台大碟獎，是以去年逗留擂台陣榜中周數最長之十隻大碟來評定，得獎大碟包括：癡戀、梅艷芳、憶蓮、張國榮 Summer Romance 87、劉美君、石頭記、留住春天、再見吧！浪漫、花街七十號、甜言蜜語。

最佳歌曲獎以聽衆、樂評人士等投票，得獎歌曲包括：似火探戈、灰色、無心睡眠、未唱的歌、石頭記、太陽星辰、誠懇、癡心的廢墟、別人的歌、千憶個夜晚。

最佳樂隊／組合獎以及最佳新人獎，則由RAIDAS、劉美君獲得。

而最佳作曲獎、最佳填詞獎、最佳編曲獎、最佳唱片監製獎等四大獎項，得獎人包括林敏怡、林夕、徐日勤及陳永良。「商台」另定三月十二日假體育館巨星舉行演唱會。

劉美君日前心情極緊張，因從沒想過得獎，希望繼續努力有更好成績，她不期望在「港台」「十大中文金曲」再獲獎，因擔心期望越大，失望就越大。

至於「RAIDAS」樂隊，主音歌手陳德彰認為可能在歌路上較大衆化，今次得獎無形壓力更大，故必須再努力。

他們兩人剛從廣州歸來，為廣州的「老人及殘疾兒童」開籌款演唱會，還有麥潔文、蔡楓華，葉麗儀等歌星，地點為廣州體育館，可坐五千人。

張國榮當時得令，也助陳百強演唱會一力。

兩年後生兒育女
陳敏兒改變初衷

陳敏兒婚後發覺丈夫廖啓智十分喜愛小孩子，令她大受感染，決定改變不生育的初衷，有意在兩年後升任媽咪，生孩子後將暫別娛樂圈，安心在家相夫教子。

陳敏兒不諱言，本來不贊成生孩子，因爲養育下一代是重大的責任，但是智仔却說孩子可天生天養，不該有太多的顧慮。對於智仔公開表態，如敏兒怕生孩子辛苦，可以領養一個小孩，但她不同意，既然要養孩子，不如自己生個出來，況且她並不害怕生孩子時所受的痛苦。

近日，她與無綫斟洽續約事宜，加薪並不是問題，反而是研究續約年期，無綫希望她續約三年，但她則想簽兩年合約，理由是她計劃兩年後當媽咪，不想有合約纏身。

吳夏萍「愛的宣言」，可真直截了當。

廣播道　碎濕濕

麥麗紅露肩着涼
羅國暉遇到惡漢
張學友檢討過去
汪明荃準備走埠

▲麥麗紅昨日早上穿了一件露肩晚裝返「無線」拍《特區時間》，但不小心着涼，日前喉部又發炎，醫生吩咐不可以再着涼，如今病倒，她連忙返家取頸巾及看醫生。

此外，她在閒談中透露，顏國樑將會做八八年新郎，當時「陳積」連忙否認，麥麗紅又說：「我講了，信不信由你！」問她本人，何時出嫁呢？她說在一九九九年的九月份左右，揀道個日期因為日子容易記。

▲羅國暉說日前與朱慧珊駕車到尖沙咀，在馬路上巧遇區艷蓮，兩架車便拍在一起傾談，不料尾隨羅國暉的私家車不停按喇叭表示不滿，當時羅國暉連忙開車，但那車一直尾隨他們。羅國暉指車上有四個彪形大漢，因此他把車停到路上的警崗，誰知那幾個大漢下車更想打他，又出言恐嚇。當些警察便說：「夠膽就打啦！」羅國暉後來先送女友返家後，想與那幾位男子傾談，可惜找不到他們，他說不想攪大此事。

▲張學友在港台舉辦的十大紅人中榜上無名，是否因為他去年的成績不好呢？他說新人多，競爭自然大而且亦預了事業會有起有落，自己亦有檢討過去年的成績，可能因為緋聞太多，影響形象，因此以後會小心講話，初時他以為自己處事很成熟，經過去年才知道自己不成熟，可謂經一事，長一智，他說知道自己很失敗，日後會多加注意改善，保證去年的事不會再發生。

▲汪明荃於農曆年往美國登台。昨問及麗莎，何守信會否專誠前去捧她場？她稱，不知道，因為何B可能會在港過農曆年。不過若他飛來捧場，她當然十分開心。

麗莎又慶幸自己及早找了同行的樂師及舞蹈藝員，事關農曆年許多歌星走埠登台，此等人員異常搶手。

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324・1020
（住家）325・8922
鐵窗鐵門
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗　每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

煤氣工程
電話：939-8275鮑治
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，修理，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C.INSTALLATIONS LTD.
雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱雞　蚊牛什
特製爈蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

為你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相　各兩張　$9.95　送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林　送5"×7"一張
冲晒時多晒一套　24張 只收1.99　36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　燉手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER.B.C.V6A 1X6
681-8531
大特價，良機勿失！
男絨拖十元三對　女襪褲七元三對
運動鞋三元一對　膠拖三元二對
女棉衣十三元一件　波鞋十七元五角二對
文化衫十元四件　跳繩二元一條
唱片、唱帶、竹織八折
日記部、信紙・買二送一
歡迎選購

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・0723

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

王志龍駕駛學校
學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良433-2888
王太　325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
# 2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 327-8602　438-7470

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理業冷暖氣機凍房，大小商房大小牛奶肉食，急凍櫃，電爐電火政府牌照瓜菜
馬君寰
三二七一五一（英語）
三二一七二〇（華語）

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長　432-7001　294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174　872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

冷天談吃

▲梁玳寧

十分怕冷，因為覺得冷是一種很不舒服的感覺。手腳僵硬，執筆不靈活，寫稿沒心情恨不得可以躲在被窩裏不用起床。但寒流之中未嘗沒有樂趣。

寒天中的炒栗子最是美味。把它捧在手中，一陣暖熱傳送出來，勝於捧着熱水袋，因為熱水袋或多或少散發膠臭，而栗子則散發甜香。暖手之後，還可以作裹腹用。

寒天中的火鍋最有食趣。白灼蝦、肥牛肉、花蟹件、脆肉鯇、大肥蠔……，圍着爐暖烘烘，熱的不僅是爐火，還有欣賞美食的熱情。

龍蝦連殼斬件做火鍋料，吃後將灼過龍蝦與青菜的湯汁泡麵或粉絲，鮮美絕倫。但只能用清水鍋，若用上湯為料，那鮮美却會大打折扣。火鍋的蘸料，日本綠芥辣與拌了芫茜碎、辣油和芝麻的醬油，都是上上之選。有了這些「綠葉」，「牡丹」更是出色。

饞嘴之人是幸福的，縱有任何不快，遇上美食，心情立刻就會變好。

七姐手記

- 徐小翹
- 劉美梅
- 梁玳寧
- 楊芷鄉
- 朱　丹
- 馮慧文
- 蘇狄嘉

儲藏不法　糟蹋名茶

新茶色澤翠綠鮮潤，清香鮮濃，冲泡後茶湯清澈，滋味濃醇爽口。新茶上市後，不少人都喜歡多購買一些新茶，然後再慢慢品嘗。可是購買的茶葉不會很快都用完，需要保存較長的一段時間。如果存放不當，新茶往往很快就會變成陳茶，嚴重時還會發生霉變。

這是由於茶葉中存在很多親水性的成分，如糖類、多酚類、蛋白質、果膠等物貨。同時，茶葉又具有多孔性的組織結構，這就決定了茶葉有很強的吸濕性。當茶葉的含水量達到百分之八點八時（正常情況下茶葉的含水量約百分之六左右）就開始發霉。含水量大於百分之十二時，最適宜霉菌生長。在溫度為攝氏二十二至二十四度、相對濕度為百分之九十的環境下，茶葉只要放置三天，就會出現霉斑。

茶葉中還含有相當數量的茶多酚、茶單寧。當茶葉長期與空氣接觸或經過日晒後，新茶就會「陳化」，陳化是茶葉成分發生變化的一種綜合現象，其主要原因是氧化作用。

首先是由於多酚類物質發生較大的變化，使其中的一些水溶性成分氧化為不溶性綜合物質，從而造成湯色渾暗，滋味淡薄。

芳香物質也因氧化而失去其芳香性，使茶葉的香氣減低。脂類物質發生水解，會產生游離脂肪酸，再經氧化並分解，便會形成一種「陳味」。因此，要防止茶葉霉變或出現陳味的主要辦法，就是妥善地保存好茶葉。

茶葉的保存，對茶廠或茶葉商店等保存數量較大的單位來說，可將茶葉存放在特製的大鐵桶內，桶蓋要求合縫嚴密，庫房要求乾燥。一般的家庭保存少量茶葉的方法比較多。

例如，可將茶葉放在乾燥的保溫瓶內，也可放在玻璃瓶、茶葉盒或塑料袋等容器裏。

如果將茶葉放在茶葉盒中保存，最好採用雙層鐵蓋茶葉盒，而且盒內的茶葉不宜裝得太滿，應留出一些地位來放置一兩小包乾燥劑（硅膠或生石灰），然後蓋緊鐵蓋。

用玻璃瓶來保放茶葉時，宜採用深色玻璃瓶，放入茶葉，乾燥劑並蓋緊蓋子後，再用石蠟封口，然後存放在陰涼避光地方。

倘若利用塑料袋來保存茶葉，應採用兩層塑料袋。盛放前先用乾淨的紙將茶葉包好，再裝入塑料袋內，這樣可以防止茶葉直接與塑料袋接觸，以免刺破袋壁而漏氣。另取一隻稍大一些的塑料袋，袋內先裝幾包乾燥劑，然後將紮緊袋口的茶葉袋裝入，再紮緊外袋口放陰涼處。

另外，還應將經常飲用的茶葉與長期存放的茶葉分開盛裝，長期存放的茶葉不要隨便揭蓋解口。如此保存，一兩年內仍然鮮如新茶，色、香、味都不會發生很大的變化。

還可將新茶裝入茶葉盒內存放在冰箱內。據試驗，在攝氏零至五度的溫度下，茶葉能保持原有的色澤和湯色，並仍有新茶香味。

汪英

▲紅與黑的配襯，非常突出。

髮型輔助品

髮型意念

▲笑　美

已踏入冬季多時，你轉換了新的髮型沒有，在轉換髮型之前，不妨考慮一些髮型輔助品以增加髮型特式，也可同時有較多的髮型變化。

髮型軟膏（Mousse）：可以令過度鬈縮或電得過鬈的頭髮，暫時平伏，不至太蓬鬆。凡是用手掌抓乾富零亂感髮型，需有髮型軟膏才能保持髮型持久。

啫喱膏（GEL）：不單能使髮型有「濕」和「零碎」感，也有助於在極短的時間內由日裝轉為晚裝髮型，就是把頭髮全攏向後梳成髻或一些波紋的啫喱膏也可以加在已吹軟後的短髮型的髮尾上，令髮型的層次更明顯，或者用在留海部分的頭髮增加質感。

噴髮膠：近年又再興起噴髮膠。可用在濕或乾頭髮上，作用都是增加頭髮的硬度，和使髮根部份更有彈力。

海棉捲髮條：有不同長度的髮捲，無論長短頭髮都可以找到適合的使用，絕對不需要頭夾，很容易就能學會自己捲髮。而且即使捲着髮睡覺，也不會覺得不舒服，而且鬈度也比較自然。

常春藤

自由組合

室內設計意念

許凱煒

自行組合式家具，就如同模型及積木，只要運用你的心思去堆砌拼合，便可製成一件簡單、輕巧又實用的家具。

多功能性的組合家具，質材方面已趨多元化，包括金屬、原木、化學纖維及塑膠等，形款新穎又實用，值得推介。

圖中以原木件組合的櫥架，利用螺絲釘將木製的零件或部件組裝而成，有以床側裝一吧式架，既儲物，又作間隔，不是很實用嗎？

節食熱綫

美國人視嗆弗為人生一大要務，他們設有很多方法防止致胖，他們甚至還有一條免費熱綫電話，讓那些「忍唔住口」的人致電垂詢節食方法。這條熱綫是由佛羅里達州一間工業學院所提供的。□

外貌

女人耳目

▲韋之楓

男人看女人，有曰「情人眼裏出西施」；女人看男人，其實也不乏「情人眼裏出潘安」。不管是男看女抑或女看男，只要彼此有了感情，外貌的美與醜，不外乎是觀點與角度，各花入各眼而已。

因此阿環青春少艾，又屬於人見人愛的靚女，却偏偏揀上一個比她大十多二十年，兼且其貌不揚（甚至可以說是醜陋）的男人。這男人又不見得是大富之人，阿環並非是貪慕虛榮，但欣賞這個男人，連他的貌醜也視之為安全感，外人果真是無法理解。

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一一號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險・
傷殘及牙醫保健計劃・
互惠基金・
實業投資・
稅務及退稅計劃・
註册退休儲蓄計劃及退休金計劃・
電話：737・0340

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己，保證滿意

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
・代理名廠鐘錶 ・精工修理
專 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
營 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新頴 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價
名中醫 王建英 免費為僑胞解答中醫保健問題
楊毓智 提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法・
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五・三七七八
（天仁茗茶隔鄰） 七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂
並多謝各界人士熱烈惠顧
AA牌米皇之誠意，現在繼續贈送：
每購2包50磅庄 AA牌米皇（奉送5公斤泰國金象牌香米皇一袋及良友牌咸酸菜4罐）
每購2包25磅庄 AA牌米皇（高級雅潔竹筷經已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包）
多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅・
各大代理商零售商和本廠均有同等優待
地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604)251-6341, 251-6342 FAX (604)251-7228

生意經紀日記

文 田子寿　畫·黃鳳鸞

今天：十四號四號一號二號？

返港就突然遇到「機緣」。午前到達，小二偕朶麗來接，同乘朶麗車回家，取出「天下第一」支店開幕的錄影來放送。小二看了也睇了我的日語致詞，大笑不止。問朶娜：「阿姐，伊演講之態度，像什麼人？」

「像誰？不錯，已經不容易了，雖不字正腔圓，倒蠻謙恭哉！神氣也好，眞個已經勿容易哉。」小二還是笑，忍住對我說道：「你可別見怪，這兒沒有外人。」

我忙道：「旁觀者淸，說出來，下次可以改正。人是自己看不見自己的姿態，聽不到自己的聲音的。」

她將錄影帶再重播一次，看了又笑——「快看，阿姐，這姿勢眞像抗戰國語片裡的一名大漢奸！漢奸！」我突然也大笑起來——「唉，可眞有點像，尤其我這日本話，一半是背書，再加上裝腔作恭敬嚴肅狀，可不眞有點似漢奸？大漢奸，不夠；像個小漢奸，是眞！」

「好！說穿了，你若演漢奸片，楊羣也輸給你起！」朶娜大家又笑了一回。拖到昨天已禮拜四。有事須去一趟九龍趕回中環，便入地下鐵。金鐘以後有座位，旁邊坐了兩個飛機恤的中年男子，兩人同看一張馬經。

「留心最尾場，你答應只一個人偷落少少，千祈不可走風。」伴我那戴黑眼鏡的，細聲說。另一個眞似馬伕，又似泥水工同志：「乜嘢，你話殺尾要爆？」黑眼鏡不說，只用手指第八場之排位，我留心看他所指之部位——第一次指最後兩行，第二次指最初，又一跳，指了一下第三四行？

好快已到佐敦，匆匆下車，趕到富都台北車商小劉那裡，他一見就說：「二十人小巴的設備，我須看看。」我取出圖畫來，向他說明——「電視！永遠閉窗如飛機，一切電動，有無線電話機——可在車內向沿途任何一城通話，只是要同電話站辦好轉線——電腦。看，雪櫃，車掌小姐隨供冷飲，啤酒。」

最後他保留四十架，立刻要我當他面通電話與東京——「當我面，現在付二成訂！」

回中環買了份今晚可落注的分場草馬成績與詳細排位。查看那黑眼鏡指的步位——「最後一行——十四號，綽綽有餘；首一二行，自由什麼，熱門，荷蘭豆付騎……大約第三四行？第四行，新馬？啊，四號？又是四個字，聽也沒聽過。十四？四？……幸運數字是四？」

擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

二六三：暹羅之夜

麥仔曰：「既然有唐人血統，似番人亦冇乜所謂，一於當潮州佬，宣傳有利。」

麥仔馬上將海報更改，本來由病君上陣之賽事，改由潮州猛龍寵碧上陣。

賽事舉行之前十日，黑龍會胡雲與蘇絲師姐容一齊飛去曼谷。

阿七阿占亦同機，暗中保護師姐容與蘇絲。

胡雲有二美同行，心花怒放，非常興奮。

蘇絲曰：「胡雲，聽講曼谷最有名係波地馬沙池，你試過？」

胡雲忙曰：「冇！冇試過，但去睇過。」

蘇絲曰：「何以不試下呢？」

胡雲曰：「咪搞，我不是不想，而係怕染上玫瑰！」

師姐容曰：「睇不出你係正人君子嚕！」

胡雲曰：「我不是正人君子，但不亂搞。」

胡雲曰：「海倫，你不信耶？」

師姐容曰：「我冇講過嘢。」

胡雲曰：「咁即是話我有去搞搞震嗜。」

師姐容曰：「有冇你至知，何必對我講。」

蘇絲曰：「然也，畀把口講話冇，其實係有。」

胡雲曰：「我可以對燈火講！」

蘇絲曰：「慳番喇，男人去曼谷，有乜好嘢，你估我不知乎？」

胡雲笑曰：「眞係？蘇絲，你又知幾多？」

蘇絲曰：「總之好多衰嘢！你有冇去睇過暹羅之夜？」

胡雲訝然，曰：「暹羅之夜？係乜呀？」

蘇絲摑了佢一掌，嗔曰：「你又何必假正經！」

胡雲曰：「眞冤枉，我眞係不知㗎！暹羅之夜係乜東東呢？一定係衰嘢喇？」

蘇絲曰：「我又點知嚕！聽人講過。」

胡雲曰：「咁你即是睇過喇！」

風言蜂語

繆偏

塞車好處

獅山隧道收費擬年底增至五元。

塞車未嘗沒有好處。

法例漏洞

又一狂漢殺人。

未出事前他是正常者。

獨市生意

據說水費可能調整四成。

是否認爲居民無可選擇。

太平山頂望下來

王方

二五：需要親信作董事

這個集團的確是發展得太快了，令到李柏壽與原來的幾個拍檔，實在無法兼顧過來。李柏壽需要一位親信，出任若干公司的董事，代表他直接處理那些公司的業務，而不必由他去親自處理。這位董事，他認爲由朱美芝出任十分適合。朱美芝有很強的工作能力，而且，更重要的是，她處理事情的方法很符合李柏壽的心意，幾乎與由他自己直接處理沒有什麼兩樣。

可是，如果把朱美芝放了出去做董事，李柏壽無疑斷了一條臂膀。譚天娜是無法担任這方面的工作的。她能給予李柏壽的助力在另一方面。舉凡有一些人際關係，無法溝通，甚至他願意送出希特拉銀器茶具這樣的禮物，也無法令對方動心，這樣他就要出動他的另一位女秘書譚天娜。譚天娜對人際關係的確有她的一套。這一點李柏壽是十分淸楚的，而他自己往往也離不開天娜，只要他有一點空閒時間，他都會與天娜公共度過，否則，他就會像毒癮發作的道友一樣，魂牽夢縈，無法安寧。

所以，李柏壽絕對不會把天娜調出去做董事。而他也知道，天娜不適合外放做董事。她沒有這方面的才能，若由她去做這個董事職務，那麼，她就會常常出岔子，而這些岔子，非由李柏壽去收拾手尾不可。

他想來想去，這兩個女秘書，只能調出一個，那就是朱美芝。可是，朱美芝外放之後，有誰可以代替她的工作，他却沒有選定。這是他遲疑不決的原因。自從朱美芝做了他的女秘書之後，他與其他女職員已經很少接觸，所以無法發現朱美芝這樣的人材，但事情始終要解決的，他終於作出決定，搭通了朱美芝案頭的電話，說：「你過來。」

垃圾王國

海辛

九五：山頂遊逛

喝過早茶，姨丈打發小倆口去玩半天，他笑着說：

「去遊樂場或上山頂，任你們選擇，一切費用由我包。」

媽媽說：「但一定要在下午五點鐘之前回來，行禮！」

慧潔皺眉說：「免禮成嗎？」

「無禮不成——」

「算了！我們準時回家就是。」慧潔說。

四個人走出酒家門口。姨丈走去市場買雞、魚之類做菜式；姨媽則走去金舖買兩隻訂婚指環。

至於寶山和慧潔，只好被動地去太平山頂遊逛幾小時。寶山和慧潔，在晚上已訂下虛假訂婚合約，各人簽字，各人保持一張，因此，對今天的訂婚，他和她都有心理準備。

兩個情不投，意不合，即將「訂婚」的男女，對山頂美景並無厚愛，他們只匆匆地沿山徑走一圈，然後走進山頂餐廳，去吃豪華西餐，算是豪華的享受。

在餐廳吃餐的客人，大都穿西裝，或外衣華貴。儘管，寶山穿的是最好衣服了，但在如此場合，仍顯出很老鄉的樣子。

慧潔有點不自然說：「看你，多麼鄉氣！」

「我從鄉下來，又幹收買，怎麼不鄉氣呢？」寶山說，他因爲幹收買時訓練的聲喉特高，所以，話語很響亮。

愛面子的慧潔很窘，她「噓」一聲，說「你呀！鄉下仔做收買，很榮幸嗎！像在台上演講似的。」

「我的聲音就這麼響啊，再說——」

「好了！求求你，別再往下說。」慧潔說，虛榮小姐就怕表哥說每一句話，都會給自己帶來沾污似的。

鄰居一個胖小姐與一位較矮的青年在吃餐，那個矮子聽見寶山帶中山口音的話句，忍不住站起來，剛好看見隔座的寶山。

他說：

「果然是你呀，阿樂！」

陰陽之間

叠華

二九九：到咀肥肉溜走

「你眞胡塗，竟連他住在哪裏也不知道，」安娜抱怨地說，「那麼，他眞是存心撇開你了，否則，怎會連住在何處也不告訴你呢？唔，他的公司呢？在何處辦公？」

「我也不知道，」朱迪茫然地答，「我問他要名片，他推說沒有帶，我也不好意思三番四次問他了。同時，他說話一向都很誠懇，我當然相信他了。」

「看來，他並不像你所想象得那樣愛你，他在用拖延手法，朱迪，你和我一樣笨，容易上男人的當，容易受男人的欺騙！」

「……」朱迪低頭不答，在默默喝悶酒，在默默吃悶菜。

「好吧，且看明天又如何，」安娜說，「如果明天他還不來，恐怕你們的婚事也會告吹了，你該有這種心理準備，以免痛苦一生。」

「痛苦一生？沒有這樣嚴重吧？」朱迪忽然冷笑起來，「爲這種人痛苦一生，値得嗎？我只可惜丟了一層樓，惟有另外找別人要了，憑我的手段，相信不難找到第二個的，說實在話，我和他之間彼此沒有誰欠誰，我只是失了一個好機會罷了，就像到嘴的肥肉又溜走而已，哼！」

城市之光

匡成

節日誤我（十）

新人被同事圍着，談蜜月旅行見聞，當然，免不了談及二人的生活情趣。

李世威道：「我們的嗜好相同，蜜月期中，都玩新鮮的玩意。」

麗碧道：「玩意我沒有提出過，都是他提出的，都合我心意。」

「當然，嫁雞隨雞呀。」同事說。

麗碧滿意地在笑，笑自己得到一個有情趣的丈夫。

這一夜，另有一番歡樂。

然而，這些歡樂，幾天後開始消失了。

一夜，下班之前，李世威過座道：「放工你先回家，你食自己，今夜我有應酬。」

「應酬那些人？」她認爲他應酬的人，自己也熟悉的。

不錯，李世威祇是應酬三個男同事打牌而已，本來可以在一起的，但李世威沉着臉色道：「何必問，四個男人打牌，你作旁觀，難道不怕悶死。」

顯然，他不歡喜她查問了。

下班的時候，李世威同三個同事推推拉拉的走了，麗碧也知他們去打牌，不過，丈夫不明言，使她不滿。

一個人居住在一層樓，電視黃金時間，還可以看電視，但夜了，人未回來，明天要上班，也應睡了，然而，丈夫未回，却有點担心。

治安不靖，劫殺案經常發生，最親的人未回，難免心掛掛的，這就難於入睡了。

迷途

陳浩泉

一一五：像機械人

我不算愛情至上主義者，「殉情記」也許不會在我的身上重演吧，我自認沒有這麼偉大。我只是一下子迷惑了，看不到人生的目的，生存的意義。像突然在一陣大霧瀰漫的森林中迷了路，我能重新找到一條出路嗎？

我不知道。

我恢復上班了，但夜校的課却停了。一下班，我就回家，而在家中的大部份時間是自己一個人關在房裡，甚至電視新聞也少看。我變得沉默寡言，對每一個身邊的人，都不願意多說一句話。我彷彿覺得，這個世界的一切都與我沒有關係了，什麼世界大事，同樣提不起關心的興趣。每天，我就是吃飯、睡覺、上班，像一具沒有了思想和感情的機械人似的，麻木地往返於家和公司之間，作着十分規律的兩點一綫之間的運動。

小小的房間就是我自己的天地，陪伴我的是書本、相簿、錄音帶、唱片。有時候，媽媽不在家，我才會揭起鋼琴蓋，彈兩首曲子，當作是對着幻想中的知心朋友作了一次傾訴，把心中的情緒渲洩出來。

假日，我也很少外出，但每個星期天的上午，我仍然走上郊野公園，在涼亭中留連，在山徑上漫步。那是以前我和斯豪相遇、認識的地方，這裡曾經留下了我們不少足印，留下了我們不少歡聲笑語。只是，一切經已逝去，再追尋不回來了。

我再沒有心情跑步了，只是心事重重地慢慢散步。現在，我已沒有運動健身的意識——斯豪過去不也很注意運動健身嗎？他的身體不是很壯碩嗎？那完全是一個標準運動員的體格。可是，一給癌魔纏上，就什麼都完了！

天涯俠客無双刀

端木翊斐·文　秋鳳·圖

五：良師傳技

眞氣緩緩向麻穴上衝去，忽然麻穴上又是一麻，余顧南微微睜開雙眼，見到耶律吹笳的鞋，耳畔又聞他道：「你們兩人看緊他，咱們早則明日上午回來，遲則後天，若需要轉移，須留下暗記！」

耶律歡道：「屬下曉得！」接着林內響起一陣腳步聲，六人去了四個，只剩下兩個，這本是最好的逃跑良機，可惜，余顧南麻穴受制，根本不能動彈。

蕭榮昨夜受了點傷，道：「耶律兄，小弟先睡一覺，待會兒再替你，千萬別讓這小子溜掉！」

耶律歡道：「得啦，若讓他溜掉，小弟還敢來中原耀武揚威麼？」當下他便坐在余顧南旁邊，道：「喂，唱兩闋南蠻曲子給大爺聽聽！」

余顧南已成俘虜，只好照辦，誰知剛唱了兩句，耶律歡已嚷道：「你奶奶的熊，唱得比哭還難聽，別再唱了，說個故事吧！」

說故事可難不倒余顧南，只是該說什麼呢？他最熟悉的是說唐朝薛平貴的故事，薛平貴大敗番兵番將，不合遼人聽，最後只好將自己在江南聽來的故事加油加醋一番，不料耶律歡居然聽得津津有味。

余顧南說了一半，忽然停住，耶律歡道：「怎不說下去？」

「耶律爺，小的喉頭乾得直冒火。請您給一點水喝。」

耶律歡把一隻羊皮水囊遞過去，道：「不許多喝。」余顧南入口方知是烈酒，他只喝了兩口，已滿臉通紅。耶律歡笑道：「這個夠味吧？」

余顧南嘔嘔嘴道：「好酒！」他喘了一口氣，才繼續說下去，可是到最精采處又停住，改口道：「耶律爺，請你替小的檢起那個燒餅吧！」

耶律歡罵了一句，「你先將故事說了，老子再餵你吃！」余顧南把故事說畢，「老子先睡一覺，待會兒你再講一個！」他喚醒蕭榮，自己也倚坐樹幹上瞌上眼。

（一五四）

失落的浪漫

文·司明　圖·豪昭

在全世界算最奢侈

林家壽事那天，謝芬妮抵對海那個酒樓已是八點五十分，向壽星賀壽後，去找母親。母親在打牌，九點牌局都散，開始入席。筵開數十席，酒席講究，也用鮑脯，當然是吉品鮑而已！謝芬妮在場中也遇到些熟人。十一點十五分，母女跳上女兒的汽車，母親問女兒道：

「我贏八百五十元，要分紅兩百與你了。」

「不要。」女兒說。

「不可不要，分了紅，下次我會再贏了！」

母親從自己手袋中取出兩百塞入女兒的手袋中，女兒致謝。母親提到今天的酒與菜都好，酒用名牌X·O·呢！在台北的大宴會中不可能如此，女兒說。

「香港人飲酒，在全世界算最奢侈，工人階級的大宴會，也用V·S·O·P·在好萊塢這是一般明星喝的白蘭地呢！」

「香港中式宴會中不流行威士忌。」母親說。

「是的，近年喝餐酒的倒不少了。」

「台北沒有那種花樣，祇是高級西餐館中才如此，也有香檳。」

「新加坡的中式宴會中，最重香檳。」

「周先生怎樣了？」

「我後天再去看他。」

母女回家後，各返己房。

明天下雨，謝芬妮到時裝店，馬太不在，高小姐告訴她馬太來過電話。要到旅行社去，下午返工。芬妮問高小姐等復活節有什麼節目，大家都說沒有假期，也沒有節目，芬妮即說：

「我也沒有節目，周先生在法國醫院割了盲腸，雖然很快可以出院，也不宜作郊遊呢！」

有主顧來了，是個美國黑婦人，她挑選了許久，才花三百美元購了一件去，謝芬妮對高小姐等道：

「黑人買三百美元衣服的，已經算有些錢了。你們四位中有人去過美國嗎？」

「我去過夏威夷。」那個矮小而看來有三十歲的宜說：「夏威夷也是美國一部份，祇是並非美國本土而已。」

另三人都搖頭，但她們都說去過菲律賓與台灣。這時電話響，高小姐去接，是打與她的。（一一四）

街坊服務

通天曉主辦

生理淺談

肥胖原因淺釋

通天曉先生：

人世間爲什麼有些人會發胖，有些人則不會呢？又，怎樣才稱得上肥胖，用什麼作爲衡量的標準呢？如果稱得肥胖，對人體有什麼害處，該怎樣進行防治？請賜教。

華美

華美小姐：

要了解肥胖的危害以及對肥胖的防治，首先要知道肥胖到底是怎麼一回事，以及它是怎樣發生的。

所謂肥胖，是指脂肪在人體內過多貯存、沉積的生理表現，是體重因脂肪過多而超常的現象。我們可以用一個簡單的公式來求得人體的標準體重。標準體重（公斤）＝身高（厘米）—105。（女性標準體重＝身高（厘米）—102）但體重超過標準體重多少才算是肥胖呢？有的學者認爲個人體重要大於標準體重百分之十五或百分之二十才算肥胖。我們且作這樣一個假設，假定一個體重六十公斤的成人，體重剛好超過標準體重的百分之十，那麼就有大約六公斤重的脂肪沉積在其體內，不言而喻，這是一個多麼可觀的數字。因此體重如超過標準體重的百分之十就應考慮控制體重了。不過一些肌肉發達的運動員（如健美運動員）水鈉貯留的病人，體重增加並不是因脂肪過多所致，必須注意鑑別，而且也較易鑑別。

但芸芸衆生之中，爲什麼有些人發胖，有些人則不會呢？這個問題，現代科學目前仍未能作出完全圓滿的回答。以現在的認識水平，一般把肥胖分爲兩大類，第一類是因疾病引起的肥胖，醫學上稱繼發性肥胖，如內分泌失調（腎上腺皮炎功能亢進，性機能低下及甲狀腺功能低下等）及下丘腦病變（下丘腦腫瘤及白血病腦內浸潤等）所致的肥胖，這類肥胖大都可因原發病被控制而得到改善。第二類是找不到病因的肥胖，醫學上稱爲單純性肥胖，也就是本文所要討論的肥胖。另一方面，如果從細胞形態方面對肥胖進行分類的話，肥胖又可以分爲以脂肪細胞數量增多爲主的增殖型肥胖和以脂肪細胞體積增大爲主的肥大型肥胖，前者主要見於生長發育旺盛的嬰兒及少年兒童，而後者則多見於成人。但不管怎樣進行分類，肥胖的成因都不是單一的，尤其是單純性肥胖，遺傳因素，飲食、運動和精神心理等環境因素都可能發生作用。

據國外進行的流行病學調查，單純性肥胖與遺傳因素有關，這是毫無疑問的，父母是肥胖者，或父母一方是肥胖者，兒女也可能是肥胖者，機率頗高。

環境因素也是單純性肥胖不可忽視的重要原因，而且也是單純性肥胖防治不可忽視的一個重要環節。運動過少、攝食過多，尤其是動物性蛋白和動物性脂肪攝取過多，就有可能使人體能量代謝平衡失調，導致過剩的能量轉化爲脂肪儲存起來而使人發胖。此外，攝食方法和心理因素也可能是使人發胖的原因。研究表明，一次飽餐者比少食多餐者脂肪合成要旺盛，因此在日常生活中我們常可見到肥胖者食量大，進食時狼吞虎咽，這種現象表明肥胖不但與熱量和營養的攝取有關，而且與進食方式也有關。心理因素主要是通過影响人體熱量的攝取和消耗而起作用的。有些國外學者認爲，攝食有滿足慾望、緩和緊張及安定情緒的作用，所以一些失去心理平衡的人，可因無意識地過量攝食而肥胖。

但是，即使是在同樣環境，攝取同樣的飲食，作同樣運動量的運動，仍然有些人胖發，有些人則不會發胖，這又如何解釋呢？國外研究認爲，這可能是容易發胖的人體內脂肪合成相對較亢進，能量動用相對較少之故。研究發現，人體內存在着兩種脂肪細胞，白色脂肪細胞數量衆多，主要起儲存脂肪和能量的作用，褐色脂肪細胞數量雖少，但對機體熱量的攝取和消耗平衡有調節作用，如果此類細胞功能失調，機體就不能消耗掉多餘的熱量，使脂肪合成增多，從而引起肥胖。

根據日本最近的研究成果，有人認爲肥胖的形成與體內某些酶的活性有關，而這些酶恰好是在能量代謝的中間環節起作用的。動物實驗表明，降低這類酶的活性，可抑制實驗動物發胖。根據這一實驗結果，日本還研製了相應的肥胖治療藥。總之，造成肥胖的因素是多方面的，有待於深入的研究與探討。但抓住造成肥胖的主要因素與某些環節，可以提高防治肥胖的效果，不妨由此入手。（呂依山、新八八四一七）

講講飲食

雲吞名小吃古稱「天下食」

吳祿先生：

二十多年前，台北很流行一首國語歌曲「賣餛飩」。餛飩兩字，現在多數的小吃攤上只看見「雲吞」、「雲吞麵」了，這是廣東人借音弄出來的，寫出來比「餛飩」方便多了。

雲吞之別於水餃有四：水餃之皮厚而雲吞皮薄，水餃夾肉外加蔬菜，雲吞則全爲肉，水餃之湯爲白水，而雲吞則加黃豆芽、肉骨、蝦殼等，水餃屬北方人之主食，雲吞則大多場合爲佐麵之用或小吃。

雲吞在中國的歷史悠久而地盤廣大，所以雲吞麵古人稱之爲「天下食」。

說起來很奇怪，雲吞既爲麵食，理應屬於北方人內行專賣才對，可是專門經營雲吞麵店或攤子的，反而是廣東人，台灣很多這種別的不賣只售雲吞麵的小店和攤販，而且是「小吃」，正式的菜單上沒有，另一特別的是，其普遍性却廣被全中國。南北朝時就有了「水引餛飩法」，等於現在所說的「湯泡餛飩」。

關於餛飩的起源，據「通雅飲食」的說法是「出於混氏屯氏」，而混屯二氏皆爲胡說。另外據「華宮解頤錄」的記載說「嶺南地暖，其俗人好食雲吞。」則雲吞（餛飩）乃起源於中國之南方。就現在的一般情形看，南方人吃雲吞比北方人更普遍，則後一說法可能較正確，但是，雲吞起於嶺南一隅則未必，否則便無雲吞與餛飩用字之差別，應該是此一食品係在黃河流域，所以南北朝時即有記載，而漢民族南遷，此食盛行於粵中，則雲吞之見於華夏久矣。

要知道雲吞的味道好壞，就看皮做得好不好，如果眞正用古老的工具，用麵棒壓出，以刀切表，而又技術到家，其味可口，老是像台北這樣用機器生產，那當然味道要差多了！

說到雲吞，使我們想起了歷史上有一則秘聞，「江行雜錄」上說：宋太祖的姊姊就是此中高手，善於製作餛飩，在陳橋兵變黃袍加身之前，周恭帝準備北伐，京城起了謠言，說殿前都檢點趙匡胤的職位可能被撤除，另換他將充任，趙匡胤害怕起來，回家後叙述此一謠言，他的姊姊用麵棍打他，把他趕出去說：「大丈夫當決胸中，乃回家恐怖婦女奚爲？」因而導引了歷史上有名的「陳橋兵變」。所以，宋太祖的江山是她姊姊用麵棍打出來的。當然，這不過是笑話罷了！（豐餘、新八八四〇四）

錦綉山川

江南水域風光宜人
歷代佳麗薈萃之所

通天曉先生：

讀商務印書館出版的「地理學思想史」，其中載有一幅「英國美女分佈圖」。圖中鮮明地標出，英國南部倫敦地區的女子是最秀麗動人的，而東北部的蘇格蘭則遺憾地出現另一個極端。顯然是經過科學的探究而測繪的。請問：我國美女的分佈又如何呢？

黃大年

黃大年先生：

你提出的是一個頗爲耐人尋味的問題。中國雖然沒有像英國那樣測繪出美女分佈圖，但是美麗的女子是一個民族的驕傲，同時也是美好事物的懷念和象徵。根據古人詩文中的吟咏，也可以使我們看出了歷代出麗人的地區來。

但凡人們生息的地區，由於地理環境，氣候影响，文化修養，社會風俗等的種種關係，賦予人們以特定的氣質，例如以男性而言，燕趙多悲壯之士便是一例。以歷史條件而言，中國美麗女子薈萃的地方，首先應推江南地區了。

江南是指長江以南，包括上海、南京、蘇州、杭州、無錫、鎭江、揚州、寧波、紹興等地。這些地方氣候宜人，景色秀美。春秋時便出了個著名的美人西施。漢末時有大小二喬。南唐李後主亡國時有花蕊夫人。明末時曾出現李香君等名妓。這一地區還具有才華以及爲人敬仰的品格。此外還有曹雪芹筆下的「金陵十二釵」；歷代皇朝的選美進宮，也以這一地區的女子爲多。

中國美女輩出的地域當然不只江南一帶。有道是女性屬水，據專家分析，女性體內水份要佔四分之三以上。出塞的漢家姑娘王昭君被譽爲絕代佳人，就是出生在風景奇秀的長江三峽的。而有名的海港城市青島、松花江畔的哈爾濱，以及東海岸綫的舟山等處，女子都以體態勻稱，姿容俏麗而使人難忘。這些生長在江河地區的女兒，有的甚至被稱爲淸水美容，可以想見此地女子的動人美態了。

還有，近代大都市得風氣之先，優生、營養、保健，特別是美容條件都比內陸完善，因而大城市的女子都顯得文雅而瀟灑，富於時代的美。比方北京是明淸的皇都，現在又是中國的首都；還有上海、廣州等地的女子都是風度翩翩，富有迷人的魅力。

以上僅就主要而言，掛一漏萬在所難免，而且見仁見智也有不同，僅以以上淺見給你回答。（柳生、新八八四〇四）

醫理淺釋

預防凍瘡保暖爲主
頭髮脫落毋太過慮

屏先生：

來信說你每年都生凍瘡，就以今年來說，氣溫已是歷年來最高的了，但凍瘡仍然有，只不過是這種情況，其厲害程度大減而已。看來是與體質有關的。

預防凍瘡，關鍵是在於保暖。例如手部，最好是帶上手襪，相信能有一些作用的。同時多作鍛鍊也是一個方法，可在夏天時即開始作鍛煉，冲冷水涼，較多地用凍水浸洗手腳，使其慢慢習慣，到冬天時就會好一點了。若有凍瘡之時，則可使用一種 Hirudoid 的藥膏搽擦患處，這樣有助於加速這些凍瘡痊癒的。

關於頭髮脫落，這也不必太過担心的。因爲就在正常之情況下，頭髮也會有些脫下來的，但脫下來後，只要能再生長出來，這又何須害怕呢！不必太担心，讓其自然就可以了。

但是，選用一種較好之洗頭水、洗頭後不可吹熱風，頂多也是吹暖風就好了，這對於保護頭髮是有幫助的。

來信又提到流牙血，要注意者一是請牙醫檢查一下，看看是否牙石太多，先淸除牙石，這樣對保護牙肉有幫助，出血情況相信亦能好轉的。二是較長時間服用維他命C，這可增強微血管之彈性，有一定作用的。二是你的擦牙方法是否有問題，應該是柔和一點，不是橫擦，應是上下掃落。

關於「墨痣」，每個人身上都會有那些「墨痣」的，而且不會少於一粒。這些墨痣也是可以長大一點的，只要其發展不是一下子擴展得很大，那就不怕的了。（梁醫生、新八八四四六）

化學

人造鑽石高溫加工
碾成薄膜鑲嵌飾物

通天曉先生：

貴重的黃金性質柔軟，有延展性，可以碾成很薄的金箔。聽說，鑽石也可以碾成薄膜了，如果這是眞的，則鑽石的用途當走上「革命化」了，它將可以像金、銀的鑲作一樣，製成華麗的鑲作，比起整粒的應用來，當可達價廉物美了。請通天曉先生介紹這項新技術。

甘大成

甘大成先生：

鑽石也和黃金一樣，可以打成薄膜，此說是眞的，但此項技術還在研究及試製階段，尚未投入生產。我們若要購買「鑽石薄膜鑲作」的飾物，相信還要有所等待也。

鑽石是金剛石之一種。金剛石是碳的一種結晶體，它的硬度極高，也可以說性質很脆，一打就碎，要把它碾成薄膜，根本是不可能的。

金剛石在工業上有廣泛的用途，名貴的金剛石是人類美化生活所不可少的東西。但是，過去由於天然金剛石的產量不多，加工又困難，因此價格特別昂貴，遠遠不能滿足工業技術的要求，至於用於飾物方面，也非一般人所能獲得。

自從人造金剛石問世後，金剛石的需求問題，才獲得解決。人造金剛石，是一九五四年才製造成功的。那一年，美國通用電氣公司，模擬了產生金剛石的自然條件，用高溫、高壓的設備，以石墨爲原料，製成了人造金剛石。當年無論是天然金剛石還是人造金剛石，都是顆粒狀的。當人們開始製造人造金剛石的時候，人們已同時開始研究，要把金剛石製成薄膜。經過三十多年的研究，時至今日，科學家已經找到了把金剛石「碾成」薄膜的方法，進一步擴展了金剛石的用途。

人造顆粒狀金剛石的高溫設備，是攝氏一千六百度，高壓設備是五至六個大氣壓。美國賓夕法尼亞大學組織了研究小組，研究製造金剛石薄膜的高溫和高壓的問題。他們設計的反應室，只需攝氏二百六十度至五百二十八度的高溫，壓力只需千分之一個大氣壓，毋需高壓力。他們先把硅的結晶薄膜，放入反應室，然後將甲烷和氫氣，輸入反應室，並由微波來照射，使氣體分子都分解成爲原子狀態。此時，由甲烷氣體中分解出來的碳原子，就形成四面體的晶體結構，沉積在硅薄膜的表面上，而碳的四面體晶體結構，就成爲金剛石結構。這樣的反應不到一小時，在硅薄膜上面就沉積出厚度爲一微米的金剛石薄膜。

用這方法製成的金剛石薄膜，光華奪目，燦爛非常，像千百顆金剛石聚在一起。當它大量生產的時候，既能爲工業技術帶來福音，也爲人類生活帶來光彩。用金剛石薄膜能像其他鑲嵌飾物一樣，製作出鑽石戒指、鑽石項鏈和各種飾物，不必受顆粒大小的限制。這項新技術，是值得歡迎的。（孔平、新八八三九六）

名勝古蹟

揚州二十四橋古蹟
究爲一橋抑或數橋

劉建勳先生：

「二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫。」這是杜牧「寄揚州韓綽判官」七絕中之名句。千百年來，揚州二十四橋那淸幽、恬靜的意境，使得無數騷人墨客朝思暮想，感嘆不已。

而二十四橋指的是哪些橋，應該到何處尋覓呢？

自古以來，却衆說並存，莫衷一是。

「重修揚州府志」卷十七記道：「此橋爲煬帝月夜同宮女二十四人吹簫橋上因名，則所謂二十四橋止一橋矣。」這是一種說法。

也有人認爲，二十四橋就是二十四座橋，其理由是：北宋科學家沈括所著「夢溪筆談·補筆談」中記載：「揚州在唐時最爲富盛，舊城南北十五里一百一十步，東西七里三十步，可紀者有二十四橋。最西濁河茶園橋，次東大明橋……」沈括曾任揚州司理參軍，對揚州較熟悉。「夢溪筆談」作成於晚年，距杜牧的生活年代已有二百多年，沈括未能把二十四橋名稱說全，並且有些橋名下註「今存」字樣，說明二十四橋中有的在當時就已無從查考，有的已不存在了。

又據「輿地紀勝」云：「呂申公送歐移汝西湖詩云：綠菱紅蓮畫舸浮，使君那復憶揚州？都將二十四橋月，換得西湖十頃秋。」其中「都」應作「全」解，足見二十四橋」顯然不是一座橋。

也許是年代久遠，又數經戰火之緣故，淸代人尚不能斷定「二十四橋」是一座橋，還是二十四座橋。淸代梁章鉅之「題玉生二十四橋畫卷」詩云：「我居揚州不識路，二十四橋定何處？橋頭忽逢賢主人，手捧畫圖索題句，或云廿四此其一……」

現在，在念泗橋路上，倒有一座「廿四橋」，又稱爲「紅藥橋」，這是因爲姜白石「揚州慢」中有「念橋邊紅藥」之句，遂以紅藥命是橋。當地老者云這就是杜牧所咏之「二十四橋」，當然這也是缺乏依據的。

有意思的是，今人爲了再現杜牧詩中玉人秋夜吹簫的意境，已按照故宮博物院珍藏的淸代古圖，動工興建「廿四橋」景區，新的廿四橋將是呈月牙形的白玉橋，橋的兩側刻有二十四幅玉女吹簫的浮雕。這實在是很有意思呢。（周默、新八八三九一）

收發室

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版
或者寄通天曉

收函　陸雲婷　生輝人
刊覆　黃大年
劉建勳　屏　甘大成　吳祿　華美

藝員飾演大人物

上下四方
茗翁

曾在此提及，關海山可以飾演南韓反對黨領袖之一的金泳三，朋友之中，有認同者，有反對者。認同者，有說形似，有說神似，有說形神俱似。反對者，則認爲「不似」。大家都認爲，只要金泳三當選了南韓總統，則關海山飾演「才有價值」云云。

因而談到本港藝員之可以飾演大人物不須怎樣化裝者。大家（包括茗翁本人）推薦林子祥飾演尼加拉瓜總統奧爾特加，這是全部投贊成票，連棄權也沒有。林子祥和奧爾特加站在一起，的確形神俱肖。

於是，談到香港藝員飾演蔣介石和毛澤東的問題。茗翁推薦無綫的林嘉華飾演蔣介石的青年時代，亞視的劉松仁飾演毛澤東的青年時代。大家拿過蔣、毛青年時代的照片，比較一下林、劉之相，大致同意，尤推薦劉松仁，認爲他穿起長衫，披上頭巾，就與「毛主席去安源」那個樣子差不多。於是有人提議：亞視如果拍「毛澤東傳」，定要找劉松仁，起碼，毛澤東出席「一大」到長征以前，沒有其他香港藝員比劉松仁更適合，至少目前還找不到。有朋友認爲，林嘉華雖似老蔣青年時期的樣子，但蔣不易演，而林做主角的經驗也不算多。茗翁認爲，事在人爲而已，問題卻在無綫決不會拍「蔣介石傳」。

於是又扯到飾演成吉思汗的劉永，拿出「漢武帝畫像」出來，大家認爲，劉永飾漢武帝很適合。問題也在，有沒有電視台肯拍「漢武帝傳」而已。

未斷乳

有味JOKE

李老三，自詡胆大包天，不信鬼神，到處破除迷信，凡有人稱某地有鬼，老三自動請纓，單身到那些地方去過夜，事後沒有一回遇到過什麼，一般人均目爲英雄人物。

有一回，聞道新界某地的牛棚，十分猛鬼，許多牛隻都叫囂不定，雞犬不寧。

老三又要去接受挑戰，特別跑到新界那個有問題的牛棚處，自動請纓，可以任由那地方的主人，將他全身的衣服均脫下來，並且用繩縛他，說明了他不會在三更半夜之際，因怕鬼而躲到別的地方去。

牛棚內其他牛隻，已經全部牽離別處，只有一乳牛仍然在牛棚內，與老三作伴而已。

過了一夜之後，牛棚的人匆匆回到牛棚去，看老三之結果如何。則見老三仍然緊縛在牛棚內，但已奄奄一息，面無人色。

于是急對之曰：「何必定要逞英雄哉，明明是牛棚猛鬼，偏偏要自吿奮勇，留在牛棚內過夜，變成這副半條人命的樣子，咎由自取，不可怨人也。」

老三聲若游絲地答：

「我如此慘，與鬼有何關連，是你縛得我太緊，又未替那乳牛斷乳，當我之物爲彼母之乳房，吮我到死去活來。」

喬平靖

太平小記

三鳳

聖誕的歌唱與燈色等

早晨我常往快餐店進早餐，這幾天都在播英文聖誕歌，節日的氣氛已濃。太平山下多古今中外的節日，至于「節王」，應推耶穌聖誕，單用「聖誕」兩字即指耶穌聖誕，正如單用「西湖」即指杭州西湖，單用「肉」即指豬肉。孔子、釋伽牟尼與穆罕默德等的誕期亦聖誕，前面要註明，不能單用「聖誕」兩字呢！今日流行英文聖誕歌，俱流行曲，古典的不普遍，若他非信那崇耶穌的宗教，很少人能唱古典聖誕歌，除了「平安夜」，其旋律太美麗了。姚莉在唱片上用國語唱出亦可取。

在舊日上海的夜總會與舞場中，十二月二十四日十二點前必有歌手大唱流行曲式聖誕歌，最後是一曲「平安夜」令二十四日過渡到二十五日。我南來香港後，祇在舞廳中聽「平安夜」兩次。一九七二年與先室、再有朋友們在新都城夜總會聚餐，訂的是「珍饈席」，那年股市正旺。今年十月份股市狂瀉後，聖誕市道淡，各式夜總會訂座的都減。祇是尖沙咀、中環的聖誕櫥窗、聖誕燈色依舊。舊日上海在聖誕燈色上遠不能與此間比，若干聖誕櫥窗亦不俗，有些洋商舖子由外國設計，例如南京路上美商飲食企業「沙利文」的門市部。至于聖誕樹，舊日靜安寺路上斜橋總會的庭院中五株錐形大多青，香港亦無呢。

宋韶光預測

水晶球
李茵

宋韶光來電約見面，他說要送我幾本「贏」，甫聽之下忍不住哈哈大笑。

雖然宋韶光精通風水相學，但他畢竟是位高級知識分子，將書（輸）改念「贏」字表意，無非是隨俗的玩笑。

月前在朋友的慶祝酒會上初識宋韶光，他見我對玄學興趣極濃，答應新書出版後即送我一本，這天我拿到的共三款，一爲兩輯「家居好風水」，二爲「龍年運程」，回家後直看到深夜。

「龍年運程」即明年的風水解說與通勝，有了它其他日曆要不要已不是問題。

「家居好風水」舊一輯內容包括宅命以及大門、廚房、浴廁等風水問題。第二輯談及的有兒童房、書房、睡房及睡床與吉凶的關係。文內宋韶光依據他在電視節目所述再加詳釋，有圖有表，不難領悟。難怪如此受歡迎。談及風水研究，宋韶光說他不但向高人聆教，而且一直潛修有關學說，並加試驗引証，絕不肯投機胡言，造成誤導。宋韶光舉今次股票風潮爲例，年初，他接受某英文報刋訪問，提到八七年本港運程，他預言九、十月間，股票市道恐怕會有次大波動，事實証明他所算不差，這事連他自己也吃了一驚。亦因爲這個預測，宋韶光三字在外籍人士中也打開了知名度。

乘機問他明年的社會環境如何？宋兄說，經濟方面或會有多少停滯，但不礙事。股市則比目前樂觀，局面有起有跌。

這是市民都願意聽到的預測，應驗與否三四個月後自有分曉，閣下不妨記住我今天的轉述，屆時也好鑑証一下。

扑作教刑

大塊小品
曉叔

「扑作教刑」，以此由來已古了，因爲「扑作教刑」出於「舜典」也。記得啓蒙時所讀之學塾，咸稱之爲「扑扑齋」，簡稱曰「扑齋」或「齋館」，因爲塾中老師就是「扑作教刑」的。用界方扑頭殼，打手掌，更有用藤鞭施笞刑，而當時家長却不以爲虐其兒子，反認越扑打學生的老師越好，所謂「教不嚴，師之惰」也。

但今天的教學方法便大大不同，老師不能隨便體罰學生，否則犯了虐待兒童之罪。就是父母也不能體罰兒女令其有傷痕，最近有宗新聞，就是一個小孩子被母親打了幾下雞毛帚，便電告警署說被虐待。

不過，據有關方面公佈，在百多宗虐待兒童案中，其中佔有不少是親母施於其兒女，原因是望子成龍心切，便以「扑作教刑」。

也說「殘片」

八面玲瓏
薛后

曉叔向「粵語殘片」的編導致敬，令我心頭泛起了「與有榮焉」的甜滋滋。

輕蔑「殘片」者不是貪口爽就是對歷史的無知，大抵他們確不知道五、六十年代粵語片曾有過一個「黃金時期」。這「黃金時期」有兩方面特點：一方面是市況大好，四條院綫一年上映二百多部影片，除了極少數的例外，都是無往而不利的。有些製片家甚至得意忘形地說：祇要度到阿姐、阿哥幾日期，就意味着袋咗銀紙落袋。在這樣的情勢下，濫拍成風，眞有拍到「殘」之概！

但當年的輿論界祇是把它看作一股逆流，而與之相抗衡的「四大公司」——中聯、新聯、華僑，後來還有大成、嶺光、植利合稱「七大公司」，再後還有電懋、邵氏發展了粵語組，則被視爲是「專拍好片」的主流。

當年製作認眞的製片公司的「商標」上都有個註脚，如「中聯出品」等等、「邵氏出品、必屬佳片」等，它們旗幟鮮明地聲明，不與「拆爛汚」之流同流合汚。編導者還有傾向性，是力求作品「意識正確」。他們除了大量改編中國以至世界名著外，同時愛改編香港著名作家的作品，甚至「重金禮聘」報界中人編劇。如「春」、「危樓春曉」那樣的作品，就頗負時譽；可以大胆講一句，它在藝術上的成就，至今還沒有一部作品超越過它。你說它是「殘片」麼，我一萬個不同意！

梁實秋屬虎不屬牛

半山堂隨筆
陸天臺

梁實秋先生的生平，大陸、香港、台灣過去的近十種作家評傳、文選、乃至香港所謂文學研究社、甚至四川人民出版社「中國文學家辭典」——現代第二分冊，都各有其合理的錯誤。實秋——原名治華，字實秋，號均默（廣東近代才子吾友梁寒操先生亦字均默），實在生於清光緒廿八年陰曆十二月初八——即臘八。我國重臘八，是日以米豆諸糧與蓮子白果約八種菓豆，煑成臘八粥供神，獨香港無過臘八之俗。弄錯的一編著家，乃硬將光緒廿八年全年算爲西元一九〇二年，卻不去查曆書，那年是壬寅，到臘八日已是一九〇三年的一月六號了。故用西元則是一九〇三，用中國皇曆却是光緒廿八年壬寅虎年的臘八節。

所以：「梁實秋——生於大清光緒廿八年壬寅，逝於台北的中華民國七十六年陰曆丁卯九月十二日」。用國際寫法是：梁實秋博士（他母校美國科羅拉多大學頒贈他名譽英文文學博士）——生於西元一九〇三年一月六號，逝於一九八七年十一月三日八時廿分正。

他之生年，在辛丑條約訂立整一年後，「李鴻章時代」結束了後一年餘。某書以爲他屬牛「辛丑」，早了一年，他屬虎。

「我的生日在臘八那一天，所以不容易忘過。……第二年臘八，將近甲寅，她（指梁太太，梁大奶奶程季淑女士，出身北京美專，民十六任北京公立第卅六小學美術教員，她大於梁耶二歲，庚子八胡亂華之年也），爲我寫了一個『一筆虎』，綴以這樣的幾個字：華：明年是你的本命年……。」——梁著：「槐園夢憶」——我曾爲文評介此書乃近世悼亡名作。

最有效的治療

瓦松花
淡林

海峽兩岸，最近都有人要求直接貿易。在我看來，這個要求未必能夠達到，台灣亦未必能夠接受。

因爲事實上，大陸和台灣，已經有了貿易關係，數量也年有增加。只不過這是轉口貿易。台灣不敢和中共直接來往，一定要通過一個中站，轉一個不必要的彎。然後才扭扭捏捏的接受，羞答答的接受。

貿易如此，其他「三通」又何獨不然？這次開放台灣居民往大陸探親旅遊，也一定要經過一個中站，不敢讓台灣居民在台灣與大陸之間直接往來。

誰都覺得，這是一種可笑的政策。實際上，三通明明已經實現，台灣當局硬是要堅持轉那麼一個彎，然後說是未通，他們堅守的只是三不，他們並未和中共直接接觸。

蔣經國知不知道這種情況呢？我想他是知道的。然則，是不是他也害怕中共統戰，害怕和中共接觸呢？我看那倒未必。因爲蔣經國畢竟是個聰明人，在他的心目中，未必眞以爲中共有三頭六臂，共產主義未必一碰就會受到傳染，而他也未必患上了恐共病。

但是表面上，他似乎也患上了恐共病，他似乎也害怕中共，害怕中共的統戰，害怕給中共統了去。

所以，今天的當務之急，應是「心病還須心藥醫」。無論蔣經國患的恐共病是眞是假，他都要針對這個怪病，和他手下那些眞患恐共病的屬員一同進行治療。而最有效的治療，便是繼開放大陸探親旅遊之後，早日開放台灣，讓大陸居民和台灣居民一樣，取得對等權利。

植物交响曲

天窗
程如

歐陽修寫的「秋聲賦」所說的「秋聲」，是指樹木給秋風吹拂而發出「初淅瀝以蕭颯，忽奔騰而砰湃」和「鏦鏦錚錚，金鐵皆鳴」的聲音，由此而引起他一連串的感慨和「草木無情」這樣的歎息。

「草木無情」嗎？樹木要經過風吹才會發出聲響嗎？在歐陽修那個時代，這答案當然是肯定的。就算是二十年前，人們也認爲樹木是啞的，草木是無情的。但是，自從電腦信息發展起來之後，人們已經發現，草木也有「情」，它們之間能夠互相「對話」。樹木也不是啞的，它們之間能用「語言」互通信息。而且，它們在清閒時候，還會「唱歌」，舒發一下感情。

這並非故神其說，有「植物交响曲」爲証。日本的電腦專家說，全世界已有的音响，共計有幾千種，現在應增加一種，那稱爲「植物音响」。

電腦專家曾經在冲繩島上一個公園中，對許多種樹木和花草所產生的電脈冲和電振蕩，進行了「錄音」，轉換成聲音。專家把從植物輸入的信息，由作曲家把這聲音譯成樂曲，稱爲「植物交响曲」，交由當地一個樂隊演奏。它的音調調和，悅耳動聽，獲得音樂愛好者的賞識。

要他們生根

港人港物
阿八

港府給二千名高級公務員每人每年三十萬元房屋津貼，差不多是每年送給每位高級公務員一個居屋單位，而本港萬千居民却要分十年以至廿年，才辛辛苦苦供到一個居屋單位。對戶吳先生道：「港府常常說要適當運用資源，而這個做法實在是浪費香港納稅人的資源。」

隔壁陳先生亦認爲這樣花納稅人的金錢，實在過份，他合指一算道：「每個高級公務員每年的房屋津貼是三十萬，十年便是三百萬，以現時樓價，一個千多二千呎的高級單位，三百萬元也可以買到啦！港府年年花費租，實在是益了地產商。」

港府向高級公務員提供豪華居所，無疑可以留住一批人才，爲港府服務，但提供買樓津貼，証明更加化算，陳先生道：「鼓勵高級公務員買樓，使到他們眞眞正正有自己的永久居所，他們有了物業，更增加對香港的歸屬感。」其實對中級公務員亦應實施同樣辦法，做到全港人人居者有其屋，港府既可以減輕對公務員的房屋負担，亦可以令他們在本港生根！

退休生活

變焦眼
魯菲士

舍間與一雀仔街甚近，因此經常經過；有時爲了好奇，也會駐足欣賞，既欣賞各種不同的鳥，有時也會欣賞雀迷，欣賞雀籠。

在雀迷中，成年人或者中年以上的似乎佔多數，但也有青年與少年，還有是女性。

有一位阿伯，紅光滿面，精神奕奕，看來是無所事事，每次經過雀仔街時，都見他捧着一兩籠雀，無限欣賞的神情，作爲局外人，似乎也分到一點樂趣。

在一個機會中，認識了這位阿伯，原來他是個已經退休的公務員。「我唔養雀做乜嘢好！」原來，他養雀是爲了打發餘暇。

香港政府公務員是六十歲退休，但有些是以服務年期計算，可以提早退休。在目前來說，一個五十餘或六十歲的人，很多都是精力旺盛，如果不用工作，的確閒得無聊。

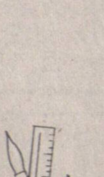
打發時間是一種藝術，養雀種花似乎是較多退休人士的喜愛，但在認識的退休人士，有些到老才學攝影，他們也有成爲攝影家的，在國際沙龍中獲獎。這也是退休生活的一種。

浣溪沙

醒目詩詞
醒目人

關注蘇日軍事擴展

蘇日方今在擴軍，據云舉動甚驚人。東盟報告謂傳神！
既莫遺忘前日鬨，也須警惕此蘇軍。眈眈虎視豈無聞？



更深的感動

情海微瀾
雲希

愛神維納斯的雕像是一件死物，但欣賞者的角度不同、品味有高低，他們所得的感受，是有層次差異的。

其他「活」的東西，更復其然了。

同一首音樂，每一個指揮家、演奏家都有不同的演譯，而每一位聽者欣賞水平不一，角度相異，因而感受也會有所不同。

欣賞水平高一些的，品味高一些的，對同一首名作的理解與所受到的感動，就會更高一些、深一些；而一般人可能只覺得「很好聽」而已。

而愛情，它所蘊含的內容就更加豐富，所表現出來的亦千變萬化，它所予人的印象與感受，自然更加不能「一概而論」。

同一樣的戀愛、婚姻問題，不同性格與修養的人就有不同的觀感、不同的處理方法。

除了法律規定、道德限制者外，不同的做法難以說是誰對誰不對。就是同一個人，在不同的時期、作法也可能是兩個模樣。

但，無論如何，對愛情認識越深，要求的層次越高者，對愛情所帶來的一切，不管是酸甜苦辣，他們都會有更深的感動。

情詩一束

藥

洛美

走進一間藥房
沒有　賣完了
又走進一間藥房
沒有　賣完了
走進一間又一間
都買不到
醫我的藥
也許那一條街
也許那一條巷
然而
都買不到
醫好了我的
不是藥
而是你

洗兵魚海雲迎陣

春不老堂雜鈔
均雲

「陽關」是通西域的要隘，也是戰略要塞。「勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人」這是作爲離情別緒之詞，未必一定親送至陽關而別也。漢以後，到盛唐之時，陽關仍是重鎮，軍隊防守嚴密。如今去陽關，只看到殘垣斷磚，連關卡的外形也看不到也。

馬德先生說：「盛唐時期，跟隨封常淸駐守陽關一帶的大詩人岑參，曾寫下：『洗兵魚海雲迎陣，秣馬龍堆月照營』的詩句，展示陽關駐兵的雄壯軍威。（馬先生自註：魚雲、龍堆，指陽關附近的壽昌海、白龍堆。）」

按，封常淸，蒲州猗氏（今山西臨猗縣人），天寶十三年任北庭都護、伊西節度使、瀚海軍使。曾奏調岑參充安西、北庭判官。軍府駐輪臺（今新疆米泉境），唐置縣，隸北庭都護府）。

岑參（七一五——七一○）江陵（今湖北江陵縣）人。天寶進士，初爲小官，後任安西節度使府掌書記和安西、北庭節度判官。岑參是爲盛唐名詩人之一。劉大杰在「中國文學發展史」中，對岑詩有如下的評述：「他的詩富於幻想色彩和誇張手法，善於運用樂府民歌的精神，鎔鑄創造，驅使着淸新奇巧的語言，去描寫塞外的風光與艱苦的戰場生活，形成未曾有過的險怪雄奇的風格。」

法理與道義

醬醋茶
隼羅

最近法庭判了一宗官司，敗訴一方因爲沒有一個具有法律約束性協議存在而敗，但法庭指出勝訴一方嫌在暗中進行其事欠缺道義。

一句話就是一方是勝了法理而有失道義，一方是輸了法理却贏了道義。

在法律上講眞憑實據，雙方若沒有白紙黑字在契約上簽字，所謂口講無憑，才要立具爲証。同時還要有見証人，並畫押。阿Q糊里糊塗被判有罪，要拿去槍斃，亦要他畫個圈，或被人捉着打指模，那麼不論是自願，還是被迫，都算是你畫的押，那是有效的文件。現代法治社會重視此點，中國舊社會亦注重這點。勝訴一方未必有道義，那是常有的事。

中國人一般重視道義，重視口頭協議，做生意的人更是憑口齒做交易的，簽不簽合同無所謂，而做出違反道義的事，似乎比打輸官司更嚴重，古代聖人就說：「見利思義，見危受命」，及說「君子喻于義，小人喻于利」，這亦是叫人重視義比利爲重；見人危可以捨命，是君子所爲；見利而忘義自然有違道義了，不過輸了官司敗了錢，却贏了道義！贏了官司却輸了道義，算是擺平了。

眼鏡

市井吹彈
徐冀

電視台播放一個有關配戴隱形眼鏡的特輯。隱形眼鏡近年好像頗爲流行，價錢廉是原因之一。現在的隱形眼鏡有分硬片與軟片兩種，軟片是較新的設計，據說配戴下來會更舒適。目前配一副隱形眼鏡，硬片有廉至一百五十元的；軟片亦只二三百。其花費與配一副傳統眼鏡頗爲接近。

就外觀及方便而言，隱形眼鏡都比傳統式眼鏡更佳。隱形眼鏡不需要在鼻樑上架上眼鏡架，能以「眞面目」示人，女性似乎更爲重要，女人愛美，如用傳統眼鏡擋住自己美麗的「靈魂的窗子」，好像亦是一種委屈。隱形眼鏡則可以免除這個弊病。近來有三兩個後輩，本來一直都用傳統眼鏡矯正視力的，也忽然以隱形眼鏡替代了。

不過看了這個電視特輯，却從中了解到，原來隱形眼鏡如配戴不善時，却反而會弄至有損眼睛，例如引致角膜水腫，角膜損傷一類。這也是一個不能忽視的問題了。戴眼鏡爲了矯正視力，倘若因此而弄得眼睛受損，反是弄巧反拙。如此來說，隱形眼鏡到底值不值得配戴，倒是個令人關心的問題。據說目前本港大約有百分之三十至四十的近視者已配了隱形眼鏡。專家們其實亦肯定了隱形眼鏡的優勝處。問題只是配戴者如何小心使用。

幾十人 幾百人 幾千人

尚京專欄

這是我的一個很重要的原則，那個日本作家看出來了，我的確是這樣子的。我是對每一個人講。每一個人都是我的對象。我重視每一個人。每一個人我都要照顧到。

在會場中，如果有人坐在我的身後，有時我就回過頭去講幾句，或者只是回過頭去，望一望，笑一笑。

不必回頭太多，講一段話，回頭望兩、三次就夠了。那些坐在我身後的人，就知道我沒有忘記他們。

在課堂上，我也是這樣。有的講師，只是望着自己的講稿，對學生望也不望。有的講師，只望着幾個他喜歡的學生，或是坐在前面的學生。我不是。我重視每一個學生，有的學生就這樣地描述我：「他注視每一個人，即使你坐在角落裡，他也會把你找到。」

如果只有十幾個人，這樣做並不太難。只要你把每一個人都放在心上，不要忽視某一個。

如果是幾十人，幾百人怎麼辦呢？如果是一個大禮堂，樓上樓下都坐滿了，有一兩千人，怎麼辦呢？如果是露天的廣場上有一兩萬人，那又怎麼辦呢？

不要緊。也有辦法叫全場的人都以爲你在注視着他們，對着他們講話。這裡有一個秘訣。在一大片人羣中，可以按照情況，把他們分成幾區。每一區你找幾個對象，你輪番地注視着他，跟他做直接的交流。有時，望着這一個，有時望着那一個，望着的時候，你要很誠懇，或者很熱情，或者很親切，或者很有興趣。在這時候，周圍的人都會接受你。

母親病重 之三

何巧

母親所患的直腸癌的情況，醫生作了清楚的解釋：

一、癌細胞的擴散情況要在開刀後才能檢查得到，如果腫瘤面積大的話，切除之後就要安裝假膀胱，日後的排泄物都要依靠一個掛在腹部的袋解決。

二、早期的直腸癌徹底割除後，康復率達百分之九十，中期的也有一半以上的康復機會，晚期的就很難說了。但這一切判斷也得在手術後，檢查了所切除的細胞才可決定。

於是立即進行手術就是唯一的選擇了！作爲病者本身，是有權知道手術後的情況，所以手術前，我們小心翼翼，如實的把醫生的說話向媽媽解釋一遍。

「要是能康復起來，再辛苦也願意捱。要是……要是……」母親的眼眶盈着濛濛的淚影：「要是要拖累你們，那就……唉！算了！」一聲無可奈何的嘆息，聽得我心底陣陣隱痛。

父母眠乾睡濕，教養提携，十多二十年，爲孩子的健康、學業、工作、愛情、婚姻……傷透了腦筋，操碎了心，可從來沒有半點怨言。今天母親病重，却惟恐連累已「拖累」她大半輩子的兒女，怎不教人心傷！

「媽媽，別的不要想！無論如何，我們要你康復起來！」握着老媽的手，我還能說些甚麼呢？

一心只怕拖累兒女
忘我精神令人欽佩

談的士拒載問題

窗裡窗外
吳秋

日前讀他報專欄文章，知道有兩個青年在寒風細雨中等的士，他們好不容易等到一部的士開來了，但司機却冚旗說暫停載客，這下可把兩個青年氣壞了，於是大動肝火，把司機「修理」了一頓……。

動手打人，即使再有理，也是不對的。本文暫且不談這個問題，僅就的士拒載是違法的，的士拒載議一議、論一論。

前幾年就聽說的士拒載的事。但不知怎的，這兩年耳聞目睹的士拒載的事例，已不是偶然出現的了。或許是因爲近年香港經濟復甦，市民經濟狀況較好，坐的士的人多了，因此司機要選擇乘客，要獲利較多的才接載吧！

我就多次遇到過被的士司機拒載的事。家居的門口，不是一條交通要道，巴士、小巴都不准通行，只准私家車及的士通行。照理我乘的士是相當方便的，但事實上却恰恰相反。

一般來說，限於經濟能力，沒有十分必要，我是不會去乘坐的士。但有一種情況，我非坐的士不可。那就是要到港澳碼頭附近轉乘隧道巴士到機場或到紅磡火車站，因身邊有行李，這非坐的士不可了。

我不止一次地爲海外或內地親友到訪送行，要送他們到機場或車站去。我們站在大廈門口等的士，的士一輛接一輛地在我們身旁駛過去，有的司機看到我揮手，把車子停下來，當了解到我們是到港澳碼頭，馬上把旗冚下，說快交班不載客。箇中道理很清楚，司機肯定是嫌我們坐的路程太短，連錶都還沒跳一回，我們就得下車，司機賺不到幾個錢。但法例並沒有規定對短途乘客可拒載呀！還有的司機看到我們身旁放着幾件行李，知道我們要到機場、車站去，乾脆風馳而過不停車，眞把我們拿他沒辦法！這些香港的士司機的服務態度和工作作風，給外地旅客留下了不好的印象！

我不知道他們拒載會有些什麼特別的理由？人們往往有這個體會，不需要乘坐的士時，眼見滿街都是的士穿來穿去，或停在路旁，當有急事需要乘坐的士時，却見到一部部從面前駛過的的士都掛上暫停接客的紅牌。我希望這個行業能夠訂出一些服務準則，能否明確規定在何種情況下暫停接客？

主婦心得

鋁窗窗溝清潔法

鋁窗窗溝，在未太骯髒時，可用水冲洗，但用水洗不掉的污垢，可用尼龍刷子沾着肥皂粉刷它，即可潔淨。窗溝裡的髒東西，最好用油漆刷刷集一起後，用吸塵機吸取它。

抹玻璃用酒精

先將玻璃窗的灰塵打掃乾淨，然後在抹布上撒些含有酒精成分的洗潔劑，一面注意邊角一面抹它。對於頑固的污垢，可用少量亞摩尼亞調清水後抹它，最好使用粗一點的抹布。

宜家集

黃强／鄭人

托賴……
阿爺阿爸都係靠托起家
輪到我當然有資格
托住龍雀啦——
1927
1957
托氏一族

笑一笑

所謂成功

記者訪問名人：「請問何謂成功？」

名人回答：「所謂成功的男人，就是能夠賺取妻子基本需要以上的金錢；所謂成功的女人，便是能夠抓住成功的男人。」

心有旁騖

先生：「唉，走近一點吧！」

太太：「不，我正在思索一件事。」

先生：「什麼事？」

太太：「思索怎麼趕上你。」

總有原因

教官：「你的棉被總沒有阿甲疊得好。」

新兵：「當然啦！阿甲入伍前是做豆腐的，而我入伍前是做花捲饅頭的。」

頗有道理

妻子對丈夫說：「我想孩子們很有道理——在你沒做完他們要你做的功課以前，不讓你開電視。」

下場不同

老師問：「鐵放在外面，常和空氣接觸，就會生銹。那麼金呢？」

一學生答：「會被偷去。」

酒鬼之見

小楊：「請問酒是誰發明的？」

老楊：「嗯，一位古人，姓高名粱。」

雌雄莫辨

老祖母很喜歡看電視歌唱節目。有一天，她看見一羣長頭髮的外國熱門合唱團演唱「樂與怒」時，不禁嘆道：「這種音樂還不錯，只是女孩子怎麼越來越難看了？」

難道不夠

某貴族家道中衰，不得不辭退所有傭人。有一天，少爺發現必須自己做家事。「啊，我得親手擦自己的皮鞋嗎？」

老爺冷冷地回答道：「難道你還想替別人擦嗎？」

人生爲他

媽媽教訓小明說：「我們活在世上，是爲了幫助別人的。」

小明想了一會兒，問道：「那麼，別人活在世上，又是爲了什麼的呢？」

何必游泳

一位志願加入海軍的年輕人，在接受身體檢查時，軍醫問他：「你會不會游泳？」

「爲什麼要游泳？難道軍艦不夠分配嗎？」

前後不同

在教徒聚會中，一位老婆婆說她的三個孫兒要來同她住一個星期。她很高興，所以在謝恩箱裏投了五十元。下個星期日，牧師問她孫兒來訪的情形。

「他們提早一天回家去了！」老婆婆說：「這次我在謝恩箱投了一百元。」

知心的人

小王：「阿珍這個丫頭，不知道跟誰去約會了！」

小李：「担心什麼？她不是向你說過，她的心是屬於你的嗎？」

小王：「但是，她那雙脚却不屬於我，老是跟着別人出去。」

再進一步

胖太太住院減肥，寫了一封信給丈夫：「來此半月，減肥情形良好，我的體重已經輕了一半，你何時來接我回家？」

丈夫的覆信說：「請再住半個月。」

不共寢穴

一人站在墓地的一塊墓碑之前。碑上寫着：「在此長眠者爲律師，信實無欺之人。」

那人不解地自語道，「這就怪了，怎麼一座墳墓埋着兩個人呢？」

聞北京等地買猪肉須配給有感

心聲細訴
于淑

最近，北京、天津、上海等幾個大城市，先後對猪肉、食糖實行定量供應，須憑本或憑票才能購買到這兩樣副食品。例如，在北京，四人或以上家庭每月獲供應一點五公斤食糖；每人每月只能買到一公斤猪肉。

乍聽眞有點不大相信。近幾年，內地實施開放、改革，使我們整個國家的面貌都發生了深刻的變化，經濟上取得很大的成就，老百姓的生活有了很大的改善。老實說，他們工作沒有香港人緊張，但生活倒也不錯哩！

現在又傳來了上述幾個城市的主要副食品需要配給，確實令人費解。

現代人是最講求實際的。我想，無論香港人，抑或內地人，都希望能夠過上美好的、豐衣足食的生活。人們每天拚搏、付出勞動，爲的是什麼呢？還不是爲了盡可能地改善生活。現在，北京等城市的老百姓要買國營公司的猪肉須憑票，買自由市場的肉又沒有那麼多錢。這怎麼能沒有意見呢？

聽說，上述城市對猪肉、食糖實行定量配給，存在着多種因素。看來主要是人爲的因素以及不合理的價格制度造成的。例如，飼料的價格提高很多，但國家向農民收購猪的價格却沒有相應提高，致使農民都不願意養猪。但不管哪方面的問題，我們都希望這種定量配給盡快取消，讓老百姓能得到生活上的滿足。

抗敵部隊 保衛健康

家庭衛生講座
主講者：陳醫生

一個體健者爲何不易生病或有病也能迅速恢復？原來在人體內有支強大的「抗敵部隊」，它包括有嗜中性白血球、淋巴細胞和巨噬細胞等。

當細菌、眞菌、病毒之類從皮膚、呼吸道或消化道等部位入侵時，體內一個極爲複雜的化學系統尤如訊號部隊，馬上發出微妙的訊號，告訴抗敵部隊的白血球病菌在何處，並以化學訊號指示抗病細胞到達病患處。它還能嚴密包圍入侵的致病菌，靜侍援兵。它所產生的化學反應，使患處週圍的血液流動變慢，血管壁的微孔變大，使抗病細胞容易進入患處，消滅入侵的致病菌。

嗜中性白血球是最先趕到患處的，它被淋巴細胞激發後，就開始圍殲入侵的致病菌，把致病菌吞噬掉。同時還釋放出强有力的消化酶和特殊的氧分子，迅速把所吞噬的致病菌消化掉。

隨後，巨噬細胞也趕到，它有强大的吞噬能力，那些未被白血球吞噬的致病菌，經它圍殲後致病菌就很難逃命。

這些抗敵部隊不僅能殺滅外來的致病菌，而且對體內的細胞也作嚴密的「監督」，一旦發現體內的正常細胞由於種種原因發生異常變化而變成癌細胞，這時這些抗敵細胞即會毫不留情地將之消滅。

賀聖誕新年豈能無酒？香檳更佳。

這方面的工作的。她能給予李柏壽的助力在另一方面。舉凡有一些人際關係，無法溝通，甚至他願意送出希特拉銀器茶具這樣的禮物，也無法令對方動心，這樣他就要出動他的另一位女秘書譚天娜。譚天娜對人際關係的確有她的一套。這一

定。這是他遲疑不決的原因。自從朱美芝做了他的女秘書之後，他與其他女職員已經很少接觸，所以無法發現朱美芝這樣的人材，但事情始終要解決的，他終於作出決定，搭通了朱美芝案頭的電話，說：「你過來。」

「周先生怎樣了？」

「我後天再去看他。」

母女回家後，各返己房。

明天下雨，謝芬妮到時裝店，馬太不在，高小姐告訴她馬太來過電話。要到旅行社去，下午返工。芬妮問高小姐等復

有人去過美國嗎？」

「我去過夏威夷。」那個矮小而看來有三十歲的宜說：「夏威夷也是美國一部份，祇是並非美國本土而已。」

另三人都搖頭，但她們都說去過菲律賓與台灣。這時電話响，高小姐去接，是打與她的。（一一四）

得。

自從人造金剛石問世後，金剛石的需求問題，才獲得解決。人造金剛石，是一九五四年才製造成功的。那一年，美國通用電氣公司，模擬了產生金剛石的自然業件，用高

他鑲嵌飾物一樣，製作出鑽石戒指、鑽石項鏈和各種飾物，不必受顆粒大小的限制。這項新技術，是值得歡迎的。（孔平、新八八三九六）

有意思的是，今人爲了再現杜牧詩中玉人秋夜吹簫的意境，已按照故宮博物院珍藏的淸代古圖，動工興建「廿四橋」景區，新的廿四橋將是呈月牙形的白玉橋，橋的兩側刻有二十四幅玉女吹簫的浮雕。這實在是很有意思呢。（周默、新八八三九一）

中共官員急功近利投資失控

川木

縱橫談

當西方世界紛紛談論八八年是否經濟衰退之際，東方的中國大陸却爲經濟發展「過熱」而苦惱。在大陸經濟學家看來，衰退現象固然不妙，「躍進」也非好事。中共官員和經濟學家，目前還在尋求中等發展速度。

大陸經濟發展「過熱」，主要是基本建設規模失控，這是一個長期沒有解決的「老大難」問題。比如，一九五八年的「大躍進」，一九七八年的「洋躍進」，基建規模都失去控制，導致各部門比例失調，像鋼鐵、機械等重工業投資過多，涉及衣食住行的輕工業等則投資過少，使日用品匱乏，住房、交通嚴重不足，一再進行調整之後，才勉强應付過去。可是，中共官員急切近利、好大喜功的習性未改，近年基建規模又呈惡性膨脹之勢。比如，一九八四年已開工的基建項目比一九七八年增長了一倍半，要全部建成，幾乎要罄「七五計劃」（一九八六年至一九九〇年）的全部基建投資。可是，一九八五年的城鄉固定資產投資，不但沒有壓縮，反而比八四年增長百分之三十八點七，國營單位的基建投資甚至比上年增長百分之四十二點八，出現嚴重的「後遺症」。中共政府不得不在八六年春成立專門機構，審查在建項目，下令停建了一批項目，才使基建規模受到控制，但城鄉固定資產投資也比上年增長百分之十六點七，國營企業固定資產投資亦比上年增長百分之七點三。一九八七年，基建投資又有上升之勢。

大陸基建規模之所長期失控，主要原因是中央機構集中了大部份投資權，而預算投資規模又過大。八七年春，雖然中共有關部門將過去重點建設的投資由中央包下來的體制，改爲多種渠道籌資、多元立體投資的格局，但是，據「社會科學院經濟研究所」的一份研究報告指出：投資體制初步改革以後，並沒有抑制基建規模失控的狀況，只是轉換了投資膨脹的發源地和主導部份，即從預算內轉向了預算外，從中央轉向了地方，從國營企業轉向了非國營企業。研究報告說：「在當前投資體制下，由於中央與地方利益分配尚未確定，地方政府和企業單位主要是通過多投資來增加再分配的相對利益。地方政府爲了追求本位利益，便爭相投資於短期收益較高的加工業，造成加工業過剩，能源、交通、原材料工業短缺，投資結構失去平衡，使整個社會生產能力不能有效發揮，迫使中央政府集中資金要比地方政府更快的建設速度加强「瓶頸」部門的建設，以平衡經濟結構，這樣就使已經膨脹了的投資規模再趨膨脹。」

中共有關部門並不諱言當前投資體制上的弊端，只是找不到有效的解決辦法。最近，「國家計劃委員會」副主任黃毅誠承認：「投資管理體制目前存在的問題，首先是宏觀管理上還沒有建立起適應投資渠道多元化這一新情況的調控體系。……在投資安排上，仍然主要按行政隸屬關係分配資金，決策不承擔風險、花錢不承擔責任、爭項目爭投資、放手花錢而不顧效益，這類情況相當普遍。在設計施工中，立法不健全，管理監督薄弱，沒有眞正形成競爭條件下的招標投標制度，而且吃大鍋飯、損失浪費的現象極爲嚴重。」

綜觀上述弊端，大陸基建投資失控，主要是中共官員以行政手段管理經濟，沒有按照商品經濟的規律辦事，也沒有要求有關官員承擔投資失利的風險責任，搞對了升官升職，搞錯了只要寫個檢討，說聲「交學費」便算了，很少聽見有人因投資浪費而受法律制裁。因此，許多基建投資浪費驚人，達到令人不能容忍的地步。據北京英文「中國日報」八七年十二月中旬報道，「中國建設銀行」一位官員對該報記者說，從一九八四年至一九八六年，獲得這家銀行貸款投資五百億元的二百三十五個大中型建設項目已投入生產。但是，其中四分之三的項目未能達到設計生產能力，有五十個出現虧損，佔五分之一多。

有鑑及此，「國家計劃委員會」宣佈，從八八年起，對現行投資體制作如下改革：㈠中央建立基本建設基金制，以穩定基本建設資金來源。㈡組建國家專業投資公司，建立嚴格的投資責任制，明確誰投資、誰負責、誰受益的原則，從根本上解決投資方面吃國家「大鍋飯」的問題。㈢凡是自籌投資安排基建項目或技術改造方面的擴建、新建工程，都要按自籌投資額的百分之十五認購重點企業債券，並將自籌資金提前半年存入建設銀行。㈣中央將在項目資金眞正落實的基礎上同企業、地方集資或合資建設一些重點項目。

觀察家認爲，現在中共改革投資體制，突出了效益、風險、責任、監督問題，有點按商品經濟規律和市場需求辦事的苗頭，這是一個進步，應予肯定。但是，如果中共各級官員不認眞糾正急功近利思想，那麼基建規模失控的情況，今後就有可能再次出現。

洩毒慘劇美印官司升級

吳定

新聞傳眞

印度政府最近對美國在印度的波泊爾聯合化碳廠，一九八四年的洩毒慘劇賠償問題，正式入稟波泊爾地方法院，控告聯合化碳廠應負刑事罪責，罪名包括謀殺和造成傷害。據認爲，波泊爾聯合化碳廠洩漏毒氣賠償的官司已告升級：從循民事訴訟改爲循刑事罪責起訴，將於八八年一月正式開審。

一九八四年十二月三日，聯合化碳廠洩毒慘劇造成波泊爾二千八百人中毒死亡，受傷者數以萬計，成爲世界化工生產史上一次最大的災難。慘劇發生後，全球震動，印度人更爲氣憤，紛紛指責美國公司管理不善，導致災難發生,要求賠償損失。

不久前，印度政府正式循民事訴訟，聯合化碳廠索償三十億美元。但該廠上級聯合碳化公司認爲，印度也佔有該公司百分之四十九點一的控股權,並且負責管理，出事前工廠且曾遭人破壞，因此，責任不能全由該公司負。經過多次談判，結果雙方達成庭外和解，條件是：由聯合碳化公司賠償印度損失五億至六億美元。聯合碳化公司還表示，可以一次過用現金支付六億五千萬美元，但如果印度政府願意該公司把賠償期延長到十年至三十年，則該公司的賠償額可達到十億美元。至此，事情基本上告一段落。

但是，印度國內不少團體和民衆對談判結果表示不滿，紛紛上街遊行示威，表示抗議。在輿論壓力下，印度政府不得不改變態度，對該聯合碳化公司循刑事罪責起訴，對個人和公司的控罪除了謀殺和傷人外，也包括殺害動物在內。印度還列出有一百五十七個證人，以及有二百四十五份文件，到時將出庭作證和呈堂。這場官司結果如何，現正引起人們的關注。

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA,B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

清盤大平賣
如欲經營商店開張 •歡迎光臨本店•
所有新舊商店設備• 各部門裝置物
• 各種陳列needed• 衣架大平賣•
6465 TELFORD,SOUTH BURNABY 近
METROTOWN 438•4207 或晚
437•7491

清潔打臘
．健良清潔公司
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

李偉
運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並有家具什物搬運．大棧房代客存貯
晚間電話：二五四．三〇六二

中英洗地毡
．新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

防盜系統
NEW FRONTIER SECURITY SYSTEMS
325·9959
政府牌照
收費低廉
專人安裝
大小工程
免費估價
商業住宅
最新系統
防盜警鐘

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

精簡 中國遊 10天 $1888
回港 中國遊 12天 $2088
暢遊：北京③西安②杭州①上海②廣州②
出發：3月29日，5月3日，6月7日，7月5日
中國遊 19天 $2799
暢遊：香港②廣州①桂林②杭州②上海② 蘇州②南京②北京④廣州①
出發：4月2日，5月7日，6月11日，7月16日
三峽遊 19天 $3099
暢遊：北京③西安②樂山①成都②大足① 重慶②三峽④武漢①廣州①
出發：5月17日，7月19日，9月20日
＊保証有專人領隊由溫哥華出發至旅遊完畢爲止
＊包一年往返機票＊全膳＊出發前有晚餐聚會講解
＊包辦入出境手續＊一流酒店：北京昆崙，西安唐城，上海上賓，廣州中國，南京金陵，桂林假日

回港 星馬遊 9天 $1759
回港 星馬泰遊 12天 $1899
暢遊：新加坡，檳城，太平，怡保，雲頂高原，馬六甲，吉隆坡，曼谷，芭堤雅
出發：1月30日，4月2日，5月7日，6月11日

回港 日本台灣遊 10天 $1638
出發：1月5日，2月4日，3月17日

回港 韓國台灣遊 9天 $1338
出發：1月23日，2月27日，3月26日

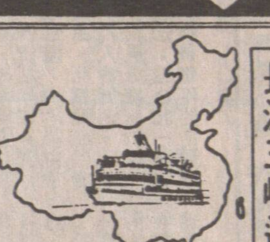
迪士尼樂園航空團 7天 $525-$633
暢遊：三藩市，李糯，維加斯，羅省，迪士尼樂園
出發：12月20日，12月27日，4月3日 4月17日

迪士尼樂園航空團 10天 $429-$579
暢遊：三藩市，李糯，維加斯，羅省，迪士尼樂園
出發：12月20日，4月3日

本地一日遊 域多利 $60 西雅圖 $37 溫哥華 $38

代理各大航空公司內外廉價機票

88年 開心團 皇牌專線 長江三峽豪華團
享受豪華郵輪生活　欣賞長江三峽美景
＊行程創新＊食宿豪華＊華人領隊＊價錢超值



長江三峽遊

三峽古都遊
全程20天
$2988
承德避暑山莊、鄭州少林寺、洛陽龍門石窟、西安、北京、武漢、重慶、成都、廣州、長江三峽 香港
每月有團出發

三峽精華遊
全程15天
$2488
上海、南京、武漢、重慶、西安、長江三峽
（住宿南京最豪華之金陵飯店）
每月有團出發

三峽美景遊
全程16天
$2738
香港、廣州、成都、大足石刻、重慶、武漢、長江三峽
（包香港兩晚酒店並接送）
每月有團出發

農曆新年優惠團

四邑回港團（10天）
（廣州行年宵、享用風味餐）
香港、澳門、中山、珠海、江門、新會、台山、廣州
優惠價 $~~1638~~
（節省 $200）$1438
出發日期：二月五日
好玩
泰國四邑香港團（14天）
曼谷、皇宮、水上市場、玉佛寺、芭堤雅、珊瑚島、香港、澳門、中山、珠海、江門、新會、台山、廣州
優惠價 $~~2188~~
（節省 $200）$1988
出發日期：二月一日

中國精選 回港遊

中國精選遊
香港、廣州五層樓、中山紀念堂、桂林象鼻山、疊彩山、漓江風光、蘆笛岩、北京故宮、天安門廣場、萬里長城、頤和園、包北京烤鴨餐
全程11天 $1988
出發日期：三月三日
好食
秀麗中華遊
北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港
全程15天 $2338
每月有團出發

星馬泰、日台 回港遊

星馬泰回港遊
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、香港
全程11天 $1868
每月有團出發
好住
日本、台灣回港遊
東京、淺草觀音寺、皇宮御園、二重橋、銀座、台北、野柳、日月潭、澄清湖、高雄、小人國
全程9天 $1588
每月有團出發

國內機票大平賣。節省高達八成半
●電腦訂位
●直接出票
●快捷方便

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

防盜系統
BURGLAR ALARM
承裝一切
商業住宅
防盜系統
器材先進
安全可靠
免費估價
連工包料
數佰餘元
精美電子公司
321·1622

修理電器
新修電綫電燈或修理商業住宅價錢公道政府牌照電話四二一六〇六八或八七九五六七八亞輝

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165

龍年回港賀歲遊
機票 十 酒店
（雙人房一年期機票）
香港
六晚 $1020
三晚 $1080
兩晚 $850
＊溫哥華—香港
來回特價 $750·
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團·

國內機票大特價!!
多倫多 $199起
愛民頓 $99起
卡加利 $99起
滿地可 $259起
三藩市 $223起
羅　省 $279起
沙　省 $159起

溫哥華 — 上海
來回 $838
溫哥華 — 北京
來回 $878
東京台灣十天 $1688
溫哥華 —
香港來回 $1050
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北·

逹時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

（與友同遊票）
溫哥華來回 多倫多 滿地可 機票
大特價 $19·88*

在一月十一日前訂購88年
一月十二日至四月卅日

來回機票一張
由 $329·00起*
只需多付 $19·88

即可與友暢遊加東

*須符合細則
RESTRICTIONS APPLY

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

國內機票大減價
卡技利、點優頓 由 $99·
雷振打、沙 省 由 $159·
温尼辟、多倫多 由 $199·
滿地可、渥太華 由 $259·

農曆年旅遊團
＊中國遊：全程15日由$2199· 日期二月十三日·暢遊：北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港·（加西安 $2538）
＊北京、西安遊：全程9日 $1788· 暢遊：香港、廣州、北京、西安· 日期二月六日
＊廣東遊：全程14日· $1868· 日期二月十三日·暢遊：香港、廣州、肇慶、七星岩、開平、台山、廣海、新會、江門、中山、順德、佛山·
＊香港八日遊：日期二月六日，十二，二十七日·由 $1080· 住宿雅蘭酒店，機場接送，半日遊（乘直航機）
＊香港三晚住宿，$888· 日期三月十二日·住宿雅蘭酒店，機場接送·
＊星馬泰遊：由 $1868· 日期一月三十日，二月十九，二十七日· 暢遊：星加坡、馬六甲、雲頂高原、怡保吉隆坡、曼谷、巴堤雅·
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

黃埅俠公証人旅行社保險處
IATA
Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY
PUBLIC

特別介紹
愛明頓三日遊 219·
夏威夷機票酒店五晚 539·
賭城來回機票酒店二晚 249·
香港來回機票酒店三晚 935·
迪士尼聖地牙哥七日遊 459·
三藩市來回機票酒店二晚 225·
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699·

代理燕梳
汽車　房屋　商業　旅遊

不明飛行物體發燒友 拍下逾千照片作證據

雖常有人報稱看見不明飛行物體，美國女子艾倫．布里斯托達對不明飛行物體着了迷，稍有空閒時間就拿相機到野外去追蹤不明飛行物體，她說自己起碼拍下了一千多幅有關不明飛行物體的照片，她之所以有這種追蹤UFO的興趣，純粹是因為在十六年前，她曾經有過一次「第三類接觸」。

艾倫說她一共見過兩個外星人，第一次發生於十六年前，三十七歲的艾倫憶述說：「當時是晚上九時半，我在加州荷里活一條很靜的街上獨個兒走着，突然我有被人跟蹤的感覺，於是轉過身來，就看見一架低飛的三角形太空飛行物體，以慢速度向我飛來。」

她說：「因為駕駛艙是亮着燈的，我可以清楚地看見駕駛員的模樣，他比一般人矮一點，穿着金屬色的制服。由於我當時十分驚慌，我從來沒接觸過有關UFO的東西，所以只想着逃走，沒有細心看清楚對方的面貌。」跑回寓所後，艾倫嚇得什麼似的，第二天她就飛往新澤西州，到她父母家中避難。

艾倫與她所拍下的UFO照片

不過，當驚慌漸漸平息下來，好奇心就慢慢滋生了，由於那次的第三類接觸機會，艾倫對UFO，就感到莫名的興趣。

她清楚自己在做什麼，她說：「我不是瘋子，我在紐約大學供讀音樂博士，我的一些作品亦曾公開廣播，在攝影方面我亦得過獎項。」而在正常生活之外，她就喜歡和一些UFO學家一同到美國東北面的野外，追尋UFO的蹤跡。

在一九八〇年，她第二次和外太空人有過接觸，她那時正在熱衷追尋UFO的興趣，有一次單獨一人在紐約北部的郊野，她靜坐車中等候，當她看見一架UFO在一處樹叢中降落，就慢慢駛車走向她的目標。

她說：「我看見那架太空飛行物體，它是三角形的，每邊長約六十呎，出乎我意料之外，我的車頭燈，居然射正一個穿着米色制服的外星人，他就在我的車前二十呎範圍外。他停了步，把他龐大的頭部轉過來，他那對黃色的眼看來顯得担心，由於他貌似不高興，我當然十分害怕，不知會發生什麼事，僵持了一會，我已看清楚了，他大約四呎高，沒有耳朵，鼻子像一個小泵，有一個裂開的嘴。」跟着他和那架太空飛行物體就飛走了。

多年來，艾倫拍得很多有關UFO的照片，她指出：「普通人看見天上出現一點黃光，會認為那是飛機，但我知道飛機是不會發出黃光的，那一定是UFO，我所拍得的UFO照片，普通人會認為那是一些在夜空中出現的光，但科學專家則告訴我，那其實是UFO發出的短波輻射，可能是紫外光、X光、或伽瑪光。」□榮

畸型薯片形狀趣怪 各有名堂值得收藏

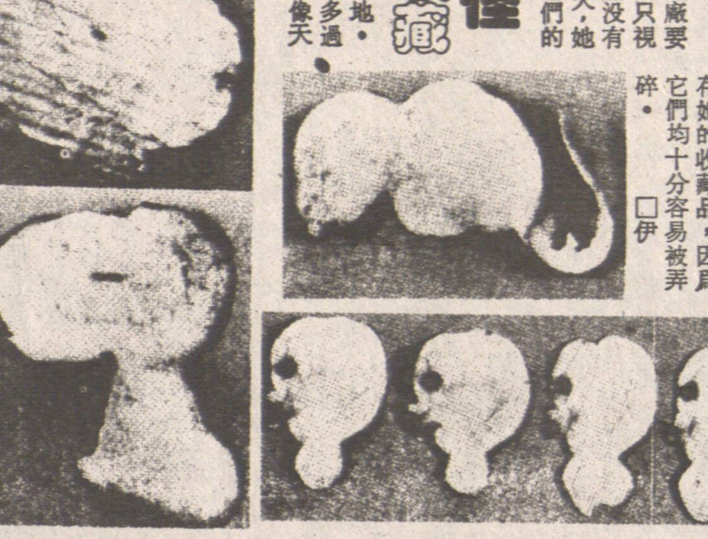
有沒有想過，你每天時時刻刻對着的東西，可能會有朝一日幫忙你成為大出風頭的人物？

六十三歲，在一間食品公司負責檢查薯片品質的控制員默特爾．揚，在工廠裏對着薯片已有多年，但到了最近半年，她才突然發現，在她撿收出來的「製壞品」中，原來還可以使她成為一位名人。

默特爾每天都會撿出一大堆不合工廠要求規格的薯片，但一直以來，默特爾只視這些不合規格的薯片為「製壞品」，並沒有細心地留意它們，直至在半年前的一天，她突然覺得這些不合規格的薯片各有它們的特色形狀，實在是一個相當有趣的天地。

於是，她從這些製壞品中，撿收出多過二百片各有特色的薯片，其中有一些像天鵝（左上圖），一些像史諾比（左下圖），一些似老鼠（右上圖），還有她稱為四兄弟的組合（右下圖）。

此外，她又說一些薯片似諧星卜合，一些又似熊人什麼的。



這二百多塊各具不同形狀的薯片，居然使她突然變成名人，有多個電視節目，包括來自意大利和日本的電視製作人，請默特爾和她的薯片上電視，一些電台又請她做訪問，還有博物館向她借薯片做展覽哩。而默特爾唯一感頭痛的事，就是難以保存她的收藏品，因為它們均十分容易被弄碎。□伊

搜集親身經歷資料 作家著書大談鬼怪

世上有鬼嗎？對一般搞科學工作的研究員來說，他們絕對不會相信有的，但美國一位著名作者亞瑟．邁爾斯在其最近與讀者見面的大作內，却闡述了有些鬼為何對人間依依不捨。

邁爾斯在書中表示，鬼並非很可怕，一般只不過是迷了路的靈魂而已。為了寫這部書，他採訪了二百多名看過鬼怪現象的目睹者，大部分是發生在酒店、餐廳、房子、戲劇院和船上，至於那些鬼，則包括老太婆、被情人摔掉的失戀者、殺人犯，也有狗、貓、老鼠，甚至影壇上鼎鼎有名的尊榮，據說有人看到他身穿牛仔服裝，在生前喜歡的遊艇上漫步。

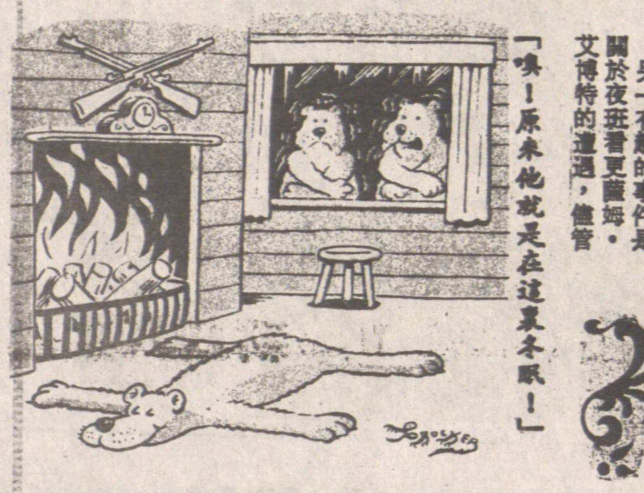
邁爾斯解釋，許多鬼是因為狂熱地戀愛或憎恨某一個人而幽魂不散。有的却因突然地死或暴斃，竟然不知道自己已不在人間，有的呢，因為對生意太投入、或長期住慣一間房子，却時時會出現在這些場地上。

邁爾斯又說，最慘的是每當那些鬼魂經常出沒的房子要拆下，重建或裝修時，那些鬼更會大鬧天地，而木匠工具滿天飛、門砰地關上、燈泡漂浮在空中等等的怪象更是常見的。

書裏還講述一個寂寞的靈魂經常在一家大玩具店不停地徘徊，覓尋他一百多年前所愛的女朋友，當年，這個地方是一片大牧場，而他是個農場工人。

另一有趣的事件是關於夜班看更薩姆．艾博特的遭遇，儘管在阿爾巴尼的紐約州府大廈已於七十五年前被大火燒毀，而他本身也在火災喪命，他仍然每夜去上班看守大廈。

邁爾斯說，被採訪者報道，他們偶而聽到怪聲、聞到古怪味道、或觸摸到眼睛看不到的手等等。大部分的怪事是在沉寂的夜裏發生，但少數也會在白天出現。□華

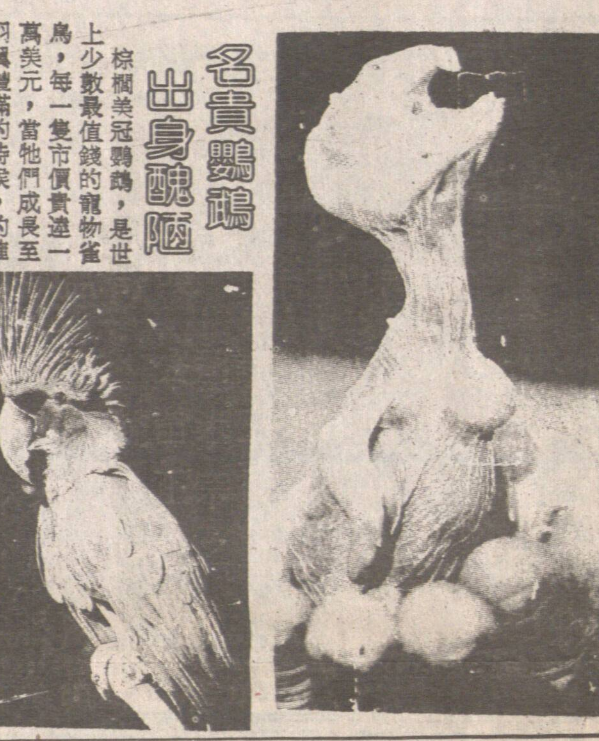


「噢！原來他就是在這裏冬眠！」

最大天鵝絨簾

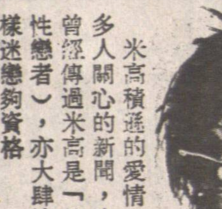
加拿大一個紀念公園用來遮一幅名畫的天鵝絨布簾，長九十五呎，闊四十五呎，重一噸半，是世上最大的。□

名貴鸚鵡出身醜陋



棕櫚美冠鸚鵡，是世上少數最值錢的寵物雀鳥，每一隻市價貴達一萬美元，當牠們成長至羽翼豐滿的時候，的確是神氣十足的，不過，在牠們年幼的時候，却很難想像牠們有機會會成長為一隻羽翼如此漂亮的鸚鵡，圖中就是一隻只得三星期大的美冠鸚鵡，牠的樣子認真「肉酸」。□

米高積遜有新女友



米高積遜的愛情，一直是很多人關心的新聞，這些年來，曾經傳過米高是「基佬」（同性戀者），亦大肆渲染過他怎樣迷戀夠資格做得他母親的戴安娜羅斯與伊利沙白泰萊。顯然，這都是沒有結果的。

那些身為米高積遜忠實擁躉的歌迷，當然希望他們的偶像早日找到他心目中的理想伴侶。最近消息傳來，似乎米高積遜已遇上到道個「她」了。

「她」是誰？原來是一個二十六歲的茜達．加勒特，除了膚色與他相近外（都是黑人），其他諸如樣子、衣着打扮、說話，以至唱歌，都十分與他相似。難怪米高遜積的音樂拍檔兼老友昆西鍾斯這樣說：「茜達的性格與愛好跟米高最合拍，他們是天生一對！」

其實，昆西算得上是他們的「媒人」，茜達原本是在一間保險公司做白領麗人，但她一直對音樂都很有興趣，後來便辭掉工作，專心向音樂界發展，她作了一首歌，獲得昆西的賞識，還將這首曲推薦給米高積遜，米高也很欣賞她的才華，初次見面時，更被她吸引着，數日後便邀請她與自己合唱新大碟的一首情歌。

且看今次米高是否遇上真正的緣份！□雯雯

天才兒童特徵

怎樣知道一個小孩子是否天才兒童？

以下是一些天才兒童的普遍特徵：△好奇心強，△不停發問，△出色的推論能力，△若答案不令他滿意，會堅持一直問下去，△很有效率，反應快，△記憶力強△尖銳敏捷的觀察力，△容易了解及領悟事物。

以美國為例，天才兒童的比例是每一百個孩子中，有一個會是天生智力超越平凡人的孩子。

私隱權受尊重 孩子會較健康

家中有小孩，如果能給他們一個屬於他們的私人天地，家長們能做到不侵犯孩子的隱私生活，孩子們會比較健康，以上是大學精神治療師的最新見解。

美國塔夫茨大學精神治療系主任謝達博士說：「尤其是孩子在少年階段，他們更需要那種能控制自己生活的感覺，當他們在家中的生活被干涉，譬如信件被人拆閱，電話被人偷聽、櫃桶被人翻查等等，他們便會在心理上受到很大壓力的了，而這種壓力，對他們的心理和生理健康，均有重大影響。」

加州大學的一項研究還顯示，那些在家中隱私權受到家人尊重的少年，健康上亦比隱私受到威脅的少年為好，連病痛亦少很多的。

他們還做了一次調查，調查多過二百個家庭的少年，觀察他們的家庭生活和心理、生理健康的關係，發現少年在家庭生活上，私隱權受到一定程度上的尊重，心理上自然會有一個比較正確的觀念，他們會有一個比較健康的飲食習慣，亦比較注重個人衛生整潔，將來亦不會如此容易發展出吸烟酗酒等壞習慣。□齡

中國紡織品進出口公司武漢市分公司
China National Textiles I/E Corp., Wuhan Branch

——願同全世界經濟貿易界人士，在平等互利基礎上建立和發展貿易往來。

— Hoping to establish and develop trade with economic traders from all over the world basing on mutual benefits.

浩瀚長江，被譽爲世界的黃金水道；

京廣鐵路，當稱爲中國的交通動脈。

武漢，就座落在這十字交滙的地方，居華廈腹地，得"中"獨厚；處長江漢水之濱，得"水"獨優。是中國內地最大的經濟中心，長江中游地區對外通商的重要口岸。

武漢的紡織工業，歷史悠久，紡織品出口已有三十餘年的歷史。紡織、印染、針棉織、服裝等行業齊全，擁有先進的工藝、技術和設備，是中國主要棉紡基地之一，棉紗產量居全國第二，棉布產量居全國第三。

我公司主要出口商品有：棉紗、棉蔴化纖混紡紗、棉坯布、棉蔴化纖混紡坯布、各類花色布、棉織品、棉、毛針織品、毛呢及其製品和各種服裝。歡迎世界各國和地區的客商與我公司開展來樣定貨，來料加工，補償貿易，合資經營，合作經營等多種形式的貿易。

我公司講求實效，運用先進的電腦管理，辦事敏捷。完善的優質服務，眞誠期待着閣下的光臨惠顧。

本公司內設八個商品部，各部備有商品目錄，歡迎來函索取。

總經理：舒家文
副總經理：盧正濤、胡三蓉、劉漢清
紗布部：電話－511509
化織部：電話－23175
花色布部：電話－22331
棉織部：電話－25083
針織部：電話－21669
服裝部：電話－26487
進口部：電話－512285
開發部：電話－512285
總經理室：電話－26467
經理辦公室：電話－26173

The great Yangtze has been praised as the world 'Golden Water-passage';

Nenking-Kwangtung Railway has also been regarded as ('China's Transportation Artery'.)

Wuchan is situated at the intersection point, particularly favoured by its 'midst' position whilst Yangtze water's edge is favoured by its 'water' advantages. It is China's greatest economic centre. The midst of Yangtze is an important port for foreign passage.

Wuchan textile industry has a long established history and its textile products has a history of more than thirty years. Weaving, dying, fashions and many others too. With its advance and unique technology, it's one of China's major cotton weaving base, while cotton yarn production is in China's second leading position and cotton cloth production being the third.

The major products of our Corp. includes: cotton yarn, ramie cotton yarn, cotton fabrics, ramie cotton fabrics, different kinds of cloth, cotton weaved products, cotton, wollen weaved products, wollen lining and other products as well as all kinds of fashion. Patronage from traders are mostly welcomed to contact our Corp. for buyers' specification production, material supplied processing, compensation trade, joint venture and co-operative enterprise and all forms of trade.

Our Corp. stressed on reality, utilising advanced computer for management and is diligent in managing affair. Providing unique and best services and we whole-heartedly looking forward for your patronage.

Our Corp. has 8 'products' sections, each section has its own directory, you are welcome to obtain them by correspondence.

General Manager: Shu Kaman
Assistant Manager: Lo Jing-to, Wu Sam-yung, Lau Hon-ching
Cotton cloth section: Tel. 511509
Chemical Fabrics section: Tel. 23175
Pattern-cloth section: Tel. 22331
Cotton Weaving section: Tel. 25083
Weaving section: Tel. 21669
Fashion section: Tel. 26487
Import section: Tel. 512285
Development section: Tel. 512285
General Manager's office: Tel. 26467
Manager's office: Tel. 26173

中國紡織品進出口公司武漢市分公司
地址：中國漢口解放公園路三十八號
電報掛號：3175武漢
電　傳：40136 HBNTW CN
圖文傳眞：511477

China National Textiles I/E Corps.
Wuhan Branch
38 Jie-Fang Park Road, Hankou, China.
Cable: 3175 Wuhan　Telex: 40136 HBNTW CN
Fax: 511477

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

新年酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

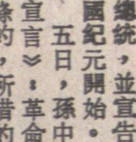
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜樱粟粉500g 裝只售75¢
美國檽米及泰國檽米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9.50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11.99

孫中山當年辭臨時大總統職用意

松陵



孫中山先生於一九一二年一月一日在南京就任臨時大總統，並宣告中外，中華民國紀元開始。

五日，孫中山發佈《對外宣言》：革命軍興後，清政府對外締結的條約，所借的外債和出讓的權利，民國概不承認。

十五日，孫表示：如清帝實行退位，宣布共和，我（孫文）可宣布辭職，以功以能，首推袁氏。二十三日告伍廷芳：推袁出於文之意思，係為和平解決（避免南北衝突）而達共和之目的。個人名位非所願爭，而民國前途豈可輕視？

南北交涉，幾經波折。二月十二日，清帝溥儀宣告退位，清王朝的統治最後結束。

次日，孫中山向臨時參議院辭臨時大總統職，並推荐袁世凱以自代。同日，在討論約法時，孫中山強調寫上「中華民國主權屬於國民全體」，以表示國民革命真意所在，並以杜防盜憎主人者，為國民共棄之。

海內外有不同意袁世凱者，孫均一一婉言解釋。

三月十日，袁世凱在北京宣誓就臨時大總統職。蔡元培代表孫中山先生前往致賀詞。

四月一日下午，孫中山、唐紹儀及各部總次長、衛戍總督蒞臨參議院行辭臨時大總統職典禮。孫中山先生在解職詞中稱：「三月以來，南北統一，戰事告終，造成完全無缺之中華民國，此皆中國國民及全體軍人之力所致。本總統今日辭職，並非功成身退，實欲以中華民國國民之地位，與四萬萬國民協力造成中華民國之鞏固基礎，以冀實現世界之和平。」

同日上午，孫中山在中國同盟會本部舉行的餞別會上表示：「今日中華民國成立，兄弟解臨時總統之職；解職不是不理事，解職之後，尚有比政治緊要的事等待着手。」

三日下午，孫中山偕唐紹儀、王寵惠、胡漢民、景耀月等一行，離南京前往上海。

孫中山當年在參議院宣佈辭去臨時大總統職位後留影

梁實秋談《水滸傳》

香山

梁實秋生前曾談到對他影響的幾本書，首先是施耐庵的《水滸傳》。

他十四歲進清華學校，喜歡看閑書，看過不少古典小說，不過消遣而已。讀了《水滸傳》，他簡直着迷，一連看了三遍，把一百零八條梁山泊好漢的姓名和綽號都記住了。更重要的是這部小說使他認識人間的不平。但他對作者有點不滿意，作者筆下對女性缺乏同情，表達了傳統的大男子主義，一向不把女人當作人。女人有所謂貞操，而男人卻無所謂。所以，梁實秋看來，《水滸傳》為人抱不平，而沒有為女人抱不平，少年梁實秋，就有此看法，至屬不易。

《胡適文存》對他也有影響，他對當年胡適寫的明白清楚的白話文和胡適治學的態度相當推崇。此外，白璧德的《盧梭與浪漫主義》、叔本華的《雋語與箴言》、斯陶達明的《對文明的反叛》、《六祖壇經》、卡萊爾的《英雄與英雄崇拜》、瑪克斯·奧瑞利斯的《沉思錄》等著述，對於梁實秋的治學道路和人生觀的形成，都起了一定的影響。

（附圖為梁實秋）

威納創立納粹罪行館

何人

離倫敦列根公園不遠的一條橫街，有一間大門，黑色的房屋，那就是納粹罪行館所在。裏面藏有書籍、文件不計其數，剪報幾千本以及恐怖照片幾十盒。當以色列審訊阿道夫·艾赫曼時，曾從該館借取有關資料，作為證據。

該館的創立人艾爾弗雷德·威納博士（Dr. Alfred Wiener），是個住在德國的猶太人，在希特勒奪得政權之前幾年，即開始蒐集有關納粹的資料。

由於形勢對他不利，乃於一九三四年攜同所有資料，避居荷蘭的阿姆斯特丹，設立「猶太中央資料室」，繼續工作。

一九三九年，他知道荷蘭將會落入納粹之手，於是又攜同舊有與新增加的資料到倫敦去，設立「納粹罪行館」。館長阿朗斯菲爾德說：「本館成立之後，幾乎立刻就成為戰時情報部的一部分。」

戰後，納粹戰犯在紐倫堡受審時，該館所藏的資料曾多次借出去作為參考與物證。該館的資料分為幾個專題，例如「迫害」、「反抗」、「納粹鐵蹄下的歐洲」、「集中營」與「戰犯及審訊」等。

（附圖為納粹罪行館資料之一——記錄集中營集體屠殺的圖片）

唐太宗遇物則誨

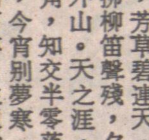
據說唐太宗對兒子的教育十分重視，而且講究方法，「遇物則誨之」。

有一次，他看見太子坐在船上玩耍，就問：「你知道坐船的道理嗎？」太子回答：「不知道。」太宗就耐心地講道：「船好比皇帝，水好比百姓。你要懂得，「水能載舟，亦能覆舟」這個道理，將來你繼承了皇位，要小心謹慎，不然的話，祖上江山，將要喪於你手。」

又有一次，太宗見太子安然地在一棵大柳樹下乘涼，又問他：「你知道怎樣利用這棵樹嗎？」太子還是不知道。太宗說：「你別看這棵樹長得彎彎曲曲，樣子很難看，但一經過木工之手，就能把它削直。作為皇帝，即使本身有不高明的地方，只要能夠聽從別人的規諫，就能成為聖君！」（全）

李叔同·豐子愷·《送別》

陳星



「長亭外，古道邊，芳草碧連天。晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。天之涯，地之角，知交半零落。一瓢濁酒盡餘歡，今宵別夢寒。」

這就是影片《城南舊事》主題歌《送別》的歌詞。它是由李叔同填寫的。提起這首歌，還有一段關於李叔同和豐子愷的軼話。

一九一五年，李叔同在杭州的浙江省立第一師範學校當音樂、美術教師，豐子愷則是他最得意的學生。而豐子愷立志從事藝術，也是在這位多才多藝的高師的影響、指點下開始的。由於李叔同不堪與黑暗污濁的現實社會同流合污，後來於一九一八年夏在杭州的虎跑寺出家做了和尚，成了著名的弘一法師。李叔同出家以前，曾作有大量的歌曲。他既作曲，又填歌詞，在當時的社會上流傳很廣。後來豐子愷將其中二十餘首收入了《中文名歌五十曲》，由開明書店於一九二七年出版，《送別》就是其中的一首。豐子愷曾經這樣說過：「西洋名曲所以傳誦於全世界者，因為它們都有那樣優美的旋律，而李先生有深大的心靈，又兼備文才與樂才，據我所知，中國能作曲又作歌的樂家，也只有先生一人。」《送別》這首歌作於李叔同出家以前，正是他思想上矛盾、彷徨、探索的時期。歌詞中自然帶有哀傷的情味。然用它作為影片《城南舊事》的主題歌則是恰到好處。

李叔同與豐子愷始終情誼深厚，但他們師生二人最終所走的道路並不相同。雖然豐子愷在思想上摻有佛教信仰，可是他終於隨着時代的變遷由一個對人間持靜觀態度的形象轉變為入世的、積極的、有強烈愛憎感情的藝術家。尤其是在抗戰以後，豐子愷更是積極地投身於社會鬥爭之中。在豐子愷的晚年，曾有這樣一件事：一次他的女兒豐一吟覺得《送別》歌的曲調頗為優美，就用來教鄰居的小姑娘唱。豐子愷聽到後，嚴肅地對女兒說：「你怎麼拿這樣的歌詞去教孩子……時代不同了，新中國兒童應該唱朝氣蓬勃的歌。」後來由豐一吟提議，豐子愷用《送別》的曲調為孩子改寫了題為《遊春》的歌詞，並說：「拿去，教她們唱這個歌吧！」這《遊春》的歌詞配得簡易明快，琅琅上口：「星期天，天氣晴。大家去遊春。過了一村又一村，到處好風景。桃花紅，楊柳青，菜花似黃金。唱歌聲裏拍手聲，一陣又一陣。」小孩子唱起來的確動聽。

奇人趣事

卡爾和安德烈亞的奇趣婚禮

夏甲

奇趣婚禮有此一宗，德國漢堡一超級市場成為結婚場地，二十九歲新郎卡爾·漢茲（Karl Heinz）娶的二十六歲之安德烈亞·錫恩森（Andrea Thyssen）都係該超級市場之打工仔女也。

「雖然我也好平凡，但係唔想個婚禮一樣咁平凡！」卡爾說。

「唔想平凡，除非諗樣嘢打破世界紀錄！」安德烈亞提議。

「有了，」卡爾有個主意：「一於做個婚紗可以圍繞超級市場一圈！」

嘩，好誇張之設計，兩口子立刻進行，於是製造了長達三千呎的婚紗，果然開創世界最長婚紗之紀錄。咁長之婚紗，非要好多小孩子持着不可，結果聯絡漢堡市之兒童團體，出動六百六十個兒童，在當日持着婚紗，排成長龍，圍着超級市場一個圈，引來途人觀看，大聲喝彩。

神父在超級市場內等候，卡爾與安德烈亞慢慢步入，超級市場暫時停止營業，顧客們都用奇異眼光看着婚禮進行……

禮成，隨手拿起身旁一瓶香檳，「卜」一聲，「白頭偕老，哈，哈，哈！」

（上圖：三千呎長之婚紗圍繞超級市場一圈。右下圖：結婚行列之特寫鏡頭。左下圖：父親挽着新娘進入超級市場。左中圖：禮成，隨手拿起一支香檳，「卜」一聲，新郎新娘齊飲合歡酒。）

蔡元培讚李大釗夫婦

餘得

民初李大釗由家長給他與鄉女訂婚後不久，東渡日本，勤奮攻讀。學成回國，繼續進修，研究社會科學，發表著作，成知名學者。親友們以為他的未婚妻趙阿蘭是一個纏足女人，識字無幾，文化極低，他勢將解除婚約了。誰知他卻終於和她結婚，出人意料。

過了兩年，李大釗應邀進京任北京大學教師兼圖書館主任，就叫夫人趙阿蘭同寓京都，恩愛如常。而她則一再向他說：「我這種鄉下人總有些土頭土腦，你再娶一個既有學問、又多見識的小姐吧！我對內主持家務勞動，她對外幫你社會活動。」

可是，李大釗堅決不答應，反而更加看重她、愛惜她了。他每天下午公畢回家，教她讀小學課本，學習文化，有時還做家務，代帶小孩。逢年逢節休假時，他就帶夫人上街吃點心，購衣物，或去看電影。一次北大學生瞧見了他倆，就向他致意說：「李老師好！這位是老師的鄉下親戚嗎？」他說：「是我的內人。」學生卻有點驚異，連忙向她一鞠躬，叫聲「師母」。

不久，校長蔡元培了解李大釗和趙阿蘭的情況，就一再讚揚李的道德品質，並說趙阿蘭很賢德，真可謂模範夫妻。（附圖為李大釗夫婦，夫人照攝於公葬其夫時。）

享譽國際美容專家
何嘉麗

最近由歐洲考察歸來。帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION（微波紋眉）是美容史上的新突破。安全無痛。祇需十五分鐘。

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，剪髮及染髮等

★好消息★
嘉麗美容中心，去年聖誕前夕，舉行時裝歌唱餐舞會，荷蒙各界人士鼎力支持，實深銘感。本中心同人為酬謝各位，謹訂於一月十五日至二月十五日，（一個月）凡惠顧本中心，均以八折優待，聊表謝意。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

何嘉麗主理

明和公司
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.
應節……
正福建漳州宜春水仙花頭
大批上市，特價推銷．
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200
恭祝
新年快樂
萬事勝意
身體健康
心想事成
同人鞠躬

貨車租賃
服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430·2320

效力宏大
本報廣告

餅屋 van den Bosch

多款精美餅食
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

"如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL. 733 2510
ARBUTUS VILLAGE TEL. 733-9424

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

超級快速
影印服務
即影即有

特價全套 1,000張 咭片·信紙·信封 合共 $100·00 另加稅

FLYERS SPECIAL
外賣餐紙（底面印）
10,000張 8½ x 11 $298·00 另加稅

☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
☎ 684-2577 681-9183

88新年大特價
溫哥華來回機票

愛民頓，卡加利 $99·起
多倫多 $199·起
紐約，波士頓，邁亞美 $299·起
詳情請致電或親臨查詢

$1099·00 香港來回直航機連三晚酒店，早餐及機場接送·

簡業存旅行社 緬街440號二樓，6號室 電話：(604)685·2235
GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
- 邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
- 愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
- 芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
- 多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹　龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
營業時間：上午七時至下午六時

一月十二日至十九日
爲本店員工年假·
暫停營業，
敬請各界留意·

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅劵
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙掛旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
尺碼齊，租金相宜·
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品·出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·
各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門
電話：430-3740

明贊裝修工程
Hello!
林贊 DON LAM
電話：255-3917
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

宏利房屋維修公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
政府牌照·均有保證

外墻膠板
按裝門窗
水泥圍墻
土庫車房
浴缸瓷磚
廁所油漆
水澗水喉
屋頂翻新
屋頂補漏

長程搬運公司
大型貨車
代客搬屋
設備齊全
價錢最平
洗毡打臘
倒樹鋪路
電話：2532841
傳呼機：6805068

振雄建築裝修公司
免費估價
內外油漆
外墻洗擦
露台維修
瓷磚地板
土庫改建
新造廁所
水澗安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
電話：437·8989

佳記
修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255·6497

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697
251-5628

室內裝修
電燈水喉
新造廚廁
防盜窗花
各類燒焊
水澗護理
屋頂翻新
屋頂補漏

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

海外房屋維修公司
免費估價
大小工程
電燈水喉
磁磚水坭
廁所改建
車房土庫
屋頂補漏
水澗膠墻
屋頂翻新
254 2595

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176
或434·2082余先生

煒華電器
政府牌照
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
253-8082 周生

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
裝置設計·空氣調節·

和平電子服務
電話：254 2595
251 4279
收費低廉
上門服務
政府牌照
錄影機
電視機

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278

KIT WONG 建築
土庫裝修
翻新改建
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面
873•9361

聯合建築裝修公司
政府牌照
各項裝修
土庫間格
露台車房
水喉修理
新造廁所
內外油漆
屋頂修理
電話：255·4709
538·4401

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255·9837余洽

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

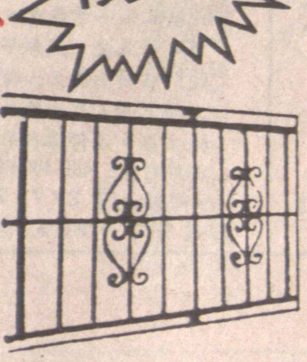
田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- ◦ 商業住宅電器工程
- ◦ 加改電錶電箱電綫
- ◦ 栢文消防警報系統
- ◦ 緊急照明設備安裝
- ◦ 大小安裝修理工程
- ◦ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

榮昌裝修公司
水泥路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水澗
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水澗
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜
免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話：
874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贇 DON QUAN

住宅電話：420-4665

▲實業連生意
雲埠西區•樓上住家•樓下餐館生意每月平均 $25,000 •業主要過埠•叫價一共只32萬元•勿失良機•抵買•

▲本拿比雜碎餐館 125座位 廚房用具設備齊全•叫價 $98,000

▲14年新雲東十組柏文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

旺舖出租
▲ 137-649-3525 E.HASTING 街•有舖位•寫字樓或做其他生意用•租平•請打電話 DON QUAN 438-8161

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN街吉舖實業廉售
前舖後居•有兩睡房及士多房•廚房•浴室•另有獨立車房•僅售九萬餘•請來電 438-8161 DON QUAN

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘• ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089

買新屋 過新年

地點適中

交通方便

新型分契孖屋

自住收租均宜
（每單位$115,000）

意大利建築師•工精料靚•新款瓦頂•熱水暖氣•每單位上層三房兩廁（主人套房）•下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全•獨立車房•兩單位已完成•歡迎洽購

電話：438•8161 DON QUAN

▲本地比TOWN HOUSE近巴士、商場、學校、睡房•叫價 $55,900

▲入息三層屋•全翻新•月入大約一千四百•叫價只十四萬餘元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•
實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬•

▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900

▲生意連實業•埠外中西餐館•近旅店及戲院•樓上住家•樓下餐館•生意好僅售 $265,000

▲ 50x110 地雲東ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋•僅售 $119,000 DON OR PAY 438-8161

▲婦女時裝生意出售
西區GRANVILLE及BROADWAY 大有前途•僅售一萬元•

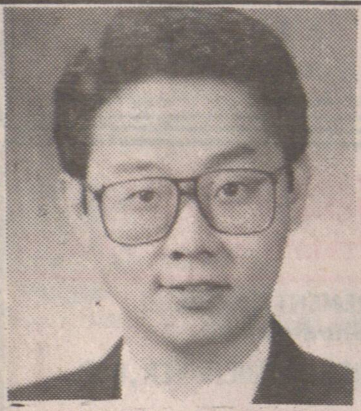
▲兩睡房好屋位于 24 AVE. 近RUPERT 街地大 33x120 尺 僅售 $105,000 有價講•

▲二埠一睡房柏文11年新•有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680尺•叫價 $45.000

▲4年新•每層1400尺• KILLARNEY 區•位於54街• $210,000

▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW $189,000

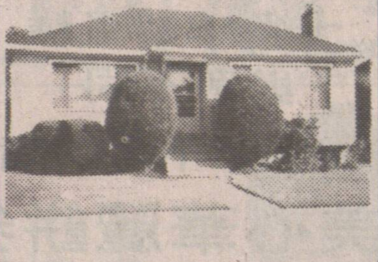
▲商業樓三鋪位•共七十五尺潤每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途•叫價28萬元•



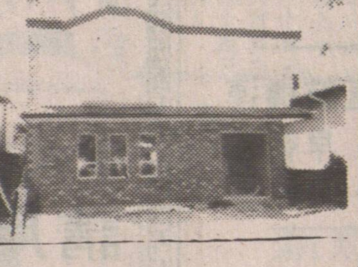
陳菲立
PHILIP CHAN

住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲17年屋•樓上兩房•樓下兩房•近菲沙街紅鶴酒樓•地平正•交通便•十萬零五•機不可失•請快電：趙崇淦•陳菲立•

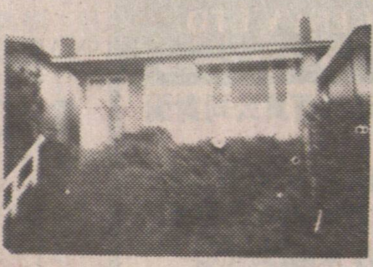


▲50呎濶 LOT •樓上兩房•樓下兩房有獨立門口出入•近KNIGHT街夾 KING EDWARD全屋雙層玻璃•叫價十二萬餘•趙崇淦•陳菲立•



▲全新建成•六睡房靚屋•用料一流•可即入伙•地平正•地點一流•近京士威夾33街•叫價十八萬餘 地址 5065 CAMBERS ST •陳菲立•趙崇淦•

▲小型柏文•三單位•好風景•地40x125 RM3 收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立



▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好•有景•向南•請電趙崇淦•陳菲立•

趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街•兩房柏文•叫價4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型 DELI 咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

▲ JOYCE 夾KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲ SOLCAN 夾30街東•新屋在建築中•可選地毡顏色 請電：趙崇淦•陳菲立•

▲兩睡房平房•近 ADANAC 夾 RUPERT •柚木地板•開價八萬餘•請電：趙崇淦•陳菲立•

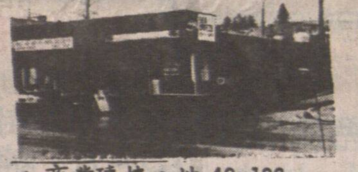
▲百老滙東街夾緬街旺屋出租•租金平•交通方便•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

關煥蔭
KENNETH KWAN

住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙柏文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙柏文及四舖位•地 66x132 $300,000
關煥蔭



▲商業磚樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新• $495,000
關煥蔭

▲7伙柏文近域多利街 $329,000

商業樓		$275,000
7791 KINGSWAY	49x125	$225,000
3127 KINGSWAY	33x105	$275,000
141 E BROADWAY	50x200	$500,000

關煥蔭

丁建新
KIM TING

住宅電話：251-2571

▲三年新上四下三•標準地•COMMERCIAL 夾 12街有家庭室•丁建新251•2571 梁太437•9733

平！平！平！
▲東區一房一廳柏文•位于四樓•有電梯三萬餘元•試還價•梁太 437•9733 丁建新251•2571

▲實淨石米房屋2117東百老滙上二下二廚廁齊全•十一萬餘試還價•丁建新251•2571梁太：437•9733

▲商業樓宇•樓上有四組柏文•八十萬•丁建新251•2571 梁太437•9733•

▲上三房下三房•廚廁齊全•近PNE•丁建新251•2571梁太437•9733

梁太
JENNY LEUNG

住家電話：437-9733

譚國平
JOSEPH TAM

住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲西區屋•樓上兩房•近49街夾ARBUTUS保養一流•譚國平 陳卓華•

▲東一街•樓上樓下各兩睡房地標準•叫價十一萬元•譚國平434•3658

▲沙利餐館生意•月入六千元位于購物中心旺區•叫價二萬二千五•譚國平434•3658•

▲4581乃磨街•五睡房• $106,000 譚國平•陳卓華

▲京士威商業區•旅館生意連實業•譚先生686•1515 陳先生667•8488

陳卓華
WALLY CHAN

住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢
TONY WONG

住宅電話：876-2335

▲雲埠京士威新商業中心•十三舖位•大停車場•叫價 一百九十八萬

▲街角商業地八千餘尺• $490,000 黃漢•

▲投資良機•買一送一•屋兩間•共收二千多元•叫價十餘萬•黃漢•

▲北溫哥華工業樓宇•15年新石屎建築•八千呎•全部租出•叫價卅萬多•

▲西區旺街雜貨店生意•專售大量鮮花•近大藥房和酒房有長租期•叫價九萬五•關煥蔭•黃漢•

▲東25街17年屋•上下各三睡房•近學校、巴士、十四萬餘•

▲本拿比孖屋地• 74x124 兩房無土庫 $148,000黃漢

▲ POINT ROBERTS 遊艇避風塘大地•海景離温埠30分鐘•叫價八萬餘•黃漢•

▲白石•二年新屋•叫價十七萬餘•
沙利12年新屋•近72街•叫價八萬餘•黃漢•

湯家敍
STAN TONG

住宅電話：324-1156

▲二房一廳柏文•九百廿尺 $74,900

▲一房一廳 $46,900

▲烈治民靚屋地大 $145,000

STAN TONG 324-1156

▲賺錢唐餐館•每日生意三千餘元•租特平•有停車場•機會難逢•

STAN TONG 324-1156

▲611至609派亞街•五年新合法孖屋開價十六萬五千 陳培321•0577

▲緬街旺區商業樓•近26街二千五百餘尺•叫價廿二萬九千•陳培4388161
或321•0577

陳培

Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

陳炬宏
RAYMOND CHAN

住家電話：324-1238

▲抵買柏文近西十街及甘比街價五萬三千•

▲抵買柏文近片打街二房•一千尺•價六萬餘•
陳宏炬324•1238

▲本拿比孖屋共四伙•地大 66x133 每邊上三房下二房•陳炬宏324•1238

▲合法入息屋•月入一千三百元•三組二睡房•陳炬宏324•1238

▲京士威近界限街樓上二房•土庫完成•地大•33x146•陳炬宏324•1238

▲本拿比商業樓•地大48x125 街角地•樓上三房一廳•地下五千餘尺•陳炬宏324•1238•

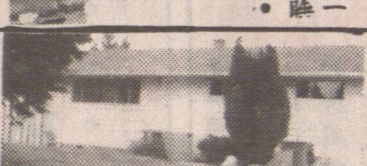
旺舖出租
▲甘比街夾西17•八百尺•月租八百元•
▲甘比街夾百老滙街三千尺•月租三千元•陳炬宏324•1238•

雷太
ANNETTE LOUIE

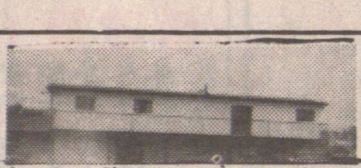
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲細西餐館出賣
52座位•一千多呎•月租七百七十五元•只做早午餐•開門時間由早上六時至下午三時只做五天•位於商業及柏文區•有停車位位於S• GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬餘•電277•7375(住)日273•3161(公)

柏文單位出賣
▲正層睡房柏文位於烈治文•近公園巴士•保養費包暖氣泳池•桑拿費用•價五萬九千•



▲四睡房另書房•全新地毡•新油漆•獨立車房•有後巷•近湖邊、公園及學校•交通方便•十一萬餘千•雷太277•7375 住家273•3161公司 COQUITLAM



列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教買主經營 $195,000

▲麵舖餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌 $125,000

▲東區三層屋孖屋地$129,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000

▲東區士多租平舖大 $16,000

▲西區士多柏文區有649 $35,000

▲西溫半山高尚住宅四千餘呎六年新西班牙式大屋103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

修理水喉

新造廁所

電話：251·6248 余洽

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器
修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命
電話余鴻智
二九八·五八七八

光明鋁窗公司
專換

雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

一月新盤

超級市場急賣

▲西區加連威大道·繁旺高尚住宅區·年營卅萬·架撑齊備兼賣咖啡三文治·僅取價$55,000·機會莫失·

本拿比區超級市場急賣

▲街市生意·取價$59,500·請試還價·

▲西區·26組磚栢文·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價·

▲美容室生意急賣·僅取價五千·平通全市·

▲ PORT MOODY ST.JOHNS 大街·著名花鋪兼果菜生意退休平賣·歡迎電詢·

房屋柏文 東西各區

工商樓宇 投資買賣

果鋪餐室 旅館酒樓

各行各業 應有盡有

▲BAKERY（麵食糕餅店）
建立十年·著名西式BAKERY·座落京士戉旺街央乃路·SAFEWAY 對面·架撑設備齊全·生意額年營120.000·東主退休·廉讓五萬九·抵買之至·

▲ FAST FOOD（快餐店）
高貴林區·最新商業中心內快餐生意·MALL 內人山人海川流不息·東主離國赴美·取價十二萬另五千·機會難逢·

▲HIGHRISE APT（石屎栢文）
一睡房栢文·座落列治文新發展區·交通便利·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀·

新盤：

▲西區DUNBAR央18街超級市場東主年老退休·經營十餘載·好架撑·平均日營一千·願平價出讓僅取價六萬餘·抵買之至·

▲西區十街西·近UBC高尚住宅區·雜碎唐番餐室50座位·淡酒牌·日營四百·取價五萬餘·急賣·

▲旺區·粥粉麵飯生意·保證賺銀·詳情電約面洽·機會難逢·

▲生意急賣
烈治文區旺街果鋪生意平價急賣·僅二萬九·試還價·

▲紅瓦新屋
東區近緬街·交通方便·材料上乘正興建中·取價十九萬九·

▲果鋪生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

HIGHRISE APARTMENT

列治文區·二睡房石屎栢文 PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

男服裝鋪

▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP

▲百老滙大街央格蘭娉旺街取價$30,000

傢私古董生意

▲山孖杭央二街·連貨取價$29,500

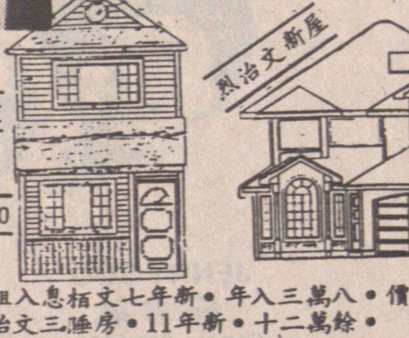
炸魚 SUBMARINE

▲乃央49街·夫婦經營小本生意·取價$29,500

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

KEYSTONE REALTY LTD



▲七組入息栢文七年新·年入三萬八·價三十九萬·
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘·
▲西十街濕仔·前鋪後居·一萬八千·
▲咖啡室四十七位·日入四百·費沙及46街·有淡酒牌·價五萬九千·
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百·租平·只開價一萬二千·請還價·
▲餃子店·生意好·年入超過十萬·請來電查詢·

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲四組入息屋急賣·年入二萬餘·地大40x175乃街央15街·價十七萬餘·
▲石米牆屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廚廁·近小學·乃磨央一街·開價九萬九千八·
▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨鋪及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲FRASERVIEW近高爾夫球場·20年屋·樓上三房·樓下完成·地大·七千九百多平方尺·急賣十六萬九千·
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八·
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚·蘭菲22街·
▲即將興建三間新屋·域多利央27街·請電查詢·
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣·緬街央14街·價四萬一千八·
▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利央27街·請電查詢·
▲唐人街三層樓位 UNION 街15組出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千·

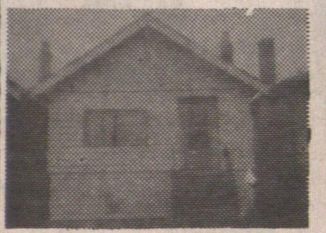
李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區十二街實淨仔屋·合法出租及自住樓上一廳三房·凄下一廳兩房·開價十二萬九千元·
▲般拿比果鋪連實業·地大有兩鋪收租及自做果鋪生意·前鋪後居·開價四十三萬抵買·欲購從速·
▲快餐館位于雲市中心日入一千·開價十一萬·
▲西區GRANVILLE街實淨靜屋地五十七X一百五十開價廿六萬九千
▲唐人埠果鋪連實業·年做九十餘萬開價五十八萬·
▲顯里埠菓鋪連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜雞大可發展前途無量·廿餘萬·請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失



▲溫東21街央乃街靚屋樓上二房·土庫一房·有後巷及車房九萬四千元·

▲溫東28街央乃磨35新屋樓上二房土庫二房完成·近學校巴士·開價九萬七千元·

餐館生意廉讓

▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓·全新設備·高收入開價八萬餘·

▲本拿比廿餘年新屋·三房土庫全部完成大地·近 LOUGHEED MALL $132,000

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
（緬近30街）
4570 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊及沈太

忠誠免費估價

敬祝各位

聖誕快樂
新年進步

感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們
謝謝！

SOLD THIS YEAR SOLD SOLD THIS YEAR SOLD SOLD THIS YEAR SOLD

3492 Tanner
4580 Clarendon
3612 Turner
5269 Rupert
6360 Doman
4603 Union
6349 Main
728 E. 32nd
2990 E. Pender
535 Atlantic
77 E. 17th
666 E. 50th
10 Dieppe
2210 E.6th
4211 Granville
476 Alexander
1943 Charles
4891 Walden
720 E 32nd
3856 Nithsdale
8094 St. George
211-1933 W.5th
1381 E. 17th
6626 Knight
366 E. 59th
7356 Sherbrook
2259 E. 51st
1143 E. 29th
2936 E. 2nd
2880 Franklin
62 E.46th
1711 Semlin
111-970 E.7th
7415 Culloden
2133 Upland
2734 McGill
1860 Stainsbury
5256 Fairmont
2069 E.Broadway
5355 Main
1335 E. 33rd
5576 Fleming
3016 E. 27th
957 E. 31st
7415 Culoden
4571 Slocan
1990 Stainsbury
5857-59 Neville
1333-35 E. 14th
6235 Commercial
201-2045 Franklin
209-1515 E. 5th
301-3150 Pr. Edward
6748 Aubrey
5896 Ontraio
1189-91 E. 11th
747 E. King Edward
2668 Franklin
205-2224 Eton
3903 Knight (business)

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

地55x100

▲東區34年石米靚屋近52街央 KILLARNEY 區正層三房一千餘尺·土庫完成有一房一廳一廁及洗衣房·有雙車房近小學·售15萬4千9·

熱盤急賣

▲東區翻新石米靚屋·近RENFREW 央27街·正層兩大睡房及大廚房·有土庫未完成有車房·33x110 售九萬五千·

▲東區近乃磨及54街·19年新靚屋·正層三房二廁·1280 呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地 33x132·十六萬二千九·

屋主急賣

▲東區30年石屎靚屋·近53街央KILLARNEY正層三房一千餘尺有兩壁爐·膠板地·土庫完成有兩房廳廚廁齊·地40X122·價十四萬九千九·

只需一萬五首期

▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊 38x90 售十二萬七千九·

▲東區全新歐建新屋·近乃街央37街·共二千九百餘尺·紅瓦頂·熱水暖氣·及六睡房四廁三車房·地 50x100 售 $232,900

屋主已買·急賣

▲東區30年新石屎靚屋·近蘭菲央15街·正層兩睡房900尺·膠板地·土庫 完成有一房可作兩房廚廁齊有車房·地 38x105 售十一萬九千九·

吉屋·屋主急賣

▲東區近KILLARNEY央46街·正層二大睡房·有飯廳及膠板地及壁爐·土庫完成有二房及廁·地 44x122·售十四萬四千九·

意大利屋

▲意大利建築師自建自住12年新·近KILLARNEY央54街 44x112·正層約一千四百餘尺·三睡房·土庫完成兩房廚廁齊·售十八萬八千·

吉屋·屋主急賣

▲東區近 BROADWAY 及 RUPERT 一層平房屋·有二房廚廁齊·地平·34x108·可以收租或起新屋·售七萬二千九·

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·
▲32年屋近會[illegible]土庫兩房·開[illegible]層兩房一廳廚廁齊[illegible]千九·
已售出
▲乃磨央式[illegible]睡房兩廁[illegible]保養一流·開價十三萬餘·村近·地49.5x108 共八[illegible]浴室·及單車房·近SAFEWAY 學校巴士·
已售出
▲乃央28街上層兩房·土庫完成二房單位·有車房·近小學巴士·及SAFEWAY·開價九萬餘·
▲域多利區·瓦頂新屋·地 33x133 歐洲建築師·總面積2630呎·上層三房·有家庭室·下層兩房·共四浴室·孖車房·近交通學校·售價二十萬餘·

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業鋪樓上二層栢文最適合自用·好快完成建全·只開價六十九萬八千·
▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個鋪位·其中一個鋪位已租出做西餐館·地位大有發展機會·開價三十八萬八千·
▲華埠翻新商業樓樓下吉鋪樓上住宅·四房一廳·開價四十萬·

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門·東主會訓練每年生意二十五萬·開價十三萬
▲搵錢中式快餐店在非常旺的PUBLIC MARKET內·先者先得·只開價十萬九千五·
▲埠心久營咖啡店·平租開價四萬二千·
▲旺鋪2517 MAIN 賣649及零售要價萬餘·

NRS REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：437-1123
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

自建新屋良機

33x122 ·近RENFREW及BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, $99,000

▲MAIN央 53TH AVE.
31年新靚屋·硬木地·土庫全部完成分租·近學校請電詳情·

▲3918 NANAIMO土庫完全分租·正層兩房·地 32.5x122·開價$103,500可還價·

▲VICTORIA央HASTING 729SEMLIN 高土庫·全部完成可分租正層三睡房·潤廚房·飯廳·會客室$109,000 抵買

做生意·平過租屋住

雜貨店急賣·樓上三房自居·樓下鋪位·生貨工具新·有649·月租祇$550·開價祇萬餘元·還有價講·位于本拿比區·

$76,000

▲兩房平屋·VICTORIA 央 HASTING 515 SALS BURY

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業·十二萬九·
▲雲西區近史丹利公園·有車位·雜貨店·一萬餘·急賣！
▲DELI店NEW WESTMINSTER二埠租二百餘·取價萬餘
▲素里120街餐廳生意·物業住宅·59萬·
▲素里雜貨鋪連物業·廿萬左右·
▲PIZZA及炸雞外賣·五萬餘·
▲GUILDFORD新商場內·唐餐館·裝修清雅·生意好·售十六萬·
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘·
▲Surrey唐西餐館小型商場內三萬餘
▲Surrey三文治快餐店·未來快車站對面·三萬五千元·
▲二埠雜貨店·二萬餘元·
▲域多利央43街People's Drug新藥房·價六萬元·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲OAKRIDGE區33x128地·新屋快完成·歡迎詢問·
▲雲東屋正層兩房·新完成土庫兩房各有浴·廚·取十萬餘·
▲雲東三房TOWN HOUSE七萬多元·
▲雲埠餐館生意連實業·包括另一鋪位及樓上2組（各兩房）栢文·11年新42萬5千·有商量·
▲唐人街旅館·有房間58·部份全翻新·另有鋪位三間·土庫五千呎·歡迎查詢·
▲西布士庭街PUB HOUSE 1199 座位·另有30間房取價九十多萬
▲雲東麵包店出讓·只三萬多·

▲物業管理▲
由有資歷及經驗人仕專人負責管理·歡迎詢問或賜教·

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲烈治文市心商業樓·建築面積一萬八千呎佔地二萬二千呎·政府租客有批約·年淨收益15萬售一百70萬
▲西區十街近大學·兩睡房屋·土庫裝修好·有美麗景色·售21萬餘元
▲砵拿比栢文區中型菓鋪生意每週做六日半九至六年做85萬元售19萬餘
▲Langley市心廠仔佔地28,000呎建築物13,000呎租滿有約售99萬
▲北雲廠仔·11年新·佔地一萬四千呎·好批約無雜費·投資有九厘息
▲烈治文11240 Bridgeport工業陳例室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎
▲7709 Royal Oak近售酒房及Safeway一鋪位沼租九百方呎前面泊車場·
▲西區Kitsilano 栢文大廈八組保養良好常年租滿5,700呎商業地·
▲溫市 3463 Wellingdon 合法入息屋四組·年租萬五·標準地售九萬餘
▲49街三四五七號東三睡townhouse

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛蓁 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文·只售三萬九千九精緻舒適·近OXFORD 央乃磨·第一按揭二萬八千·10 1/4厘息·可以出租·
▲新屋·地大40x127向南·將于十二月底完成·近學校·GRANT 央蘭菲·售價$241,900元
▲一睡房[illegible]·設計新穎·私人露台有海景及城[illegible]·兩年新·西區·SPRUCE 央8街·[illegible]到巴士站·價錢相宜八萬四千九·
已售出
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房·位TRIUMPH 央乃磨·近2路巴士線·
▲如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購·請電查詢·

係由萬噸客輪改裝成旅遊賓館

蛇口「海上世界」大火 持續近三小時無人傷亡

（深圳專電）深圳蛇口的「海上世界」十四日下午發生火災，火災持續了近三個小時，無人傷亡。

十四日下午三點四十分許，由萬噸客輪改裝而成的旅遊賓館「蛇口—海上世界」底艙突然起火。

據記者今天在失火現場看到的情況，「海上世界」的外表仍然完好，雖然有些門窗已經被打壞。保衛人員不讓記者上船採訪。「海上世界」總經理胡宗立說，損失目前難以估計。

據悉，火災發生後，總經理胡宗立聞訊趕到現場，一面報警，一面指揮救火。由于在去年十月這裏曾進行過消防演習，所以火災發生時絕大多數工作人員臨危不慌，很快將全部旅客、遊人轉移，並將現金、帳薄票據等搶救出來。

消防部門三點五十分接到報警，第一台消防車在五十五分就登船搶救。四點卅八分，有十五台消防車投入了滅火工作。

滾滾濃烟彌漫了整個「海上世界」，蜿蜒曲折的通道和上下幾層不同的構造，使尋找火源變得異常困難。

火災原因，據有關部門認爲，可能是一名工人在改裝中餐廳時，將氧焊的鐵屑掉入底艙主機房配電盤所引起的。確切原因尚在調查中。

晚上六時許，火災基本撲滅，整個滅火過程，秩序井然。

深圳市領導秦文、李傳芳、聞貴清以及蛇口有關負責人等也趕到現場，指揮滅火。

在外國投資工作座談會上

趙紫陽要求辦好現有外商投資企業

重視引進國外先進管理經驗

（北京專電）中共中央總書記趙紫陽今天在這裡要求各級政府下決心幫助現有的外商投資企業辦好，使它們能夠按國際慣例經營，以促進投資環境的改善，吸引更多的外商來中國投資。

趙紫陽是在會見參加外國投資工作座談會的代表們時說這番話的。這次由國務院召開的爲期四天的座談會，今天在此間閉幕。

趙紫陽指出，切實改善投資環境，關鍵的問題是要正視我們管理水平的落後，重視引進國外先進的管理經驗。

趙紫陽說：「我們辦企業，不僅缺資金，還缺乏管理經驗和技術，特別缺乏國外的銷售渠道網。

趙紫陽要求尊重外商投資企業的經營自主權，充分發揮外方在管理上的作用，提高經濟效益，使外商有錢賺。他指出：「這是增强我國對外資吸引力的重要方面」。

在談到加快沿海地區發展外向型經濟時，趙紫陽要求積極舉辦中外合資、合作經營以及外商獨資企業，充分利用目前國際經濟的有利時機，吸引更多的外資，使沿海地區經濟逐步走向世界。

趙紫陽要求各級政府部門在座談會以後，對外商投資企業普遍進行一次檢查，特別要把現有的外資企業辦好，切實解決它們生產經營中存在的問題，使中國的投資環境在一九八八年能有比較明顯的改善。

中國目前已批准外資企業一萬家，其中已建成投產的有四千多家。

參加今天會見的還有國務院代總理李鵬、國務院副總理姚依林、國務委員谷牧、陳慕華和張勁夫等。

多家港報發表文章評

中共電唁蔣經國逝世

（中新社香港專電）多家香港報紙今天對中共就蔣經國逝世發出唁電和談話表示讚賞。

「明報」的一篇文章說，中共中央向國民黨拍發唁電，顯示並不把蔣經國視爲敵人，而中共中央總書記趙紫陽更讚許蔣經國堅持一個中國，反對「台灣獨立」，主張國家統一，爲兩岸關係的援和作了一定的努力。

（明報）在題爲（蔣經國去世的台灣）的社評中說，此次中共中央向國民黨中央致唁，應有助於雙方未來關係的發展。但如期望（國民黨）新的集體領導採取比蔣經國更積極的對大陸開放政策，恐怕不免失望。基本上，要兩岸關係出現真正的突破，關鍵不在於個別領導人的意向，而在於雙方對和平統一的模式取得原則的共識；這種共識的建立還有待於雙方的繼續努力。

（成報）的社評說，大陸對蔣經國逝世消息的處理，有所突破，而且極爲得體。昨日又以中共中央名義致電台灣國民黨中央委員會，表示哀悼和向蔣經國親屬致意，則比蔣介石逝世時，又進了一步，相信是肯定蔣經國任內的開放政策，特別是准許台灣人民回大陸探親，認爲是對兩岸溝通有貢獻。

（文匯報）的社論說，中共中央向國民黨中央電唁蔣經國先生逝世，符合中國人對死者尊敬和懷念的禮節傳統，也顯示了中共願意化解前嫌，爭取兩黨和解合作，齊心協力振興中華之誠意。

（大公報）的社論認爲，趙紫陽對蔣經國的讚語「是一個可以公認的實事求是的評價」。

美國將派代表團參加蔣經國葬禮

可能由前總統福特率領

（華盛頓電）美國列根政府方面人士透露，美國將派遣一個高級代表團，前往台北參加蔣經國的葬禮，代表團將由前總統福特率領。

消息方面說，如果福特前總統無法前往，則將由衆議院議長賴特率團。到十三日下午福特還沒有向列根政府表示，他是否適時能前往。福特夫人貝蒂剛在兩週前心臟開刀住院。

據稱，這個代表團將以一些國會議員及台政府友人組成。由於目前國會在休會，以及八八年總統選舉初選在即，國會議員能參加的，一時難以確定。

政府方面人士說，目前已確定參加代表團的，有前參議員高華德及陳香梅女士。

美國方面希望這個代表團能反映美國人對台灣蔣經國及台灣人民的尊敬。但是這個代表團不會有政府高級人員參加，因此將以國會人士爲主。

白宮謂蔣經國逝世

列根已向台灣致唁

（華盛頓電）白宮13日宣佈，列根總統及夫人，已於十三日向台灣蔣經國夫人、家屬及台灣人民，爲台灣蔣經國逝世致唁。

總統發言人費茲華特說，美國爲台灣蔣經國的逝世而感到極大的悲痛。美國謹向蔣經國夫人及家屬和台灣人民，致美國的悼唁。

這位白宮發言人並說，除了美國正式表示悼唁外，另外列根總統及夫人也私人向台灣蔣經國夫人致唁。

費茲華特說，由於台北方面還沒有宣佈蔣經國葬禮日期，美國無法宣佈參加葬禮的計劃。

成都軍區昆明總醫院成功採用

異體胎腦組織移植手術

十名腦疾患者獲救功能恢復良好

（昆明專電）成都軍區昆明總醫院開展腦組織移植新技術研究取得成功。十名在這裡接受異體胎腦組織移植的腦疾患者，全部痊癒出院。

成都軍區昆明總醫院是中國最早開展腦組織移植研究的一家醫院。一九八六年底，這個醫院收治一名因左大腦中動脈栓塞造成右偏癱失去語言功能的青年婦女。醫院腦外科首次將一引流下來的六個月胎兒的腦組織移植到這位患者的腦中，替換掉她腦中有病的那部份腦組織。術後患者偏癱病情明顯好轉，功能恢復良好。此後，這個醫院又先後爲九名嚴重腦震顫、麻痺患者進行了異體胎腦組織移植手術，獲得成功。

據有關資料介紹，近年來，人體器官移植已從心臟移植轉向結構和功能最複雜的腦組織移植新領域。目前世界上有一百多個實驗室在從事這項尖端科學研究。

中波兩國批准司法協助協定

（北京十五日電）中國外交部副部長朱啓禎和波蘭駐中國大使鄧鮑夫斯基今天在北京互換了（中華人民共和國和波蘭人民共和國關于民事和刑事司法協助的協定）的批准書并簽署了互換批准書的證書。中波司法協助協定是一九八七年六月五日趙紫陽訪問波蘭期間由兩國全權代表在華沙正式簽署的。

中國發佈

愛滋病監測管理規定

定居或居留一年以上外國人

入境簽證時需交驗愛滋病檢查證明

（北京專電）中國今天發佈了「愛滋病監測管理的若干規定」。

由衛生部、外交部、公安部、國家教育委員會、國家旅遊局、中國民用航空局、國家外國專家局聯合發佈的這項規定說，所有入境人員在入境時必須如實填寫健康申明卡；來中國定居或居留一年以上的外國人，在申請入境簽證時須交驗有關醫院的愛滋病血清學檢查證明。

規定說，嚴禁任何單位和個人從國外進口或帶入被愛滋病病毒污染或可能造成愛滋病傳播的血液或血液製品、生物組織、動物等物品。

在今天的新聞發佈會上，衛生部副部長何界生說，目前全世界共有一百二十八個國家和地區發現了愛滋病，病例數達七萬二千多例。據世界衛生組織估計，到一九九一年，全世界將有五千萬至一億人感染愛滋病病毒。

從一九八四年起，中國就開展了愛滋病的監測工作，並於去年起從組織、領導、專業機構、宣傳教育、檢疫、科研、培訓等方面都作出了部署。

迄今爲止，在中國境內發現的數例愛滋病患者均爲外國旅遊者或歸僑，其中除了已死的兩例患者，其餘都被遣離出境。

何界生說，今天發佈的「規定」，是中國第一個預防一種傳染病的行政法規，它不僅對控制愛滋病的流行將起重要作用，而且在中國預防醫學史上具有重要意義。

安理會要以色列 准四名巴人返家

該四人曾被逐出以佔領區

（聯合國加新社十四日電）聯合國安理會今日要求以色列，准許四名被遞解出境的巴勒斯坦人返回以色列佔領區的家中。

安理會以十四票對零票，通過上述決議，而美國則放棄投票。

美國駐聯合國大使華爾特斯說，美國相信在安理會屢次提出此種問題，對於恢復寧靜局面的過程，並無幫助。

不過，華爾特斯亦敦促以色列，不可再將更多巴人遞解出境。

中國將興建世界第三高度電視發射塔

（北京專電）中國將興建居世界第三高度的電視發射塔。來自地質礦產部的消息說，該電視塔的地質勘查工作已全部完成，即將正式施工。

中央電視台新塔址位於北京西郊釣魚台附近，塔高三百八十米，重量兩萬五千噸，建成後將成爲中國大陸建築第一「高佬」。

港國際女足邀請賽

獲亞洲四隊答允參加

（香港中國通訊社一月十三日電）香港女子足球總會陳瑤琴昨天表示，女子足總擬在三月十五日至二十七日舉辦國際女子足球邀請賽，已經獲得四支隊伍答允來港參加，這四支隊伍包括中國、印度、泰國、台北木蘭，而芬蘭隊則未有確切答覆。

陳瑤琴透露，香港辦的國際女子足球邀請賽一共六隊參加，分兩組進行，每組首名交叉對賽爭冠軍。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家：263-4949

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家：879-5159

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

▲7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 •有 360 度景 樓上4房•中層有 1房 3廳共 5800 呎•用料上乘•環境高尚•黃光照•黃會瑩：688•7888

▲5449-5447 NORFOLK ST.BBY. 地 66x132 •12年孖屋•地區好 入息佳•樓上 3房樓下2房共 四個單位可分別出租• 黃光照645•3232

梁寶琴 688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎 開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000

梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓 4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲1665 MACGOWAN AVE N.VAN. 6年新 33x122樓上三房•樓下兩睡房•月收一千三百五十•近學校、商場、巴士•梁寶琴：688•7888

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地 50x120 梁寶琴
438•2333#7011

▲ NO.709-1490 PENNY FARTHING （海邊栢文）2年高尚栢文•頂層•地市景、海景 共1697呎•2房•700 呎露台•6人 HOT-TUB •樓下娛樂室•室內泳池• $480,000

黃光照 645•3232

▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新•33x122 •紅瓦頂 廚房特大$179,000,溫哥華特式屋• 黃光照645•3232

▲1005 E.BROADWAY 14組栢文• 66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲ 4825 INVERNESS ST. 新屋近乃街•樓上三房•樓下三房•開價 $199,900 黃會瑩688•7888

西區生意

▲一流超級市場兼營鮮花生意•位繁旺GRANVILLE街•合夫婦家庭經營•生意好日營千元•另有 649梳及遊戲機入息•七天營業•上午九時至晚十時 電黃會瑩688•7888

▲ 768 W.KING EDWARD 地大 50x150 •新屋•樓上 4房樓下每邊各有2房•共 5全廁•3廚房共 4388 呎 黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業鋪位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

▲3368 E,PENDER,ST. 33x155上兩睡房•下兩睡房可出租•叫價 $114,500 800方尺• 梁寶琴•林麗儀 688•7888•

818 TAYLORWOOD PLACE西溫哥華建築師自建屋•80x115 九年新•五睡房•四浴室•雙車房•分用戶外泳池及網球場• 黃光照•林麗儀688•7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲ 595 E.31ST AVE. 地大 50x129.5 •三睡房•兩浴廁•土庫完成•叫價 $148,000 林麗儀688•7888

▲ 749 E.26TH AVE,VAN. 地 33x145樓上3房•樓下2房及另一單位•一年新•爐頭、雪櫃、洗衣機共八件•開價 $229,000• 黃光照645•3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

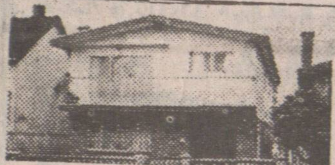
旺鋪出租

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888



▲ 4857 KILLARNEY ST. 11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價 $162,000 黃會瑩688•7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房•樓下兩房•街角地 31.38x87 有入息•開價 $108.800 HEATHER COOKE 688-7888

▲蘇雪敏263•8838

減價急賣

九萬二千

▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房 兩廚2廁•雙車房 黃光照645•3232

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 4606 MCHARDY（溫哥華特式屋）全新•地點好•樓上3房•樓下兩房三浴廁•兩車房•街角地•歐藉建築師急賣•叫價 $189,000 黃光照•林麗儀688•7888

▲ 5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000. 黃光照645•3232

▲ NO.1-369 W.4th ST.N.VAN. 北溫哥華 900尺兩睡房栢文•保養好•地點適中•開價 $64,500 業主急賣•請電 黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲ NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN 630尺一睡房栢文•寬大清潔•開價 $50,800 蘇雪敏645•6918

酒樓出售

近埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房栢文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲西溫哥華大屋818TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 $328,000 •樓上3房•樓下2房•廚廁齊•瓦屋頂•附近網球場•泳池•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 25,27,29,ALEXANDER $1,950,000
87-73 ALEXANDER $450,000.
55 ALEXANDER $1,300,000
煤氣鎮地區•海邊商業地•有景•機會難得•黃光照645 3232 蘇雪敏263•8838

2532 FRASER ST.•八組栢文樓宇 用去5萬元裝修費•每年收租達4萬•開價 $299,000 林麗儀688•7888 黃會瑩688•7888

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房 近 METROTOWN 黃會瑩•

▲ 2893 WALL ST.VAN. 海邊現代屋•樓上3房•樓下1房廚廁齊•有海景及交通方便•黃光照 645•3232

減價

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 239.000 街角地•梁寶琴 263 4949

▲161 E.24TH AVE. 26.7x122.7 樓上三房樓下二房•收租 650元開價 $88,000 鍾植垣 645-6655 蘇雪敏263•8838

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
NO.302-998 W.19TH

▲西區兩睡房栢文•兩年新•750方尺•包爐頭、雪櫃、洗碗機、碎骨機、洗衣乾衣機•地底停車開價$112,000 林麗儀、黃會瑩688•7888•

▲3695 E,29th 24年新•上三房下三房•獨立門戶• 蘇雪敏 263-8838

3716 W26西區新屋•四睡房三浴室•超過二千五百平方尺•雙車房•33x130•林麗儀688•7888 梁寶琴688•7888

4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。 $95.000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E.1ST AVE. 最適合大家庭居住•樓上四房樓下2房廚廁齊•開價 $103,000 黃光照 645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士•本那比 66x133 R-5 孖屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT 坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電： 蘇雪敏263•8838

▲24年新靚屋近METROTWON,BBY.•上三房下兩房•三浴廁•地大66x117•1275平方尺•有室外泳池•叫價 $169,900•5826 BOOTH AVE, 梁寶琴688•7888林麗儀688•7888

▲1918-1920 E,14 新建孖屋 蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價 145.900 林麗儀 688-7888

▲ 439 E.19TH AVE 地 31x122 • 12年新•上下各有三房•全屋月收租一千二百五十元•近緬夾菲沙•開價 $159,900 黃會瑩688•7888

▲3247 COMMERCIAL 六年新•三層•一手意大利業主• 蘇雪敏 263-8838

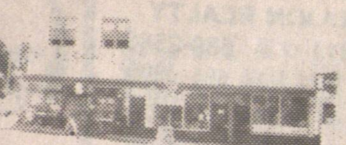
▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE, 位於 MARPOLE 栢文區•生意穩定•有發展機會•平租有車位連生財器具•開價 $40.000 請電梁寶琴• 潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST, 38.14x115.89 C-1 商業地 46年保養好三睡房屋•開價十一萬五千九•星期日開放 蘇雪敏 263-8833

▲ 2780 E.7TH AVE. 地大 33x122 樓上2房•樓下1房•兩廚廁•有景 $118,000 黃光照645•3232

▲ 1803 E.PENDER ST•栢文地•三房或四房•新裝修•開價 $93,900 鍾植垣645•6655

▲ROSSLAND B.C埠仔餐館連物業100位可改中國餐•全埠無中餐•人口五千•有潛力•可以先租後買•開價 $198,000元• 蘇雪敏263•8838



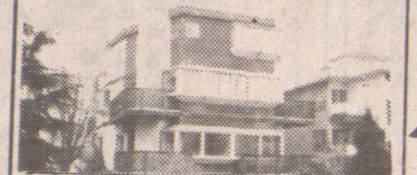
▲ 2996 E 22nd AVE,菓鋪出售$28,800元•每日生意做650元•菓鋪及物業54x110 收入每年約$28,200元•開價369,000 蘇雪敏263•8838

減價—14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元• 價 $353,000 有17萬按揭

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO •交通便•生意好•租平開價$15,000 3個單位理髮•4個單位電髮•2個單位洗頭• 黃光照645•3232



▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照 645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺鋪一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•請電 蘇雪敏263•8838

▲ 2857 E,14 33x122兩睡房另土庫•近蘭菲 梁寶琴 688-7888

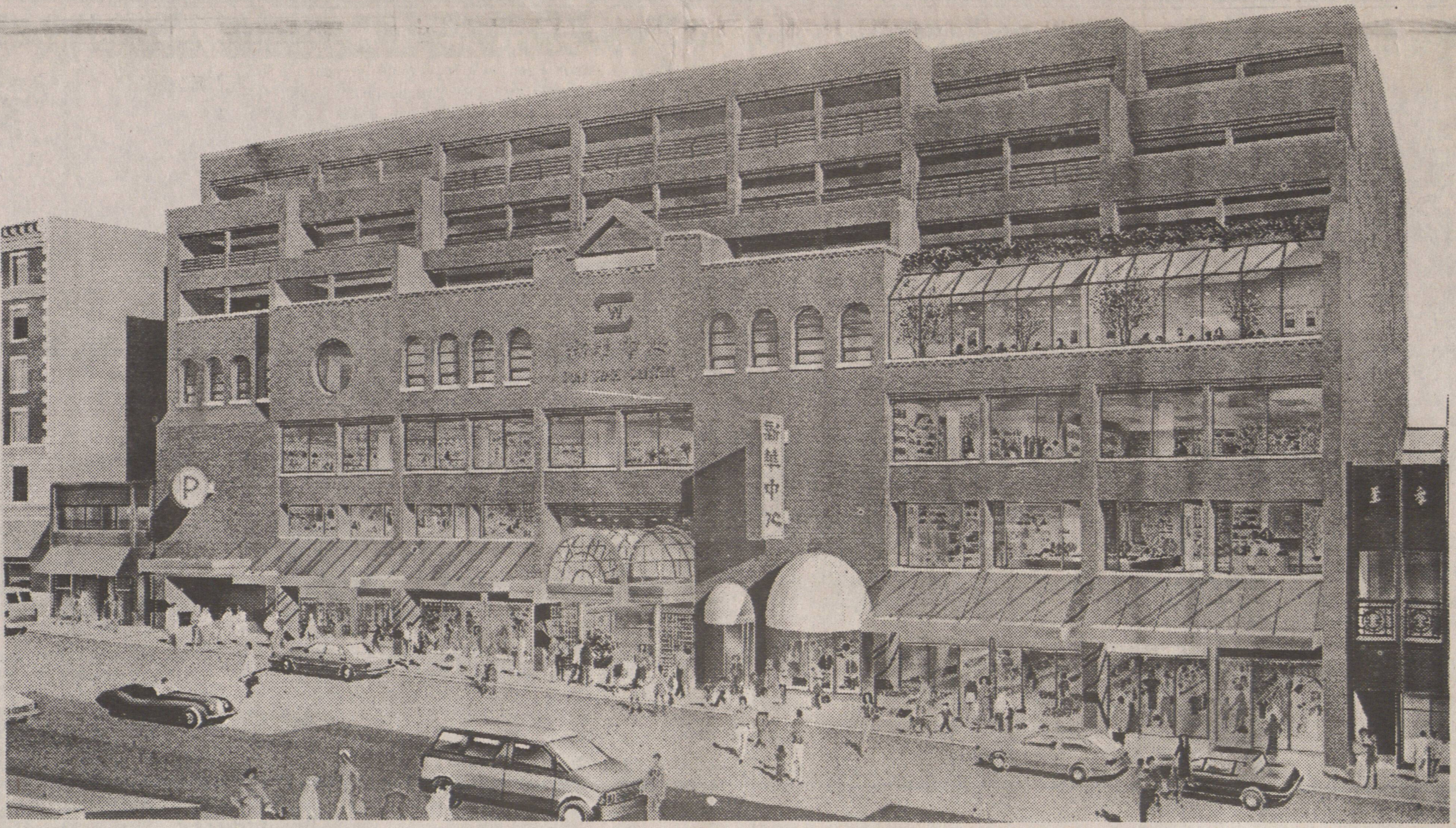
▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106 •三睡房平屋•新鋁質窗•開價 $109,000 黃會瑩688•7888

▲12年新有三鋪位•地 78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

新華中心

溫哥華奇化街 268 號

＊本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
＊乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
＊商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至爲方便。
＊五至八樓俱爲停車場，備有車位245個，以方便購物人仕。
＊五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街ＢＢ地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐
139 C Keefe
Vancouver,
經玛
梁寶
CHRISTIN
Pag
438-2333
住家：2

▲ 7627 ARVIN CO
•有 360 度京
3 廳共 5800 呎
尚•黃光照•黃

▲ NO.709-1490 PEN
（海連栢文）2
文•頂層•地
共 1697 呎•2
呎露台•6 人 H
下娛樂室•室內

西區生意

▲一流超級市場
旺GRANVILLE街•
意好日營千元•
入息•七天營業
電黃會瑩 688•

▲ 595 E.31ST AV
地大 50x129.5
廁•土庫完成
林麗儀 688•

▲ 4857 KILLARN
11年溫哥華
大廚房•土
$162,000 黃

▲ 4606 MCHA
全新•地點
兩房三浴廁
歐藝建築師
黃光照•林

1241-1243

50x127 屋地•
房•樓下 3 房
貴• $155,000

▲ 4542 IMPER
68x128 屋
近 METROTOWN

▲ 4914 SPENC
上二房下二
$95.000.
黃會瑩 645

▲ 3247 COMME
•三層•一手
蘇雪敏 263-8

▲髮型屋出售
2980 NANAIMO •
生意好•組平開價
3 個單位理髮•4
電髮•2個單位洗
黃光照 645•323

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

王震漢

THOMAS C.WONG
住家：298-2961

餐館生意

旺區咖啡室

▲LADNER埠近烈治文市中心旺街•鄰近郵局銀行購物商場栢文區•廚房裝備齊•急讓一萬八千•

△150座位唐番餐館•二埠哥林比亞大街•鄰近在興建中空架快車站•餐房內可視望菲沙河美景•有酒牌•停車場•生意滑力未盡•創業良機•六萬九千元•

△42座位西餐館：高骨林市柯士甸旺街面對SAFEWAY鄰近栢文區餐館有唐鍋酒吧裝備•價五萬元

△高骨林購物商場中菜館•40座位•有淺酒牌•要價三萬三千元•

—商業樓•栢文

△高骨林市中心旺街商業樓•66乘173尺地段•旺餐館租客•尚有兩年批約•投資良機•價廿八萬

△雲東一睡房栢文•四萬餘•

涂念官

DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲中西餐館出讓•地點好•生意佳速電•

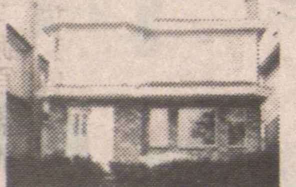
▲東28街壹層兩房靚屋•月收租六百•八萬九•

▲唐人街街角六房「士得古」屋•廉售六萬九•

▲本拿比兩層三房三廁城市屋•土庫•套房•壁爐•車位•只售九萬二千九•

江錦濤

STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028



▲1489 E.61 (FRASERVIEW) 新屋•向南好風景•六睡房•三浴室•瓦頂水暖•水力按摩•天窗陽台•$193,000
(週日2至4開放)

▲5195 BURSILL 全新屋•五睡房雙車房•雪櫃爐頭草坪全•近京士威•十八萬五•(週末2至4開放)

▲8單位栢文•十餘年新•收入好•管理易 $380,000

▲14單位栢文•大地14年新•投資良機•$795,000

▲PNE濕仔連實業•經營19年•退休•讓十三萬餘

▲烈治文酒家•合家庭經營•有停車場•生意好急讓

▲緬街近唐人街經營多年酒家廉讓•獨立鋪位•一流裝修•設備全•生意好•有停車位•創業良機•

公司：327-1111

MICHAEL LAU
680-2914

JOHN WANG
住宅：874•2774
傳呼機：645•9044

▲本拿比MIDDLE GATE一年新屋•地66x120•四房三廁•3115方呎•價廿一萬五千•

▲近UBC共四房•地33x122 $179,000

▲八千元首期•翻新三房兩廁•近學校車站•售八萬六千•

▲一房栢文630方呎•有景•4街夾CLARK•交通方便•

▲喜士定東街果仔鋪•日做三百•一萬五千另點貨•

馬國輝

FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲新屋東區 7157 NANAIMO 近54街•33x122•開價廿一萬九千•

▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地乃路近東50街•

▲列治文半邊孖屋樓上三房樓下三房廚廁整•10年新開價9萬9千

▲列治文28年屋地大 FRANCIS RD.近 NO.3 RD.開價11萬2千•

▲般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺鋪長年入八十多萬•

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣 $119,000

▲雲埠市心•旺地鋪位•全部租出劏價急賣•$350,000

陳挩明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

新盤上市

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬•

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷 李經緯

MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•

▲西區40年靚屋地56x125價30萬•

▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•

▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•土庫三房一廳•收租自住均佳•開價十二萬餘•

▲雲東京士威街近域多利菓舖急售•日營五百•另有649投注•租廉•開價一萬九千•

▲雲東入息屋•每月收租千餘•三伙合法租出•叫價十三萬•

▲二埠西餐館150位生意好•有滑力劏價六萬餘•

▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休急售•三年新•架撐齊全•座位八十•生意取價十萬元•生意連實業取價七十萬•

住宅

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲3465 GRANVIEW HWY•月收租875•叫十萬左右有價講

▲乃磨夾DUNDAS正層兩睡房•土庫一睡房單位共租875元•叫十萬餘•

▲三睡房•土庫完成•近京士威及會拔•十三萬餘•

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•有90座位•濃淡酒牌業主可以幫助貸款•適合投資移民•

▲高骨林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲FRASER VIEW 35年新石屎樁上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•

▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•

▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•

▲百萬生意[illegible]•因東主另有[illegible]•叫價十七萬[illegible]•

已售出

劉澤義

FRED LAU
住家：879-6005

一) 17年新栢文•35組•年入 $35,000•價七十五萬•

二) 市心栢文•十五組•地大•可建高層大樓•

三) 興旺大街唐餐館•有酒牌•年做九十萬•二十多車位•發財良機•

四) 旺鋪出租•三年新•一千至二千四呎•合餐館等生意•有車位•

五) 東區五睡房屋•土庫完成•價 $119,500•已出租•月入 $875•

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導·

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東3327街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

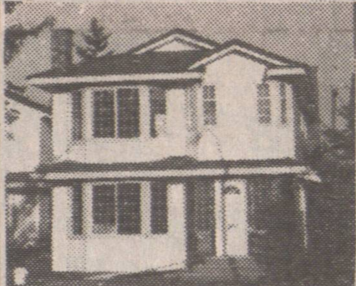
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•



MRS.INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西 區

高級孖屋•即將完成•歡迎電約隨時參觀

8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.

前座 1234 呎•開價 $163,000.

後座 1175 呎•開價 $158,000.

每單位三睡房•交通便•材料一流•水暖氣•自動車房門•雲石壁火爐•套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐•豪華設備盡有•

涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓

TONY TOWE
中文傳呼機
645·8912

※ 溫市著名唐餐館急讓 ※
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廉售一萬三•

▲東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件提供•請勿錯過•

▲東區50呎濶商業樓•有兩鋪位•鋪後兩房一廳•另樓上一房一廳栢文•祇售廿四萬

▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•附有雜貨鋪•日營五百餘•鋪後有住•祇售三萬！業主急賣！請速約看！

歐籍築師新屋

▲乃夾26街近公園 KINGSWAY SAFEWAY 學校巴士•上三房下二房•平正地•僅售十七萬八•

新屋急售

▲歐籍築師七睡房新屋•近香檳商場•5浴廁•3車房•大理石地台及壁爐•51x120平正大地•減售廿七萬九•請還價•

新 盤

▲15年特色屋•地角街•上三房下兩房•一手屋主•近京士威學校•商場•開價十五萬一千九百！

YULAN WONG
黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

急賣！急賣！

7452 MAIN ST.
三層全翻新屋•有六間睡房•正層及閣樓各有二個房•土庫完成可租出•適合大家庭或頭一次買屋•也可各層分租•開價八萬九千九•

▲古老大屋•標準地•交通方便•三房大廳•大廚房樓下完成•開價十二萬•

▲4629 FRASER ST.•兩塊孖屋地57.6x105 39年屋•樓上樓下各兩睡房•有飯廳•急賣•$109,000

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR

馬耀儼

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧·

▲雜貨鋪連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•

▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•

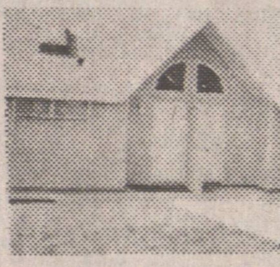
達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

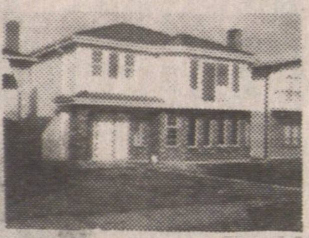
馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

新 盤



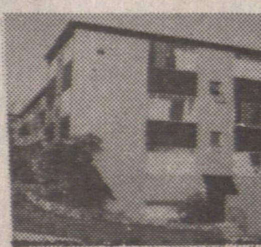
▲緬街近女皇公園雙邊孖屋•一年新•特別設計建造新型•每年收入 $24.000- 特價急賣

▲45街近緬街新屋•地 33x122. 2.460尺 價 $210.000-

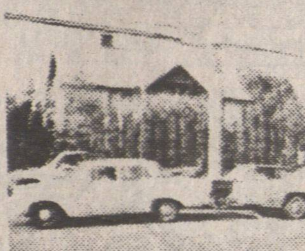


▲德國建築師材料手工一流•41x145 實用面積 3.100 平方尺• $248.000-

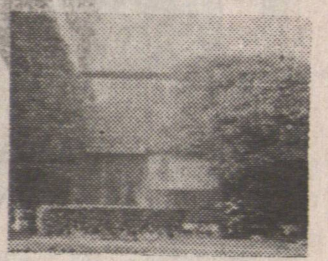
商業樓及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收 $170,000 開價 $1,700,000



▲1935 EIGHT AVE,N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 $107,000



▲3441 E.49 AVE.•三房及土庫(TOWNHOUSE) $78,000.

▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個鋪位 $395,000

▲GASTOWN 39個房旅店及兩鋪位•價 $550,000.

▲市中心•JERVIS街八層石屎大廈•37組•價 $1,590,000.

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價 $458,000

生 意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館•56座位•有酒牌•生財現代化廚具設備•日做五百多•好地方•業主離埠•特價急賣 $58•000 機會難得•

▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生菓及茄菜生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價 $68.000-

▲SMOKE SHOP 生意• $35.000-

▲美容院生意 $12.000-

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000

▲東百老滙街設備各全美容院•東主急售$12,000

▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價 $30,000

▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$165,000.

逢週末開放

▲西區 SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE STT STREET
豪華六房新屋•開價
$539,000.

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

炳記 428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井・地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，
割喉機，鋸，炮等等・・・・・・・・・・

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名・長年可靠工作・熟手每小時可賺七至十元或以上・視個人工作能力而定・有專人員責訓練・

底薪由五元四角至六元六角・

請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽・

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

房屋買賣
物業收租

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

下列數間新屋在建造中-
一・一連兩間新屋・位於2657和2671 GRANT 街・新型屋規・有家庭廳・一百廿七尺長地・開價二十萬九千元・請速・
二・三一八一第二街東・平正長地快將建造・$209,000
三・2134 MANNERING（京士威和三十尺左右）現已開工・$199,000
四・3026E 4TH AVE 三十六尺深地有風景大屋約二千七百平方尺・最新三層複式・孖車房 $225,000
五・域多利大道上下層孖屋・合法入息 $215,000
六・高價收賣吉地舊屋免收佣金・
以上各新屋請與伍澤濂聯絡・
電話：三二七-七八四二

MULTIPLE REALTY LTD
BEN DEO
公司：434-1431 住宅：434-7204
傳呼機：667-3727

3269 E.14 VAN.

豪華新屋・請到來參觀・比較特點・熱水暖氣・瓦頂・天窗・設有吸塵系統・橡木廚櫃・近社區中心學校・半個街口到巴士站・土庫完成・材料手工一流・歡迎交換・開價$179,800歡迎還價・

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

- ▲上下各三房高土庫一手業主34x124
  19年新・二千八百尺・59街在西緬街
  十五萬餘・[illegible]價十四萬餘・
- ▲上下各三[illegible]13年新33x155二千四百尺・喜[illegible]拔・十三萬餘・
- ▲本拿比三睡房[illegible]十一萬九千・
- ▲五房大新屋・特[illegible]・有旋渦浴
  標準地・近學校及巴士・地點好・
  開價只十八萬四・
- ▲新盤・建築家或投資家良機・2或3
  睡房800平方呎・地大33x120 24
  街央蘭菲・價九萬餘・
- ▲新盤！餐館140座位・裝修一流・
  每年總收入超過34萬・位于喜士定東
  街近唐人埠附近・

己售出

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

新屋
▲新屋兩間德建築商57街近緬哥爾夫球場環境優靜快將建築可選圖則及材料・
▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道・

▲新屋三間53街近域多利・33x132長地・面積二千六百尺德建築師材料靚好用可舊屋交換・

▲GRANVILLE 大果舖 高尚區栢文林立年做70萬・開價十五萬九・移民創業良機・

▲2649 EATON 近PNE三睡房 33x122屋靚環境清靜・十萬九千・

▲五街近乃磨四年新大地・49.5x117六睡房四套廁所・3,600尺保安系統籲內書架欲購理想房屋請快接洽 $299,000

旺舖出租
▲華埠緬街223號地下律師行3千尺廉租・裝修如新可隨時觀看・
▲GRANVILLE街樓上二千尺宜會所・寫字樓・月租千元・
▲百老滙東367號旺舖出租・月租$950千多尺・

餐館急售
1）COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・
▲工業區自助餐館・裝修靚日做五百元・開價九萬餘

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459

▲GRANT 近乃磨交通・學校便・五大房・面積千一百尺・西人業主保養一流土庫完成・電動車房門・十三萬二・

▲西區近女皇公園一年新・33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九・

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
忠誠服務
免費估價

- ▲乃磨近六街39年靚屋・樓上二睡房・土庫全部完成・33x133 開價十三萬・
- ▲22街央緬整潔三睡房土庫二睡房單位・有車房32x122地開價$109,900
- ▲蘭菲央PARKER全部翻新西人業主雙層玻璃窗瓷磚地樓上二睡房土庫全部完成・開價$138,900
- ▲蘭菲央41街・29新靚五睡房大地新屋頂雙玻璃窗・新外牆・開價$152,900
- ▲COMMERCIAL央一街一連三屋出售栢文地99x122詳情請來電・
- ▲西區餐館出讓・地點好・裝修靚・有酒牌・約七十五座・有停車場・開價五萬五千・

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司衷心感謝各界顧客，他們其中有與我們交易廿五年以上之久，亦有最近成爲本公司之顧客・
本公司承蒙各界人士光顧支持致成爲華人社會最大的實業燕梳經紀公司之一，而我們必會繼續堅持保持我們的營業宗旨政策，收費相宜，服務週到，力求盡善盡美・

恭祝聖誕　並賀新禧

實事實業公司敬啓

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險・
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

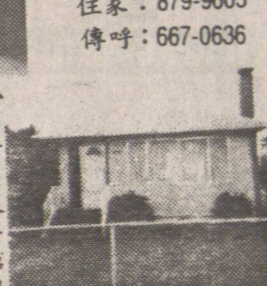
ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

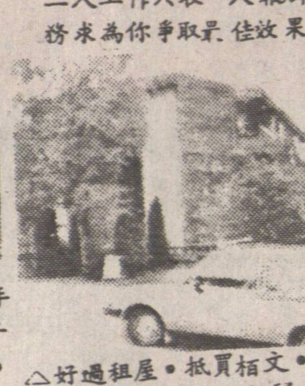
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲粥粉麵飯餐館出售地點一流生意好滑力足・舖後有闊大停車場・可容八十多座位・良機勿失・

▲假溪豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室・餐廳・一流設備・開價廿一萬・



▲位七街近RENFREW 24年新三房靚屋・正層一千二百多呎・土庫完成・石屎陽台・硬木地板・一流保養・義大利人屋主・開價十四萬三・抵買・



△好過租屋・抵買栢文・叫價三萬九・近[illegible]梳四街・交通便・請速約看・

▲GRAVELEY AND COMMERCIAL DR. 孖屋大地49.5x133呎非常抵買・地大央屋大・交通便・滑力好・上三下四另有一睡房單位出租・開價十三萬二請快・

▲廿三年新・三睡房靚屋・地33x122・地庫完成・有廚廁廳・大露台・開價十一萬餘・

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

- ▲屋主自建豪華新屋・三層高・二樓及正層有三廳三房・另書房及家庭室・土庫全部完成・熱水暖氣・紅瓦頂・街角地段・好風景・二十二萬九千・
- ▲三年新靚屋・標準地・樓上樓下全部完成・保養好・好地區・近巴士學校・開價十六萬七千・請快・
- ▲東區新屋數間・熱水暖氣・紅瓦頂・地段33尺至50尺・開價由十七萬九千起・歡迎舊屋換新屋・請來電查問・
- ▲20年新屋・三大睡房・硬木地板・樓上樓下全部完成・好地區・保養好・屋主急賣・開價十三萬七千・
- ▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・
- ▲近域多利街靚屋・樓上樓下全部完成栢文區・街角地段・有機會賺錢・開價十一萬七千・
- ▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。
- ▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千・
- ▲七街近蘭菲街・標準地・好風景・樓上樓下一共三廳兩房兩廁所・潤陽台・開價十二萬七千・請快・
- ▲近菲沙街靚屋・樓上兩房一廳・有土庫・硬木地板・近交通巴士・開價九萬伍千・請勿失良機・

▲賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

梅艷芳自出道以來已得不少獎項，今次得商台播台獎已沒有什麼驚喜了。

梅艷芳與成龍合作拍電影有約法三章

聲明不拍動作鏡頭不做花瓶角色

梅氣忿否認某雜誌指其夜總會擲咪報道

梅艷芳將與成龍首次合作拍電影，不過事前約法三章，有兩不做，對方答應了才肯接拍，免得日後有埋怨。

阿梅的「兩不做」，是不拍動作鏡頭，不做「花瓶」角色，她的戲份必須有戲可演，該片約於四月開拍。

阿梅稱動作鏡頭她不適宜，因為身體孱弱，擔心如張曼玉那樣，要從高處跳下，自己骨頭會散，故若有動作，都要替身應付。

至於「花瓶」角色，她表示自己不是大美人，要做的必須可發揮角色，憑演技取勝。

此外，昨日有一雜誌報道，梅艷芳在早前於某夜總會演唱時，因心情欠佳及嫌燈光不足，故氣憤之餘掟咪拒唱，該夜總會聲言永不錄用梅艷芳。

記者昨日求證梅艷芳此事，她甚是勞氣，並聲明兩年多來，已沒唱過夜總會，若說是最近就更奇，她忙於演唱會，那有時間賺外快。

阿梅還說：「該夜總會話唔錄用我？但請我都未必會唱啦！」

說到「掟咪離去」，阿梅自問是有職業道德，心情若不好，也不會帶到工作上，但她在最近從未有唱夜總會，是鐵一般事實。

阿梅聲言她要控告造謠者，並必須公開道歉，日內會發律師信。

她有感而發，自己過去太好人，現在才覺得好人難做，已達忍無可忍程度，所以必須懲戒造謠者。

梅艷芳早前曾為個唱水準遭批評而不開心，但現在已想通，沒可能要每個人都讚好，她是從所主演《胭脂扣》的評價看通的，有人指她獲獎實至名歸，有人則指她演技平平無奇，所以她回心一想，個唱也是如此，有人讚亦有人彈。

昨晚阿梅已是第二十場，外界所言已不重要，她只希望別人知道自己是用心去做演唱會而已。

肥姐這身打扮，是為了拍《南北媽打》。

年薪不只十萬

孫興續約加薪

孫興跟亞視的「電視先生」一年合約已經約滿，而早前又簽了二年新約，包括一年生約，一年死約，孫興的「電視先生」冠軍，年薪是十萬元，孫興昨日笑言現在的年薪當然比十萬元增加了少少啦！

李寶瑩話當年

伶影篇

她十四、五歲憑唱「芳腔」入戲行，一出道便當正印花旦，第一次演出，她緊張得要臨陣退縮呢……

演粵劇這一行，一般都由梅香或跑龍套做起，但李寶瑩與吳君麗，一出身便担正，做正印花旦。

李寶瑩是學唱「芳腔」（芳艷芬腔）的。她一出道便當正印，可說有點偶然。

故事從頭說起。原來，李寶瑩小時候由於性格太沉默寡言，父親怕她長大後會太孤僻，便安排她學唱粵曲，由於她先天好，「芳腔」唱得出色，所以便被電影公司看中，請她拍唱粵曲的電影。

那時，她是邊讀書邊工作的，當她十四、五歲那年，隨片登台而離開了香港三個月，回來後不及一星期，父親便病逝了，從此她便要拋下書包，担起家庭的重担了。

就在那時，有一位女班政家賞識她，邀她加入戲班，可能由於芳艷芬剛退出粵劇界，所以就憑她的「芳腔」一舉成名。

不過，她一入行担正，也使她心驚胆顫：「我學的只是唱，對於做手方面一竅不通，但開台時間緊迫，在一個多月內我便要學會四齣戲，所以臨出場時，我真想走回後台，取消演出，但這是沒有可能的，唯有硬着頭皮走出台，可能觀衆知道我是新丁，要求也不高，我便能順利過關了。」

她坦言在演完第一台戲後，仍未對粵劇有興趣，因爲認爲自己的條件實在不夠，一方面經濟環境不許可，另一方面則人面不夠。但又發覺粵劇是很深奧的藝術，她便繼續學下去了。

直至現在，她已在此行二十年了，二十年對一個藝人來說，是值得紀念的，她可會搞一些紀念性的演出呢？

她坦言：「二十年對某些人來說是很長，但對我來說不算什麼，所以也不需要特別去紀念它。」

菁

李寶瑩入戲行做花旦，原來也是偶然的。

優質旅行社
QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）
保持優良質素•精選旅行團

凡參加優質旅行團
均有菲林贈送
另設特平沖晒服務
15¢

＊春節假期迪士尼三藩市十日遊
出發日期：三月廿六日　由$445起
＊美國西北海岸三日遊
出發日期：四月二日　由$155起
＊　・及艾民頓六日遊
出發日期：六月五日，六月十九日　由$335起
○各一日遊

域多利	$60	星期日
西雅圖	$37	星期六
大溫哥華	$38	星期三

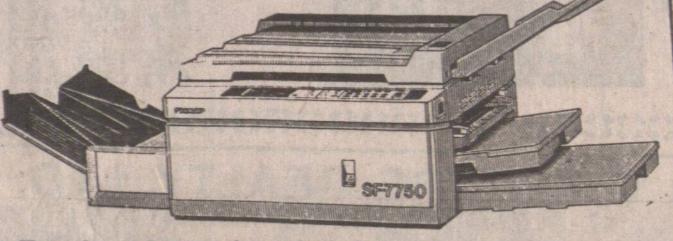
＊特設電腦訂位服務，特廉機票，來回香港或台灣　$845
＊東南亞各地旅行團
＊韓台港九天遊$1338
＊日台港九天遊$1498
＊星馬泰香港十二天遊$1868
＊中國北京、西安、杭州、上海十天遊$1888
＊中國北京、西安、杭州、上海、廣州十二天遊　$2088
＊中國之旅十六天遊$2388

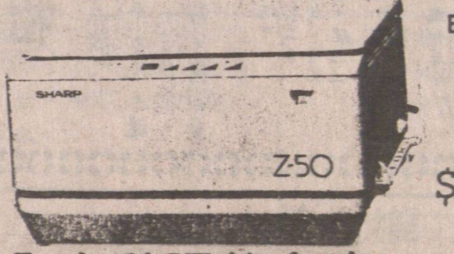
報名地址：223 KEEFER（奇化街）
電話：684·7551　電話傳眞：684·8559

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd
新急到凍　水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687·0729與黃先生接洽。





SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

陽光汽車修理零件中心
（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查殺車系統・防凍水・安裝雪呔等共45點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音，特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $59.95 起

清洗冷卻系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷卻水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收$54.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C. CLAIMS
免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

美國務院緊急集會

討論台灣一般局勢

（華盛頓電）美國國務院曾於十三日上午召集一項緊急會議，研討蔣經國遽逝以後台灣的一般情勢以及美國應有的作法・

這項會議是于國務院東亞及太平洋事務助理國務卿席古爾主持・目前正在華府述職中的美國在台協會台北辦事處長丁大衛、主管中國事務的副助理國務卿芮孝儉、台灣事務主管官員卜道維以及美國在台協會理事主席羅大爲和主任林書蓋哲甫等，參加這項緊急會議・

中國初在歐洲發行日元債券

（倫敦十二日電）中國國際信托投資公司今天在倫敦同十八家國際銀行簽署了一項發行一五〇億日元（一・〇七億美元）的歐洲日元債券協議・這是中國首次在歐洲金融市場發行日元債券，也是繼中國銀行去年十月發行二億歐洲美元債券率先進入倫敦之後，第二家到達這裏的中國主要金融機構・

中信公司發行的歐洲日元債券期限爲五年，利率百分之五・六二五・但由于認購價格略高，所以，中信公司將債付的實際利率爲百分之五・〇一・據有關人士說，這批歐洲日元債券在正式簽署發行協議前已經開始交易，「買賣情況很好」・根據協議，在今天簽字後，這批歐洲日元債券將在盧森堡股票交易所正式上市・

中信公司副董事長兼總經理徐昭隆今天在協議簽字之後表示，「我們現在已成功地邁出了第一步，開通了中信公司同西方金融機構未來金融合作的新渠道」・

中信公司是一九七九年經國務院批准建立的・現在它已發展成爲一個以在中國的中外合資企業投資和爲其融資爲主要業務的，多功能的綜合體・它自一九八二年開始進入國際金融市場發行債券以來，共發行了十一筆債券，籌資一三・九億美元・

竹下登首相告列根總統

日本將支持中國現代化

（華盛頓十三日電）日本首相竹下登在與美國總統列根的首次會晤中說，日本打算支持中國的現代化建設・

竹下登說，日本將在下一財政年度增加對外援助，使之達到僅次于美國居世界第二位，列根對此表示贊賞・

竹下登還向列根介紹了建立廿億美元的日本東南亞國家聯盟開發基金的計劃・

美西屋青年科學獎

入選華裔佔七十人

（紐約十三日電）由美國西屋公司主辦的一九八八年度青少年科學獎初選名單十二日揭曉，在全國入選的三百名高中生中，華裔青年佔了七十名，打破了歷屆紀錄・

西屋公司科學獎是美國歷史最久而又最有地位的高中學生科學競賽獎・開展這項活動的目的是鼓勵青少年向科學進軍，發現人才，以便更好地培養他們・今年是第四十七屆科學獎・去年獲獎的前十名中有四人是華裔學生，獲第一名的是華裔青年張家璐，現正在哈佛大學深造・

本屆初選上榜的華裔青年的共同點是刻苦學習，具有將來成爲大科學家的抱負・

凡參加競賽的學生都必須提出自己的研究論文，交給由全國著名科學家組成的評選委員會評選・

紐約頗多嬰兒帶有愛滋病毒

（聯合國十三日電）據紐約州衛生廳的一份研究報告稱，紐約市去年十二月出生的嬰兒中，每六十一人中便有一人帶有愛滋病毒抗體・預計該市今年新生兒中將有一千左右帶有愛滋病毒・

衛生專家們稱，嬰兒血液中帶有愛滋病毒抗體證明他們的母親已感染愛滋病毒・紐約州衛生官員對該州一萬九千多個嬰兒進行血液化驗證明，紐約市布朗克斯城區嬰兒愛滋病毒攜帶者比例最高，約爲四十三分之一・他們指出，該區吸毒現象嚴重，吸毒者之間發生性關係是傳播愛滋病毒的媒介・孕婦感染後又通過血液傳染到嬰兒・

另據美國政府公佈的最新統計數字，迄今美國已有五萬餘人患愛滋病，其中半數已死亡・

日本首相竹下登（右）訪問美國，十三日在白宮與列根總統會面

蘇學者謂本世紀可能測出重力波

以實驗證明在自然界存在

（莫斯科十三日電）蘇聯學者最近指出，在本世紀末以前，有可能發現由質量運動所產生的重力波，並測出它的參數・到目前爲止，許多國家的物理學家想測出重力波或證明它存在的償試都沒有成功・

據塔斯社報導，蘇聯科學院力學問題研究所的研究人員莫索洛夫已從理論上證明，在地球重力波的作用下，在用超導材料製成的環中會產生電流，通過對此電流的測量，可以確定重力波的參數・爲了避免由於地球自轉引起的重力場的不均勻性，最好在極地附近進行實驗・

莫索洛夫認爲，用實驗證明自然界重力波的存在將是二十世紀最重要的發現，它將對理論物理的發展和宇宙總體的認識產生巨大影響，並對相對論和量子力學中的若干論點做出修正・

美國科州雪崩兩人死一失踪

滑雪者有九人生還

（科羅拉多州阿斯彭電）美國科羅拉多州當局表示，當地在星期日發生雪崩，大雪衝下一個渡假勝地附近一條危險的小路，引致兩名滑雪人士死亡及另一人失踪・

兩名男子的屍體在珍珠小路被發現・當局說，因爲天黑，搜索女失踪者的行動已停止，但預定在黎明恢復搜索・一隻狗也在火災失踪・

肇事時，最少有十二名滑雪人士在現場，但其中九人逃過災難・

柏堅縣副警長表示，雪崩範圍約長六十一米，闊廿三米・

科羅拉多雪崩資料中心表示，自上週二開始，科羅拉多州的山共發生二百七十次雪崩，而當日已發出全州雪崩的警告訊號，至本週一仍然生效・另外，兩名越野滑雪人士於上兩週內在另一次雪崩死亡・

陝西勉縣發生火車脫軌重大事故

（西安專電）本月十二日六時十九分，一列由東開往成都方向滿載貨物的火車行至陝西勉縣境內時突然脫軌，其中有八節車廂翻倒・這一事故毀壞路基一百五十米左右，使鐵路運輸中斷・造成這一事故的原因，目前正在調查・

看完本報
請即定閱

什項

旺區舖位
正層九百尺廉租・SAFEWAY 及銀行隔鄰3247231或8746017或3214880

教授鋼琴
富有經驗鋼琴教授各級鋼琴及樂理・保送考試比賽及音樂會・請電王太：325・2163

招聘
●●●●●
製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由$6.85起良好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名，工資面議，有意應徵者請電：
MAISIE （伍太）270·8631
週一至週五上午八時至下午三時

西方雜貨商合作社通告

逕啓者：本合作社已於一九八七年十二月十九日星期六晚上十時正，假座本市菲莎街三九一八號，韓江潮州海鮮酒家舉行選舉大會，選舉一九八八年度執行董事・即晚由出席社員選出七位董事，其後再由新成立董事局舉行複選，選出正副董事長・董事局名單及職位公佈如下：

正董事長：王錦源　副董事長：周　標
經　　理：林文烱
書　　記：關喜雅
財　　政：吳崇立
董　　事：林秉樞　黃煥楚

西方雜貨商合作社董事局

海傍多層大廈
假如你要找尋富有西海岸生活方式的住宅・我們正合閣下的理想・不需再觀望！位于菲沙河畔壯麗堂皇的 QUAYSIDE TOWE・就是答案！
QUAYSIDE TOWER 豪華栢文・質料第一・光猛濶大套房・優美景色・文娛康樂設備多・・・俱備這一切良好條件・而價錢又非常相宜！
"THE ROYAL" NO.906
單位
兩睡房及書房
1264 平方呎
每一間房均有景色
兩大陽台
1½ 浴室
爐頭、雪櫃、洗碗機、洗衣乾衣機及垂直窗簾
安全地下停車場
$141,900.
請即駕臨參觀 QUAYSIDE TOWER 你會發覺居住于海傍是如何奇妙！
請照路牌指示 FROM THE FOOT OF 10TH STREET, RIGHT ON THE RIVER, IN NEW WESTMINSTER.
每天開放由中午至下午五時！
BOSA BROS - "信譽良好・建設一流"
SUSSEX GROUP
JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.
984-9711

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
聖誕快樂
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
新年進步
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

BASH STREET BERTIE
敬告各位 BASH STREET BOUTIQUE 商店
童裝衣服大平賣，最適合溫哥華兒童，童裝來自歐洲，英國
八五折至六折出售
減價期至一月尾・
請到來選購
電話：737·7844
1864 West 1St Ave. Van.
Yorkville mews
營業時間：星期一至星期六 上午十時至晚上九時

GOOD FORTUNE MENU DESIGN CENTRE 好運
餐牌 酒牌
設計中心
1011 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C.
251·5800
請勿錯過!!
印外賣餐紙一萬張或以上，免收排版費，有效期至一九八八年三月卅一日・
好消息！
承印
價錢公道歡迎查詢
精印名片信封信紙
各款商號廣告招紙
放大縮小影印服務
一切大小中西文件
快速印刷・價錢特別相宜
凡惠顧滿二十元或以上免費送貨（溫哥華區）

數量	8.5 × 11 單面	8.5 × 11 兩面	8.5 × 14 單面	8.5 × 14 兩面
50份	$2.10	$4.20	$5.85	$7.30
100份	3.55	7.10	7.85	11.70
200份	6.35	12.70	10.00	15.00
300份	8.85	17.70	12.75	17.75
400份	10.85	19.85	15.35	22.85
500份	12.75	21.85	17.75	25.35
600份	14.75	23.85	20.35	27.85
700份	16.75	25.85	22.75	30.85
800份	18.75	27.85	25.35	32.85
900份	19.75	29.85	27.75	35.85
1000份	20.75	31.85	30.35	37.85

☆價錢是以一張稿（顧客自備）用二十磅白紙印黑色字
☆顏色紙另加百分之十五
☆顏色紙另加百份之十五
☆ 11×17 價錢請查詢
☆聯邦及省政府零售稅另計
WE SPECIALIZE IN DESIGNS and PRINTING TAKE OUT MENUS
專門精心設計・承印各款外賣餐紙・特價優待
七日營業 星期一至五上午九時至下午六時 星期六、日中午十二時至下午五時

徵婚
侄女居大陸中山22歲5・4呎・勤勞貌好・待伯如父・欲申請來加團聚・凡30至50未或失婚有職男仕・可代申請來加結婚歡迎查詢・電685・9697劉・

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.
文華樓二樓
一月十三日及十四日
（星期三、四）
Kitsilano Youth Baseball
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Graville St.
Vancouver, B.C.
一月十四日及十五日
（星期四、五）
Canadian Crossroads International
下午六時至凌晨二時
下期 賭城之夜 將於
一月十五日及十六日
Royal Mandarin Centre
一月十九日及二十日
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人事參觀
Roulette Blackjack Roulette Blackjack Roulette Blackjack
Blackjack Roulette Blackjack Roulette Blackjack Roulette

壽而康參茸藥行
● 用藥必要正・正價即係平・若想平夾正・壽而康最靈 ●
專營：地道藥材　參茸鹿尾　京果海味　國藥配劑
高級補品　花旗洋參　中外成藥　鮑翅燕窩
特別介紹電子氣功師（通經絡治療器）
每天上午九時至十二時半，免費治療，
歡迎電話掛號或查詢（電話：682-1494）
無任歡迎
零沽批發
經理：林世濤
副經理：馬志平
禮聘名中醫：郭天明 雷伯平 駐診
並解答有關中葯問題
地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：（604）682－1494
營業時間：每天上午九時至下午六時（七天營業）

赤靈芝片
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
精
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。
總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

Sutton GROUP West Coast Realty

986-9321 Office

馬偉俊

DON MAH 686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL

INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

▲烈治文NO.3 ROAD 二百座位餐館位於購物商場六千平方尺•有全酒牌•長批•適合酒家•開價九萬九千•

▲北溫生意地皮•近緬央 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館•

▲西餐館位於西溫哥華•60座位•有酒牌•每日生意約八百元•有長批•東主急賣大減價•開價六萬元•歡迎還價•適合家庭式經營•

▲經營肉類熟食店•設備齊全•交通繁忙•經營6年有穩定顧客•每年生意40萬•適合家庭經營•東主別業急賣•歡迎還價•

▲埠中心餐館DENMAN街•47座位•長批•減售五萬九千

▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位•有冷氣•泊車場•有長批•平租•開價七萬五千•

▲北溫哥華埠中心華麗西餐館•65位•有酒牌•冷氣•長批•適合家庭經營•東主因病急讓•開價六萬

▲餐館（溫哥華市中心）•80座位•位於ARMY&NAVY公司附近•東主經營18年•有牌照•東主退休•試還價•大減價　減售五萬五•

▲唐人雜碎館•一百六十位•長批•年生意50萬•開價十七萬五千•

▲西餐館•市中心90座位•每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時•年生意20萬•開價十二萬五千•

▲NEW WESTMINSTER埠中心•FRANCHISE BURGER餐館生意好•年入50萬•租平批長•年賺約八萬元•開價十五萬

商業

電腦會計

個人入息稅•公司年結報稅•電腦記帳•會計制度設計•免費提供資料261-3160 263-6869晚

割愛急讓

堂食外賣生意好潛力大租平約長有要事廉價出賣快手先得電5221191或2532833

果舖廉讓

二埠舖大租平長批•可住亦可擴充•減價二萬五千另加貨•有誠意者請電521•8664

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西靚餐館•座位70連住屋•近農、鑛、劏雞場•旅遊區•設備一流生意興旺廣濶•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

唐番餐館

▲位於北溫哥華繁盛大街•有酒牌•八十座位•寬大停車場•送餐及堂食日做六百圓•東主急事賤價求售•開價四萬餘•願意接受任何還價•志在出售•譚清華三二七•三四八三建新地產八七九•六三三一

餐館急讓

素里中西餐館平賣•設備齊•生意好•請電：589•3434黃先生洽

華埠屋賣

十多年新的屋•上下兩層•獨立門戶開價十四萬元•試還價•電話：三二一•五四七八•

中西餐館

列在興旺購物商場•位70•酒牌•冷氣•長批•1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 梁洽•

生意自賣

街角雜貨舖•每日五至六百元•特平急讓•如意者請電話接洽：685•5841•

中西餐館

B.C.PORT HARDY前舖后居•年做十四萬•取價四萬五千•自費電949•6370王洽•

餐廳自賣

白石鎮中心唐番餐44位有酒牌外賣外送滑力極佳家庭式經營一年可還本電531•6671

餐館出賣

沙省北部埠仔 LA RONGE•唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意旺旅遊區•東主經營7載•現另有意者自費電話306-425-2421陸洽

獨市生意

亞省餐館生意物業出讓•二百座位總面積萬餘呎•請函或電：

MR.PETER CHEUNG,P.O.BOX 249 ECKVILLE ALBERTA TOM OXO 403-746-2050

穩定有649葉仔舖出賣

雙舖位大約二千尺•舖前六個車位•租金每月三百九十五元•長批•電話：321•1692

餐館廉讓

中西餐•60位•設備齊•有住•退休廉讓連實業八萬五千•易商量(306)548-2885或548-4669

餐館急讓

東主有事急讓•60座位•領有酒牌•地點好生意旺•請自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

創業或移民投資

汽車 MUFFLER 製造•零售與批發•附設機器廠房•代客修理及製造機器配件及修理木廠設備•此為BC省僅有之行業•大有前途•有意者請用英文與本人接洽•RICHARD BRONSON P.O.BOX 39 DUNCAN,B.C.V9L 3X1 1-748-1541

中西餐館出讓

位於京士威•專營外賣•地位優卓•開價二萬九千五•有意請電：430•4134或437•4753與梁先生接洽•

生意急讓

白石鎮PIZZA店急讓地點一流機器新可改作餅店或其他生意•開價二萬•電2948159

餐館出讓

本餐館位于旺區•生意穩定•電話：298•2123或253•3813 KEN•

餐館出讓

CHILLIWACK唐餐座位百餘生財器具齊因經驗不足割價出讓有意者請自費電話1-792-9191朱洽

餐俱出讓

新舊大小碗碟•圓枱面•枱布•摺椅•壁畫等等•電：四三五•七八○一

士多急頂

東主因病出讓取價七千另點貨長批樓上有三房一廳住有意者請電八七九•○三三九黃太洽•

聘請

農場請人

請經驗園工二名•有意請電話：576•1228•

衣廠急聘

熟手單針釘鈕工人•有意請親臨水街164號301室面洽•

亞省請廚

亞省埠仔餐館請經驗中西廚一名•薪優•包食宿•電話1•4035233108李先生洽

餐館請人

請推點心及廚房雜工數名•有意請到1132 E.HASTINGS ST.面洽•

貨車司機

有送貨經驗熟識地區能說中英語更佳薪高時間好請晚上七時至拾時電4379210關洽•

雜舖請人

HALLMARK鷄舖招請男、女工數名•有意者請到1756 PANDORA街面洽•

褓姆一名

宜褓姆一名•工金優厚•有意請七時後電275•1640李先生•

中小補習

香港15年教學經驗耐心盡責專長幫助新移民學生適應本地課程尤精數理：2943507鄭

餐館請廚

埠仔餐館請經驗中西廚•包食宿•新優•自費電話：1•6263743或6263223

招請女傭

請打理家務懂駕駛包食宿工作五日•晚上七點後電：327•3020

請中西廚

BC省埠仔需有經驗中西廚一名•有意者請電：1•767•2722鄭先生洽•

餐館招請

識英文男女企枱•經驗炒鑊•兼職洗碗•送餐司機•有意請到105 E.BROADWAY 洽•

請女工

有意者•請到：1100 VENABLES ST.洽•

亞省請經驗中西廚一名及炒鑊一名

需懂中英語•薪金由一千七百起包食住•自費電話：403•875•3575

(DUNBAR AREA) 請經驗褓姆

請經驗褓姆•照顧三歲半男孩一名•並少許家務• LIVE-IN OR LIVE-OUT •持有駕照者為佳•申請人需能操普通程度英語和國語•請電洽：（王太）W876•5232（10至6）H：228•9323（早•晚）

泰嘉製衣廠

TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人負責訓練•

底薪由五元四角至六元六角•

請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽•

請經驗製紙樣工人

高級女時裝公司請經驗 PATTERN MAKER

請電：SAII 681•1938

招請女傭

招請50歲以上住宿女傭•負責服侍兩位老人家•有意者請電：八七三•八八八五•

請女收銀

烈治文元豐公司•11700 CAMBIE ROAD 電話：278•4200•

經驗褓姆

照顧兩小孩及打理家務每週工作五天月薪六百包食宿有意者請電許太：263•4588

埠仔請人

北部埠仔請經驗中西廚及企枱各一名薪優包食住電黎1-403-874-6923 1-403-874-3149

餐館請人

請夜班枱板兼打雜一名另請星期尾日班女企枱需略懂英語請親到1202 KINGSWAY面洽•

車衣工友

單針、雙針、鈒骨•各部門•略有工廠經驗•請到：1426 E.PENDER二樓星期六、日均可•

經驗褓姆

請經驗短工褓姆•可接送上班•請電266•9682韓五時後電：732•5934

工廠請經驗車工

請有經驗單針車工多名•有意者請到1945 MCLEAN DR.VAN.B.C. 面洽•

誠聘車衣指導員

牛仔衫褲製衣廠急需一名全職車衣指導員•幫助訓練新人•應徵者需俱有關經驗及能操英語•有意請到1445 CHARLES ST. PIMLICO HOLDINGS 面洽•

急請企枱

烈治文咖啡室請有經驗女企枱•需識英文每小時由4元半起•請電2778460潘太•

餐館請人

餐館急請幫廚一名•有意請於星期二至星期日•電：437•1818洽

招請女傭

照顧老婦一人包食宿•每星期工作六天•有意請電：254•7938劉太•

急聘男女工多名

急聘做海膽熟手入盒女工及生熟手男工•薪金優厚•速電875•9124或到258 E. 1 AVE,VAN.B.C.

請人

菓菜舖招請雜工及肉工•西一街•請電：731•2818梁太•

衣廠招請

熟手鈒骨•單雙針工友拾數名•請駕臨西二街167號面洽•或電876•6889李先生•

出租

光猛樓下

近京士威巴士學校兩房一廳獨立門口出入爐頭雪櫃齊備及部份傢私有意電四三五九一八九•

全屋出租

四房一廳緬央60街設備齊全交通方便月租八百•下午六時電：263•4753•

貨倉出租

全新二千至五千呎貨倉或廠房連寫字樓租廉交通方便電江先生洽9416980恒生實業•

菜園出租

烈治文耕地7畝•膠屋7間•水電架撑齊全•種菜種花均可•電話：274•6579

土庫出租

33央緬新裝飾二房一廳•廚廁齊•獨立門戶•即可入住電：327•7828•

旺舖急租

北溫大街有錢區特大廚窗買籐傢俱工藝品租平可改營女裝9808066晚4371490

鋪位出租

商舖位適合寫字樓及零售•城多利央54街二千四百尺月租一千下午三時后電3250182

旺舖出租

本拿比繁忙大街角店前大停車場租金公道合快餐店中西餐店或各行生意電五二○•一二八九

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大•大小隨意•位唐人街中心•查詢電話：二七八•四二零零

吉屋出租

正層有套房及兩睡房廚爐洗手間齊•全近PNE及喜事定街誠意者請電：二五五•八三一六

樓下出租

雅潔土庫廳房廚齊獨立門戶近52街•合清靜不吸煙人士有意請電：4338046•

土庫出租

兩房一廳廁所廚房設備齊•獨立門戶交通方便•41街近乃磨•電話：434•3820

樓下出租

兩房一廳各樣齊備包水電城多利央東45街交通方便適合不吸烟人士•電：327•4629

大屋出租

三層屋近KINGSWAY•車站學校大商場•四房兩廁•火爐飯廳•遊戲室•晚291•1867

光猛土庫

北本拿比近SFU一房一廳包水電傢私•獨立門戶合不吸煙學生•電話：298•9727

樓上出租

三睡房套房餐廳廚廁客廳近乃路及45街月租六百五拾元晚五時後電話：貳七八•貳伍九一

近PNE

有平地新裝土庫出租•有地毯各齊自立門戶適合小家庭近小學•電話：二五三•七二六四

新屋廉租

一閒一房一廳租三百五十•電話3247231或

正層出租

三房一廳爐頭雪櫃合家庭•京士威央26街•有意電：275•2093

新屋樓下

光猛兩房一廳廚廁齊交通便環境好•適合清靜人士近喜士定街和PNE電985•3222

寬大土庫

三房兩廳廚廁齊備另有單人睡房宜清靜人士•41央乃街電話：327•7164•

土庫出租

近西門菲沙大學有三房一大廳連浴室適合學生交通方便有意請於晚上七時電二九一八七九五

土庫出租

22街央蘭菲有兩房一廳出租•各樣齊備•適合小家庭居住•有意請電：434•1574

單人房租

光猛房適合學生清靜人仕及不吸烟者近女皇公園及緬街交通方便•晚五時后3252813

光猛大房

二樓大房•適合職業女士•片打東街•電話：254•9047•

土庫房

土庫單人房•近12街央乃磨•電話：253•3342或2538825

近唐人街

樓上光猛大房分租包水電•交通便•合雙人或單人住•電2940051

出租

20街近京士威央菲樓上兩大房一廳廚廁爐頭雪櫃俱齊•交通便•請電：八七三•○七五五

樓上出租

城多利央12街兩房一廳一餐廳車房新裝修洗衣機近學校交通方便•電：251•6784

全屋出租

菲沙央緬18街全屋出租•有意者請電：八七五•一○五一•

樓下出租

近城多利街有樓下兩房一廳出租•請電：325•9215•

光猛樓下

三房一大廳大廚房街立門口有爐頭雪櫃近中小學•交通方便•37近乃•電325•2156

土庫出租

菲沙央11街兩房一廳各樣齊備•交通便•宜者電話：872•3497曹先生•

光猛土庫

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備近菲沙街央18街•交通方便電874•2087

單人房租

唐人街樓上適合單身女士•獨立門出入•交通方便•有意請電：二五一•四六二七•

土庫出租

兩房一廳廁所廚房設備齊獨立門戶交通方便電話：四三四•二○三九•

土庫出租

新裝修兩房一廳廚廁浴齊47街央FRASER近學校商場月租350不吸煙不養畜電321•9562

土庫出租

差利街二房一廳•爐頭雪櫃齊•近城多利街•電話：875•9574

樓下出租

新裝修二房一廳廚廁浴紅花洒等齊•宜夫婦小家庭不吸煙•租金平•請電李4337430

樓上出租

兩房一廳廚廁齊近城多利央25街•近巴士站及學校•交通方便•電話：876•1392

樓上全層

兩房一廳包水電爐頭雪櫃齊備近學校巴士•35街東月租四百元合小家庭電話3274324

樓下出租

三房一廳•廚廁齊有乾洗衣機•近13街央菲沙•電話：325•5758

樓上一房

雅潔寬大單人房•男女均可廚廁齊及有電話•包水電•租240元•電：321•5277

土庫出租

西48街近CAMBIE光猛土庫•二房、廳、廚、廁全•獨立出入月租五百二十電 324-2493

靚新土庫

三房一廳二街近蘭菲廚廁爐頭雪櫃俱齊獨立門戶近購物學校巴士站四時后電2537892

單人房租

新屋樓下兩睡房各樣齊備適合單身人士交通方便東10街近蘭菲•有意請電254•7070

樓下出租

兩房一廳廚廁齊包水電交通便VENABLE和MCLEAN附近有意電二五五•四七五二

栢文出租

兩睡房大廳大廚房新地毯近喜士定央乃磨街近中小學交通便包暖氣熱水電話四三五二○八八

新屋樓下

東27街樓下一房一廳分租包傢私水電通合正職女士或學生月租280元電875•8664

新裝土庫

49央城多利新裝修兩房一廳獨立門戶交通方便通合小家庭設備齊有意請電三二五•九八○一

三樓出租

一房一廳廚廁齊近巴士站學校及購物商場•電話：四三八•六三○○

樓下出租

新裝修樓下兩房一廳廚廁齊備交通便近學校乃磨近PNE•六點后電話：253•8679

兩房出租

近域多利街巴士站樓下全層有爐頭雪櫃及有蓋車位設備月租四百元•電：三二四•○五九八

土庫出租

近PNE兩房一廳廚廁齊全•自立門戶•交通方便•有意者電：二五五•六○○四•

光猛大房

新屋樓下一房連浴廁齊近29街快車站交通便清靜合單身學生仕女•請電：434•4875

樓下出租

新屋樓下兩房一廳廚廁各樣齊備在會拔街近京士威有意請電：437•7328段先生•

新屋樓下

一房一廳一廁交通方便近京士威央界限街及購物商場適合不煮吃人仕價錢面議電話430-8650

土庫出租

緬街央63街近車站學校兩房一廳•設備齊合清靜人士•電327•0176•

平地土庫

兩房一廳設備齊全巴士直達唐人街女皇公園緬與28街附近合小家庭晚電：879•9851

土庫出租

三房一廳廚廁齊•安全鍋窗•有前后門口出入•交通學校方便•電話：255•5364

全新樓下

40及緬二房一廳獨立廚廁透氣光猛清靜交通方便合不吸煙者•六時後電：327•3380

栢文出租

新三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備實用面積135千尺適合大家庭有意者請電八七六•八六五九

土庫出租

乃磨街央威廉街•二房二廁•地毯•交通便•近學校•近市場•電話：二五一•二三一四

新屋樓下

喜士定央威靈頓三房一廳各樣齊獨立門戶近學校交通便合者電298•9379黃太•

樓下出租

新屋三房一廳•電爐頭各樣齊備•獨立門戶有洗衣房二五五二九五九或二五四•八○九四•

新屋樓下

21街央緬二房一廳寬大光猛新設備齊近中小學UBC站出入方便學生特平電八七二一九七○

平地土庫

近PNE兩房一廳廚廁齊自門戶合夫婦或小家庭晚六時后2538430有寵物或吸煙免問

樓下出租

近乃磨央24街兩房一大廳廚廁齊備PNE附近又有全屋出租•有意請電：430•2435

新屋樓下

兩房一廳光猛大廚房浴室爐頭雪櫃齊全合不吸烟小家庭三街央會拔請電：254•3526

華埠住房

一廳一房•兩房一廳及單雙人房有床雪櫃廚俱等•地方靜•電話：三二一五四七八•

出租

光猛兩房一廳設備齊全並有私家泊車地有意請下午四時後電：八七四•五一○八•李洽•

土庫出租

菲沙央35街有土庫二房一廳出租•電話325•1983新地毯爐頭•獨立門戶•

土庫出租

乃央49街二房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便近學校•即可入住•有意請電3250123

近華埠地

雙戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電26629[illegible]5

新屋樓下

兩房一廳設備完善近乃街央28街適合不吸煙愛潔靜小家庭•電八七二•三一七一•

土庫出租

乃磨近一街•兩房一廳各樣齊備•交通方便•電話：253•4859

樓下出租

西60街近CAMBIE交通便近學校光猛一房一廳連傢俱乾洗衣機冰箱廁請電327•9486

樓下出租

菲沙央29街兩房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊全地毯近巴士站合小家庭請電：874•8501

樓上出租

一房一廳廚房交通方便•山孖梳近18街•有意請電：八七三•二七四九

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

樓下出租

二房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊備•近巴士站及學校•近PNE•有意者請電2515816

樓上大房

近華埠及喜士定•樓上單人房出租•合女士•廚廁浴室齊•交通方便•電話2548651

樓上出租

平屋租新裝修花園大近巴士直達唐埠三房一廳一廚一廁有露台後園好抵住電4371547

華埠土庫

UNION街土庫全層三房一廳六五○呎出租•請電話二五五•五五七五

土庫出租

一房一廳獨立門戶交通方便通合不吸煙單身仕女或夫婦65街央MAIN電三二一•六二七八

土庫出租

溫哥華西土庫出租兩睡房廚廁齊四百廿五元不吸烟者請電321•7386•

正層出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便十街東近菲李沙及緬有意請電二五五一○二八

正層出租

兩睡房•宜不吸烟不養寵物•近KILLARNEY中學月租450包水電435•0096

樓下出租

近PNE有樓下三房一廳出租近學校及巴士站獨立門戶合四至五人小家庭電2535961

平地土庫

近華埠兩房一廳廚廁浴室齊備•獨立門戶近巴士站及學校•電話：2530461•

土庫出租

兩房一廳設備齊全近學校近巴士站合不吸烟小家庭請電8724994近17街乃磨李生李太

土庫出租

唐人街三房一廳•廚廁齊請電：255•1808•

樓上出租

二房一廳•廚廁齊近唐人街•大仁街851號•請早或晚電：255•9708•

大漢公報　一九八八年一月十六日　星期六

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽 批發

PH: 254-2218

中山隆鎮同鄉會啓事

茲訂於一月廿四日（星期日）下午一時在本會三樓舉行新舊職員交代儀式希本會新舊職員及會員等屆時出席參加為荷•

中山隆鎮同鄉會謹啓
一九八八年一月十二日

關隴西總堂代東

本堂定於一月十七日（星期日）下午二時假座片打東街一百三十五號龍岡公所三樓召開全體堂員大會商討有關實業問題．並有多項堂務待決，會後茶點餉衆屆時希我全體堂員撥冗出席參加共策進行為幸

關隴西總堂敬約

話說莫斯科「北京飯店」

夷子

在莫斯科唯一能欣賞中國古代建築藝術的「北京飯店」，是一九五七年由中國專家幫助修建的。當年即以其獨具中國特色的店堂面貌和經營中國菜餚而受到蘇聯人的青睞，享有盛譽。後因中蘇交惡休業多年。

直至去年，莫斯科當局才決定重新翻修「北京飯店」，恢復營業。這一工程由北京國際經濟合作公司承包，北京古代建築工程公司和北京美術工藝品總公司負責施工。中國古建築藝術師們經過近一年緊張施工，於今年十月全部竣工。在蘇聯十月革命勝利七十週年紀念日前夕，「北京飯店」以全新的容顏重新迎接各方賓客。開業那天，莫斯科市官員前往祝賀，稱讚說：對這樣優美的藝術建築只能用一個字表達，那就是「美」！

莫斯科「北京飯店」的確很美，雄偉壯觀，富麗堂皇，洋溢着中國古典建築的風采。飯店門口，建有鋪上琉璃瓦的門梁，金光耀眼的「北京飯店」招牌端掛在木刻彩繪的檐下，兩扇雕漆大門色澤斑斕，使人未進門先感其勢，猶如將步入一座中國古代宮殿。

店內是三個互相通連的寬敞明亮的餐廳，總共可容納六百五十人同時就餐。每個餐廳都是雕樑畫棟，金碧輝煌。五光十色的中國宮燈懸掛上端，金花細鍍的粗大紅柱挺立座間，「天安門」、「北海」、「敦煌飛天神女」等巨幅壁畫鑲嵌四牆，雕漆屏風、景泰藍花樽、玉質香爐等中國美術工藝品點綴各方。同時，店內所有的桌椅、用具、壁燈等，無不透露出神州傳統文化藝術的獨特姿色。無怪來此用餐的人士讚不絕口。中國赴蘇聯公幹的人員到此參觀後也稱：走進「北京飯店」好像回到了中國。

唐人街樓

15組三層栢文出讓每年收入三萬五餘開價18萬8千電蘇8791845M R4341431

HOUSE FOR SALE

2 bedroom house with 2 bedroom suite in the basement, presently rented for $ 925-. South Vancouver location. asking $ 99,900. please drive by 7869 Windsor street and call 872-4028. Agents please excuse.

出賣

全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST,
近女皇公園夾27街•八睡房•四浴室•二壁爐•雙車房•開價廿九萬九千•週六、日開放下午2至4時•請電：731•0895經紀免問•

商業樓

▲位於雲東區域多利街•兩層士德古牆樓宇•三個住宅單位•另一鋪位連住家•全部獨立電錶•新鋪屋項•保養良好•祇售二十二萬圓•接受還價•肄清華三二七•三四八三•達新地產：八七九•六三三一

新屋自賣

雲東3328片打東街歐洲桀師材料靚手工好三千餘呎價21萬餘歡迎參觀電3212838

務農者佳音

座落烈治文區 CAMBIE 夾第五路•一英畝耕地•宜種植鮮花瓜菜連全部耕具及零售站木架等等•租平•批好東主經營十餘年現另有生意•平價沽出•僅萬餘元可接經營•捷足先得•滿堂紅公司：874•1688何仲生代理464•7602•

DONUT MUFFIN 生意急賣

零沽批發•生意穩•批期好•池點佳•東主可接充銀期
請英語電：327•8060

23組栢文出售

7年新樓宇•近 OAK 夾 7街•每年總入息 $176,000 開價$1,700,000
請電 ART QUAN 273-8555 或 271-8518
MULTIPLE REALTY LTD.

出價就賣

漢堡店出讓西區百老滙街有車位適合夫婦經營無需經驗午後二時電874 3733溫太太•

急買住屋

現急求一至十年或以上溫哥華東區三睡房住屋一間•電251•5465或2535643

獨市唐餐連實業出讓

沙省埠仔•獨市唐餐連實業出讓•座位50餘•設備齊•新裝修•二樓住•土庫訂餐房•拾餘年新磚屋•電306•874•2311•

MARPOLE餐館出賣

牌照43座位•全餐及意大利薄餅外賣•週圍栢文•近飛機場•價$95,000 RICHARD SIEBERT 591-9279
SUTTON GROUP-MEDALLION REALTY
581-1211

咖啡室

▲生意出賣•42座位•位域多利街•設備齊全兼有唐人鑊•日做二百餘圓•適合兩夫婦經營•租金便宜•短錶期•肄清華三二七•三四八三•達新地產•八七九•六三三一•、

本拿比靚屋自賣

位於 CAPITAL HILL 地大 50x120 可看到南北優美風景•晚上請英語電：294•6770•

錦碌洪門民治黨

一九八八、一九八九年度職員表

主委：鄭進耀　副主委：劉鏮
秘書：張天彥　副秘書：劉錫莊
外交：辛懿如　副外交：李媚娟
監察：周明樞　副監察：劉鏮
財政：關松鉅　副財政：余碧芳
核數：劉錫莊
西文秘書：劉慧愛
婦女組：關碧霞
副：張耀華　辛懿如　李媚娟　余碧芳　劉慧愛　黃淑嫻　黃碧華
元老：廖卓勝
執行委員：鄭進耀　周榮策　劉錫莊　周明樞　李媚娟　關碧霞　劉鏮　張天彥　余碧芳　辛懿如　關松鉅　劉慧愛
評議：全體黨員

達權支社職員表

一九八八、一九八九年度職員表

社長：周榮策　副社長：劉鏮
書記：劉錫莊　副書記：梁柱倫
議長：劉鏮　副議長：張天彥
監督：關松鉅　副監督：梁柱倫
外交：張耀華　副外交：陳柏常
財政：陳柏常　副財政：關松鉅

哀謝

先慈祁門溫鑽弟太夫人之喪經於一九八八年一月十二日上午十一時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子「湘湖」文耀　媳鍾就
孤哀女慕貞　婿「吳祖蔭」
淑英　婿尹力
「汝紅」

哀謝

先嚴錦華字應煖陳公府君之喪經於本年一月七日下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙市蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼陳穎川總堂、至孝篤親公所、聯合組織治喪處協助料理飾終事宜並蒙惠賜輓聯輓軸，賻儀花圈，社團特派代表獻花致祭，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感　謹此哀謝

妻　李勤娣
女　陳麗容
媳　葉翠琼
率眷同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈希諒鑒並祝安康

建築商自賣

紅瓦頂新屋$163,000
五睡房兩廳 2,000
平方尺，近 KINGSWAY
及 RENFREW 巴士站
電327·2919

屋主自賣

32年新上下各兩房一廳靚地板雙重鋁窗可上下分租近菲沙夾33街•價十一萬電4341574

可租可賣

三二四三緬街分兩層實用面積五千方尺適合零沽批發及製衣工場•電洽：222•0801

靚屋出售

十年新溫哥華特式屋樓上三房樓下二房平售•只售十五萬九電話：2981680•

餐室急讓

有50座位及酒吧食物生意開價二萬餘意請電四三五七五三六上午八時至11時下午四時至八時

餐館自賣

二埠中西餐館•設備齊•批長租平•前途好•四萬餘•早十至二電：25•51434鏢洽•

屋主自賣

KILLARNEY區新屋•樓上三睡房樓下三睡房雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

屋主自賣

北本那比拾年新F RANCFS街四七一四號三睡房土庫三睡房爐廚俱有電2991615

栢文出賣

二樓特大一房廳單位•七百九十尺另騎樓•頂靚•近緬街•恒生公司李君：8793296

小冰婿李志興
燕婿謝樞仁
孫男震川　孫媳薛玉鳳
建新
大同
向高
敏加
東風
孫女務群　孫婿嚴日昆
多嬌
淡雲　孫婿朱兒
曾孫男光明　展雲　展浩
曾孫女寧康　韋兒　詠盈
外孫男吳鑫漢　外孫媳鄭婉蓮
尹紹基
尹紹裘
尹紹昌
尹紹倫　外孫媳譚瑞華
尹紹新
李泰偉
謝江
謝華
外孫女吳玉燕　外孫婿鄔琪
吳綺雯　外孫婿盧慶華
吳潤南　外孫婿黃健強
吳慧嫻　外孫婿劉容川
尹寶珠　外孫婿韋達庭
尹美寶　外孫婿關賜康
尹寶麗
李淑君
謝萍
外曾孫男吳嘉偉　嚴當奴
盧耀明
劉譽輝
韋震邦
韋震輝
外曾孫女嚴寶珊　嚴寶琳
鄔智萍　鄔明
盧寶瑜　黃穎萍
黃穎華　劉瑩珠
劉明珠　吳嘉毅
吳嘉華　吳嘉敏
尹芝芝
侄祁周沛　姪婦李氏
侄祁植槐　姪婦盧氏
侄女侄孫
侄孫女數十名
同叩謝

賻儀花圈：韋傑，韋陳婉璋，何國權，蔡根蜓，陸卓，陳強，黃國康，劉球、劉德球，張紀岳，鄭樹華，關輝星合家，梁明，黃其偉伍勉予合家，張桐夫婦，牙醫生張保羅，牙醫生黃艾迪，阿娟，覺岸師傳，趙太，岑太，龔姑娘，馮姑娘，譚瑞芳，雷先生合家，周太，關耀霖，蘇林慧冰合家，李姑，易麗文，林慧珍，林慧施，林易麗萍，林慧敏，李志興合家，韋達庭合家　，袁姑娘，尹紹基，李長遂，謝樞仁合家，陳振科合家，黎百鍊合家，馬犀育合家，黎以介合家，祈留弟合家，方亮合家，陳健強合家，劉炳華合家，鍾偉儒合家，劉炳滎合家，劉熾合家，劉廣球合家，劉施球，劉炳富，黃煥彬，黃福祺，劉謝意撳，姻伯母尹祁彥芳，吳卓明合家，耀記，尹慶宗合家，黃伯母，梁衆，尹慶桐合家，周百祺合家，余劍濤合家，尹紹偉合家，劉志強合家，尹慶聰合家，尹力合家，尹紹裘合家，尹紹倫合家，祁慕貞合家，劉容川合家，鄭吳玉燕合家，吳鑫漢合家，關漢，　姻伯母李張碧軒，李莉芳，滿地可：華埠小姐餐廳仝人，陳易滄合家，伍洲合家，陳錫銳合家，胡撳鵬合家，馬孟慈合家

厚惠芳名恕不稱呼
如有錯漏尚祈見諒

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

恭喜發財
新年進步

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備
裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店

SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

哀謝

先夫嚴朱振磊不幸因病在十二月廿八日在片市阻珠醫院逝世經已出殯歸土安葬　叨蒙宗親戚友鄉親誼厚賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人周愛柳
孤子博勵
博斌
同叩謝

本報廣告
效力宏大

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉敬佛足
樣樣皆架
承接花鏡
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：　馬　信　CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館

親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖

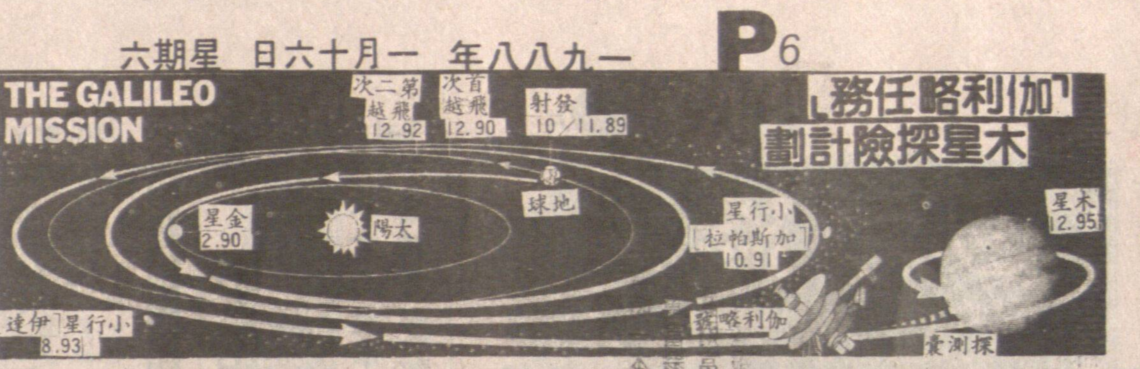
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景



美恢復太空計劃

八九年秋發射太空船探測木星

永久太空站可望九五年初啓用

太空科學

美國的太空發展計劃自「挑戰者」號穿梭機爆炸大災難以來，經歷了差不多兩年長的黯淡時期，最近終於撥開雲霧再現生機。雖然，按照原定時間表，美國的太空穿梭機至少還要等候六個月時間才可以恢復飛行；但是，美國太空總署已急不及待地在本月初宣佈兩項雄心大計——其一是展開已經長期受到拖延的名爲「伽利略任務」的木星探險計劃；其二是在地球軌迹上建立一座永久太空站。這兩項計劃將會是未來十年內美國的主要太空發展計劃。

探測木星的「伽利略任務」計劃早在一九八二年提出。現時，太空總署決定在八九年秋末（約十月或十一月期間）展開這項計劃。按照這個計劃，遠征木星的「伽利略」號無人駕駛太空船將會由太空穿梭機運送到地球軌迹上，然後推出穿梭機的貨艙外，再發動太空船上的火箭，展開二十三億哩長、歷時八載的木星探險飛行。最新決定的「伽利略任務」計劃，已將若干有危險的設施加以改善，例如：太空船的助推火箭將會改用較爲安全的固體燃料；另外，太空船上亦會增加額外的金片，以保護太空船在掠過金星的極熱的大氣層時不致受高熱燒毀。

「伽利略」號太空船在飛往木星的航程中，將會採用打圈式的路綫，以便利用地球和金星的引力場提供角動量和增加速度，以飛向木星。首先，「伽利略」號太空船在八九年秋發射後，會以與木星相反方向的路綫先飛向內太陽系的金星，利用金星引力場提供的速度和角動量，使太空船改變角度朝木星飛去。在飛往木星途中，太空船會在九〇年十二月和九二年十二月，兩次利用地球的引力場增加和修正飛向木星的飛行路綫。在九一年十月和九三年八月飛經小行星帶時，分別會在六百二十哩的近距離內飛掠兩顆小行星「加斯帕拉」和「伊達」，這是星際航行歷史上太空船首次最接近小行星的飛行，因此，「伽利略」號會順便探測這兩顆小行星。接着，太空船會穿過小行星帶飛往外太陽系，預計在九五年十二月飛臨木星；而當太空船抵達木星之前約五個月，「伽利略」號太空船將會先行放出一個重七百三十磅的探測囊降落木星大氣層（這將是首個人造物體插入這個星球的大氣層），在被木星的強大大氣壓淹沒儀器發出的無綫電波之前，探測囊在經過木星大氣層的最初七十五分鐘之內，會將探測到的資料傳送回地球。至於「伽利略」號太空船本身，在到達木星後，將會環繞木星飛行兩年，以便對此星球及其四個衛星作詳細的研究。

至於在地球外圍建立永久太空站的計劃，耗費估計高達三百億美元，將會作爲一個科學、商業用途的實驗室，但亦可能供作軍事研究用途和星際探險的前哨基地。太空總署已於最近批出一些有關永久太空站的建造合約給四間公司，其中波音公司獲得價值七億五千萬美元的合約、麥道公司獲十九億美元合約、洛克韋爾國際公司獲十六億美元合約、通用電器獲八億美元合約。按計劃，建造永久太空站的總共二百噸材料和物資將會由太空穿梭機分十九次運往太空中裝配；而這個太空站預料可以在九五年初啓用。不過，有關這個太空站應該是有人駐守，抑或無人駐守，仍有爭論；很多科學家認爲，以太空總署的經驗，可以應付操縱一個無人的太空站。

・松挺・

畫家筆下的美國永久太空站構想圖。

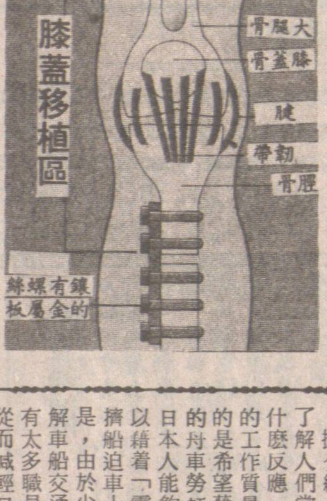
膝蓋移植成功有望

醫藥新談

骨科移植手術在西醫來說，十分普通，以美國爲例，每年就有超過十萬宗移植大腿、脛、頭顱和其他骨肢手術，成功率都相當高。但是，有一部分骨科移植手術卻特別困難——例如整塊膝蓋骨移植——成功率低，原因是醫生通常很難保存關節上的感覺神經，因而無法操縱膝蓋骨複雜的三維運動，接受了膝蓋移植手術的腿也是不能屈伸。

雖然，整塊膝蓋骨移植手術困難重重，但最近卻露出新的成功希望。美國費城賓汐法尼亞醫院的一名矯形醫生李察・史密特，不久前替一名膝蓋生瘤的新澤西州的三十一歲婦人蘇珊・麗莎茲施行一項實驗性的膝蓋移植手術。由於她的右膝蓋生了一個葡萄柚般大的腫瘤，損壞了整塊右膝蓋和部分脛骨。一些醫生提出兩個治療方法，一是把整條腿切去，二是施行骨熔接手術，但麗莎茲今後將會變成殘廢，其右腿會變成硬直，不能屈曲活動。最後，她毅然選擇了史密特的嶄新的整個膝蓋移植手術——包括骨塊、軟骨、腱、韌帶，全部都是從一名汽車意外的死者身上移植過來的。

移植手術在九月三十日進行，史密特爲麗莎露做了七小時的手術。首先，他在病人右大腿上切開兩呎半長的傷口，其中超過一半位於膝蓋以下的部位；接着，他將大腿的肌肉和神經拉向後，使膝蓋骨和腫瘤露出；然後，他用一把手術鋸把病人右膝蓋對上四吋的大腿骨和膝蓋對下六吋的脛骨切斷，將這塊長有腫瘤的舊關節取出。跟着，他小心修整從捐出器官者的膝蓋和將之移植到病者大腿的十二吋長縫隙中，再用一根金屬杆和金屬板，把移植進來的膝蓋連接後固定在大腿骨和脛骨上。最後，他再把大腿的肌肉縫合到原來的腱上。



整個膝蓋移植示意圖。

麗莎茲接受整個膝蓋移植手術有一些有利條件，一來因爲她仍然年輕，而且這項手術有希望使她的膝蓋重新恢復屈伸活動，還有是醫院的骨庫中存有與她相配的冷藏膝蓋骨。在美國全國設有數百個骨庫，醫生會從生前已同意捐出器官的意外死者或突然死亡的病人，切出有用的骨骼，經過檢查是否會經受肝炎或愛滋病毒感染，然後用膠袋包裹，放入冷藏庫中在攝氏零下八十度的低溫中保存。雖然在這樣低溫下，保存的活組織會凍死，但骨骼組織卻得以保存，故此，當這些骨骼移植入病人體內之後，組織排斥的情形很少發生，只有約百分之三至五。

目前，麗莎露已經出院回家休養，她的腿從腳踝至大腿處仍然被護罩包住，暫時只有腳和腳趾可以活動。

・求知・

龍蝦離水低溫可保命

生物卷

龍蝦是甚受人們歡迎的海產食物，而活的龍蝦的味道尤爲鮮美。但是，由於龍蝦生活的天然環境是海底，牠們一旦被捕獲撈出海面，便很容易死亡，運到市場發售時，存活率通常都十分低，因此活龍蝦的價錢都比較昂貴。

由於龍蝦有價，漁民都希望找出改善龍蝦存活率的方法。爲此，英國一間大型的捕魚公司邀請了伯明翰大學動物學及比較生理學部的兩名科學家協助，研究龍蝦生活特性，從而尋出提高龍蝦存活率的方法。

據研究指出，雖然龍蝦生活在海底，但牠們離開水之後仍然能夠生存，不過卻不太適應直接呼吸空氣，因爲這時牠們的鰓會萎縮，使空氣交換局限於一小片地區。這樣，龍蝦很容易因爲缺氧而窒息死亡，或因爲組織中積聚二氧化碳和乳酸導致酸中毒而死亡。而維持生命所必需的則是一種名爲血藍蛋白的血色素，它能夠從空氣中吸取氧份，並且清除組織中積聚的二氧化碳。

然而，上面所述卻出現兩個互相關連的問題。一方面是血液中二氧化碳的積聚減低了對氧的吸收，另一方面是二氧化碳與水結合會產生氫離子，而較低的氫離子濃度會減低血藍蛋白對氧的吸收。

這兩名伯明翰大學的科學家發現，龍蝦以外殼所含的碳酸鈣來中和血液中的二氧化碳，從而抵銷酸中毒。碳酸鈣的分解有兩個效果。第一，氫離子與碳離子結合，因此會減低血液中的酸的數量；第二，釋出的鈣離子會引起血藍蛋白分子改變形狀，增加吸收氧份能力。

此外，龍蝦有另外的方法處理氧的儲存——就是厭氧呼吸。在這種情形下，龍蝦會消耗較少的氧；而厭氧新陳代謝會產生乳酸，乳酸會增加血藍蛋白吸收氧份的能力；然而，當中要存在良好的平衡，因爲太多乳酸亦會導致酸中毒。

研究顯示，龍蝦離水時間越長，血液中積聚的二氧化碳和乳酸會不斷增加，最後龍蝦會因爲不能抵銷二氧化碳和乳酸積聚的數量而致死亡。而實驗顯示，龍蝦離水後如果新陳代謝速率較低，其活得的時間也較長。這兩名科學家認爲，龍蝦離水後如果保存在攝氏五至十度的低溫環境下，並且把牠們擠得較緊迫，以減少牠們的活動，那麼，龍蝦在運輸過程中將會生存得較久，從而提高龍蝦運到市場的存活率。

・禾斗・

日本試驗在家上班

滴點海科

日本二十間公司的職員最近參加了一項別開生面的試驗計劃——在家中上班。參加試驗的職員毋須像往日那樣每天一早起床趕船迫車地跋涉返回公司上班，可以悠閒地安坐家中，到了上班時間才坐到裝有電腦終端機的辦公桌前，跟公司遙距聯絡，處理文件等工作。

這項在家中上班試驗計劃其實是一個名爲「電換」（Telecommuting）研究的其中一個部份。「電換」是一個新創的詞組，用來描述那些毋須返公司而在家中利用電腦終端機從事日常工作，例如擬訂生產計劃、處理房地產或財務顧問事宜等工作。有關計劃的主要推動力來自日本的住友銀行；而參加試驗計劃的公司，每間需付十萬英鎊（一百四十多萬港元）費用，而每間公司的職員則各獲分配一套電訊設備，安裝在各自的家裡。不過，參加試驗的主要是公司的高級職員或負責重要職務的人員。

據介紹，這項「電換」研究的目的，是要了解人們當離開寫字樓辦公時，心理上會有什麼反應，以及在互相分離的情況下，職員的工作質量會受到怎樣的影響。另外一個目的是希望藉着職員毋須跋涉上班，減輕職員的舟車勞頓，更重要的是可以令日趨老化的日本人能夠在較舒適的環境中工作，他們可以藉着「電換」方式，安坐家中工作，省卻擠船迫車上班的勞頓。還有一個潛在的好處是，由於少了一班人擠車上班，可以稍爲舒解車船交通的擠迫情形；而且由於公司不再有太多職員上班，對寫字樓用地亦可減少，從而減輕日本各大城市寫字樓供不應求的緊張情形。

・若雪・

趣味科技園地

・逢星期日刊出・

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

CASINO
賭場
21點 SIC-BO 輪盤
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由Heather St入口）
一月十五日及十六日
Western Front Society Licence #64472
一月十七日及十八日
SFU Childcare Society Licence #64471
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
一月十五日及十六日
Society of Kabalarians of Canada
Licence #64469
一月十七日及十八日
Crescent Beach Swim Club
Licence #64468
IN KELOWNA 860-9467
KAMLOOPS 372-3336
VERNON 545-3505
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687・2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
★ 最新服務
專爲錄影帶轉線路
又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★ 88年 SANYO
高級錄影機 原價$819・95
4 HEAD, REMOTE 特價$599・95
ON-SCREEN DISPLAY
365-DAY 4 EVENT TIMER
★ KONICA 日本錄影帶
T120 六小時
特價$5・99每盒
★ SANYO WALKMAN
原價$149・95
特價$99・95
AM/FM Stereo Cassette Sportster
★ MEMOREX 錄影帶
L-750 四小時半
★ SANYO 雙卡式機
Stereo Cassette
with Double-Speed Dubbing
原價$219・95
特價$175・95

VHR3600

WR-66

MW-711

467派亞街夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元，結婚擇日，移居入伙，解簽酬神超幽招魂，解除災難，祝壽求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四一八六二一。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感・香艷
・新潮・刺激・
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈當客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 L.D. Bill.

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888

標錯參
關府統講
主演 王祖賢・陳友・洪金寶・鍾鎮濤

同場加映 奇緣 周潤發 程小東 朱寶意 藍潔瑛 狄威

邵氏（遠東）戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684・7733
德寶院線 Tel: 684-7733
江湖正將

好評如潮 有口皆碑
請老千叔父出馬
謝賢領銜演正將
轟動省港澳賭王千王爭霸戰首次大膽揭秘
導演 楊權
新片種・新刺激・新趣味・新眼界

謝賢・錢小豪・朱寶意・陳觀泰・林其欣 領銜主演 陳惠敏 友情演出
同場放映 秋天的童話 周潤發 鍾楚紅 領銜主演 陳百強 領銜主演 張婉婷 導演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
人民英雄
狄龍（古向陽） 86年金馬獎最佳男主角
梁朝偉（阿細） 87年金像獎最佳男主角提名
梁家輝 84年金像獎最佳男主角
秦沛（重案組高級督察） 87年金像獎最佳男配角
金燕玲（阿萍） 87年金像獎最佳女配角
導演 爾冬陞
副片 岑建勳 吳耀漢 雙龍吐珠
午夜場 星期五、六晚 鍾楚紅・林憶蓮
多情

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
ALL AMERICAN GIRL
GRAND HANT
FOX TROT
SANANTA FOX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
特別雙人座
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4・50 老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

香港股市風雲人物

李福兆被捕事件

香港通訊

在去年十月風暴中受創的香港股市，剛踏入八八年，又爆發一宗震憾性事件：八七年股市風雲人物、前聯合交易所主席李福兆，二日上午十時被廉政署人員拘捕。同時被捕的，還有聯合交易所行政總裁辛漢權和上市部主管曾德雄。另一方面，廉政署人員還進入交易所內搬走一批文件及一部電腦。被捕三人在傍晚時分別以一千萬、四百萬、三百萬獲得保釋，但旅行證件被扣，將繼續協助調查交易所的操作事宜。但是，廉政署並未落案向三人提控。一般認爲，這次驚天行動，反映聯交所的架構出現問題，顯示可能有人涉嫌作弊。

李福兆是遠東證券交易所的創辦人，近年推動四家證券交易所聯合不遺餘力，終於在八六年完成四合一的工作，並引進電腦化操作，順理成章地出任聯合交易所首任主席。去年十月初「牛市」達到癲狂之際，他還率團赴美國宣傳香港股市，在國際投資界享有聲譽。當時一本經濟雜誌，將李福兆列爲香港十大億萬富翁的第三位，僅次於李嘉誠和李兆基，其財富估計有一百四十億港元。在去年底，有些報刊把他選爲「八七風雲人物」。

李福兆除了是聯合交易所主席外，也是交易所屬下的上市委員會主席和恒生指數期貨交易所副主席。去年十月十九日，恒生指數劇跌四百多點，以李福兆爲首的交易所執委會作出極具爭議性的停市四天的決定，引起了軒然大波，備受股民抨擊。各界對停市的看法頗不一致，大多數股票經紀支持此一決定，因爲當時的成交額確實龐大，交收上出現大量積壓，而且也期望停市可以使股民冷靜下來，跌市不那麼急劇。但外籍經紀及基金則普遍反對停市，認爲這將損害香港作爲金融中心的地位。事實證明停市對「冷靜股民」毫無作用，反而令恐慌情緒蔓延，加大了復市之後的跌勢，暴瀉一千多點。在此期間，李福兆辭去期貨交易所副主席的職位，但對於有人要求他辭去聯交易主席一事，他則沒有理會。想不到八八年元旦剛過，李氏剛卸任主席職，改任副主席，便被廉政署拘捕，卻是人們所始料不及的。

不過，據廉政署人士透露，該署在去年十月股市暴跌之前，已開始調查聯合交易所操作事宜，已經進行好幾個月，因此這次拘捕行動與停市四天的決定無關。

另據一些靈通消息顯示，由於被捕者之一的辛漢權曾任遠東交易所上市部經理，曾德雄又是聯合交易所上市部主管，顯示事件可能與上市公司糾紛有關。

事件涉及的人員，還不止三人。據報道，港府有關部門已要求聯合交易所執委會改組，其中七人在廉政署調查期間，暫停參與管理工作，這七人除李福兆之外，還有主席洗祖昭、副主席王啟銘、馬清忠、湛兆霖，以及執委徐國炯和胡百熙。與此同時，聯交所根據港府的建議，由原來二十一人的執行委員當中，選出新的十四人管理委員會，由原聯交所副主席余金城擔任主席。日常事務由不久前委任的新行政總裁霍禮義負責。

這次事件，眞相如何，還有待當局調查及公佈。人們目前關心的是交易所的日常運作及股市如何受到影響。證券界部分人士認爲，廉政署今次採取行動的時間，剛好在市場近期大跌後仍在復原的階段，投資人士信心尚未恢復，今次事件將引起較多的不明朗因素，影響國際投資者對港股的信心。但是，另外部份人士持不同論調，他們認爲這項行動相信是涉及公司上市的問題，是一件好事，將有助於香港證券業發展，使市場運作得更好。前任證券監理專員及銀行監理專員霍禮義加入聯交所，將協助聯交所重上軌道及更有規律。

海 集

各場精選

車仔馬佳選

文勝

祇供參考並不鼓勵投注

Jan 16, 1988

1. Windmark (J. Hudon)
   Arran Bay (P. Megens)
   Nectars Byrd (J. Vukelich)
2. Holridge Ken (G. Hollingsworth)
   Logans Baron (B. Davis)
   New Cadet (S. Masse)
3. Nealies George (B. Beelby)
   Real Deal Skipper (R. Stewart)
   Cariboo Slough (B. Clark)
4. Hecs Shady Lady (B. Whtie)
   Northern Frisco (J. Wiggins)
   Winsome Fling (D. Monkman Jr.)
5. L P Overdrive (J. Hudon)
   Skip To M Loot (D. Jungquist)
   Wada Max (K. Quinlan)
6. Nomad N (S. Masse)
   Smart Koala (S. Shinn)
   Thurlys Richard (S. Ericsson)
7. Going Going Gone (B. Clark)
   The Real Scotch (B. Treen)
   Garmor Brandy (B. Davis)
8. Spry Ty (B. Clark)
   E Jay Bullet (D. Monkman Jr.)
   Hy Count (A. Bowman)
9. Rickhardo Arms (B. Treen)
   Van Gable N (J. Hudon)
   Corky George (B. Davis)
10. Riviera Hanover (G. Abbott)
    Page Five (J. Hudon)
    Brents Delivery (L. Hill)
11. Prairie Weed (M. Evans)
    Iza Hy (A. Bowman)
    Plaza Amazon N(D Perdews)
    Westshore Gale (D. Johnston)

馬膽 Best Bet : 5. L P Overdrive (J. Hudon)

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊觀光团

隆重推出，盛大酬賓！

僑鄉探親賀歲團
香港，開平，恩平，台山，新會，江門，中山，佛山，肇慶，廣州．
出發日期：2月6日 全程：14天
費用：$1678·00
廣州參觀元宵花市，參加團年宴．

海南寶島風光遊
香港，廣州，海口，興隆，三亞，通什，海口，廣州
出發日期：2月15日 全程：10天
費用：$1650·00
熱帶情調，名勝古蹟，黎苗風俗，海南時鮮．

中國風光遊
香港，廣州，桂林，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，廣州．
全程：20天 費用：$2350·00
出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日 6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日

價格平，服務佳，歡迎比較！

垂詢電話：(604)681·8531 或駕臨本公司 温哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

美容新突破
髮型款式多

主持人：B.C.執業美容師 珊珊小姐

珊珊美容中心
珊珊美容與衆不同
新年送大禮
新年進步
凡惠顧美髮及美容服務，或護膚、護髮品滿八十元，皆贈送防敏感海藻面膜膏一樽（四安士），送完即止。

髮

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋冲激，倒模，紋眉，紋眼線，紋唇線，電眼睫毛，新娘化粧，精於修改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭漂白膏、瑞典天然花粉。
髮型設計：由數位經驗髮型師Kathy,Thomas,Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套$15.00，女賓剪髮全套$18.00 電髮由$45.00起。
逢星期日休息
KITTY'S BEAUTY STUDIO
#200-88 EAST PENDER 683-7028

會計 部記 管理
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

黃錶傳授氣功
內功、氣功、硬氣功強身養生•延年益壽•却病回春氣功•硬氣功•單掌開石•鋼槍刺喉•踢腿斷石•無論初練或是對氣功•武術有基礎都適合練•電話：二五三五六七二晚六時後•

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書資路蔡根遂根璇立正
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電 255-1578

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹象油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

宇宙和平佛教會加拿大分會
（自然科學防癌研究中心）
能解決得問題就是科學•本會為籌辦佛學基金•逢週日由上午十時至下午四時為廣大群衆•進行如何防癌•收腹減肥•有效戒烟•新久癲癇症•各類風濕關節炎•陽痿無能（有效95%）•等健康義診•聯絡電話：604 688•2049•339派亞街•

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 采辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

百喜潮州菜館
Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD
4210 Main Street Vancouver, B.C.
正宗汕頭潮州小菜
裝修完竣
謹定於本月十八日復業
並舉行——五週年紀念酬賓
雲埠首創潮州打冷
晚上十時開始供應
六天營業 逢星期三休息
下午五時至凌晨一時 星期日下午五時至十二時
訂座電話 879-7919

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

busy bee Cleaners
壹街東2421號（壹街東央乃磨街）
2421 EAST 1st AVE.,
VANCOUVER (at Nanaimo) ☎ 255-5235
乾濕洗服務
由華人主理
床窗床睡被
氈簾單袋氈
一律八折
凡惠顧二十元或以上，温哥華區免費電召收送
over $20 within Vancouver
Free delivery & pick up

SUNNING FOODS
新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED
鮮炊蛋麵 炊炸幼麵 炊炸粗麵 寧炸麵 新寧乾麵 新雲吞皮 鮮春卷皮 鮮芽菜 一級
外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售
1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸釀帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鷄絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
胃吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

聖火火炬將於廿四日抵雲埠

國際貿易部長邀請 各界迎奧運會聖火

當局將安排特別儀式及表演助慶

（温哥華訊）一月廿四日星期日上午八時十五分，奧林匹克世界運動會聖火火炬，將由屋街橋至士丹利公園經雲埠市中心抵雲埠，加聯邦國際貿易部長雲中區國會議員柏卡妮女士呼籲邀請各界市民，屆時前往加拿大中心參加特別慶祝儀式·年青體育運動家、前奧林匹克世界運動會運動員、教練、社區志願義務工作人員、及體育運動界獲頒勛章的知名人士將出席此次慶祝儀式典禮·國會議員、雲埠市長金寶將負責頒獎，舉行早餐會·屆時並將有音樂隊、歌泳隊、韻律體育運動操音樂及多元文化社團助慶表演，在雲埠貿易會議中心舉行游藝會·時間：爲一月廿四日星期日上午七時四十五分至十一時左右，機會難逢·欲知詳情，請電話六六〇｜四〇一〇委員會或六六六｜三四三四，RAY·

雲市府決延期關閉 片打街西戒酒中心

（温哥華訊）雲埠市府昨星期一曾決定延期關閉片打街西戒酒精治療中心，但雲東區居民協會社會福利工作職員史蒂文拉里稱，社區人士主張計劃準備將該中心仍開辦，改爲市警局酗酒人犯拘留所單位·我們希望仍然繼續開辦該戒酒精毒治療中心，但省政府却主張關閉該治療中心，以便修葺裝修·省衛生廳發言人策利摩根自域多利埠發表談話稱：一家非牟利社團投充主持該戒酒治療中心計劃，亦已被取消，但省政府擬減少開支經費·現時該戒酒精治療中心預算費用，爲九十二萬元·

除夕免費交通服務 載客十一萬五千人

（温哥華訊）卑詩交通運輸公司温哥華區運輸系統報告除夕乘搭免費公共交通服務的搭客，統計共多達十一萬五千人以上·他們支持卑詩交通運輸公司舉辦的反酗酒駕車，由公共交通司機駕車安全運動·

該交通運輸公司主席兼行政主任史超德賀治遜稱：公衆人士大力支持除夕免費優待乘客搭公共車服務，市民證明我們的交通系統，無論巴士、空中列車、及海上巴士都是獨一無二、有良好表現，爲市民交通運輸所需要·

海上巴士於該除夕晚七時後載搭客九千六百名，比去年增多一倍，而比週末晚平均多八千名以上，而各方人士均需要海上巴士服務，多數晚間每隔十五分鐘，行駛一班·空中列車於除夕晚載三萬五千人，巴士載客估計達七萬人·

來稿

祝台山邑僑聯誼會召開成功

林耀南

我邑台山縣人口衆多，達九十幾萬·旅居港澳、外國的還超過這個數目·由於台山地少人多，早百年前，祖宗爲了生活，乘帆船，飄洋過國謀生，傳宗接代，番衍定居，爲所在國作農工商業，辛勤勞動，做出成績，博得所在國的人士好評·查我台山縣旅居加拿大國人口不少，就說温哥華、域多利兩地已有很多人·僑衆需要組織團體，藉敦鄉誼，聯絡感情·邑僑知名人士、書英、僑領等有見及此，

訂于本年二月廿四日下午一時，假座片打東街黃氏宗親總會開會，成立台山邑僑聯誼會·請我台山籍華僑不論男女老幼，屆時熱烈參加，共策進行，務使這個會開得成功·這個聯誼會，是聯絡感情，團結家鄉親人，使他們能在加拿大國立足，定居生活和爲社會作出貢獻·另一方面又爲接待來自台山家鄉的旅遊，參觀，訪問的團體，以求蠢東道主之誼，互求進益·我相信這次會議的召開，必然開得碩果·

回憶去年，以臨時組成的台山邑僑接待台山訪問團籌委會，開展接待工作很成功，在該會主席雷民盼等熱心社會知名人士領導下，接待以黃抗健縣委書記爲團長的歌藝訪問團，十八位成員，衣食住行，接待五天，又陪同代表團遊覽和訪問域多利埠的邑僑·還在本埠女皇小戲院演出民間歌藝等節目，有聲有色，座無虛席，深獲觀衆好評·有如此良好的經驗，將來展開接待工作，必然幹得更爲出色，爲促進中加文化交流作更多的貢獻，我們可拭目以待·

中國大專院校校友會 慶三週年餐舞會盛況

（温哥華訊）一九八八年一月十日（星期日）下午七時，加拿大温哥華中國大專院校校友會，爲慶祝成立三週年，假座怡園酒家舉行餐舞會·中國總領事段津，副總領事侯清儒，領事賀克強、劉在祥暨夫人等到場助興·中華會館理事長李仁，中華文化中心，全加李氏總公所，李氏體育會，黃氏宗親總會，鐵城崇義總會，洪門民治黨，昭倫公所，林西河堂，沙堆僑安總會，UBC中國訪問者留學生聯誼會，旅加台中校友會，中文報業聯營公司，大漢公報，星島日報，亞龍報，黎明之聲電台，美亞通訊社等僑團、單位領袖和代表，以及校友和親朋，參與盛會共三百人，整個酒家都座滿了，盛況空前·餐舞會由校友林晶司儀，會長范爾鍊致詞，段津總領事和李仁理事長分別講話，讚揚校友會的活動成就，並勉以爲中加友誼在僑團中起橋樑作用·與會者邊享用豐富的海鮮自助餐，邊暢叙幽情，同時有音樂家褒麗蓉、李航等表演文藝節目，極視聽之娛·會上分發校友會三週年特刊「橋」，圖文並茂，人手一册·餐後抽獎，由中國民航，喜萬年酒家，廖盛焰窗簾公司，天泰貿易公司，亞龍報，洋洋貿易公司和許幸球校友等送出温哥華｜北京來回機票，酒席，名貴窗簾，手錶，衣服和大米等獎品·中獎者皆大歡喜·副會長麥伯强對領事們·僑團朋友們的光臨和支持一再表示感謝·然後在歡樂氣氛中翩翩起舞，至十一時半始盡興而歸·

作家著書叙述加國三傳教士在華生活

（温哥華訊）多倫多埠西門彼亞出版公司最近出版英國出生的女作家實蓮賀露士篤女士名著小說「黑鳥之歌」·該本小說叙述一九〇〇年六月中國發生的歷史故事，義和團以扶清滅洋口號，破壞外國人在中國宣傳基督教活動的情況·中加友誼歷史悠久，而三名年青的加拿大傳教士依美莉、威廉及瑪黛等，仍堅持他們宗教信仰的信心，在天災人禍、發生旱災的中國境內傳教，詳述中國人在清末時生活動態·描寫情節動人，該書共一百六十頁，每本售價十九元九毫五·作者現居温哥華島域多利近郊悉尼埠，正在撰寫第二本小說，多年來爲全加各地雜誌撰短篇小說故事·她畢業於倫敦大學，曾在英國巴哈馬及加拿大各大學任教授·

意大利文化中心辦 營養減肥健康講座

（温哥華訊）雲埠史魯堅街三〇七五號意大利文化中心定期由一月二十日星期三下午七時半開始，一連六星期，每星期三晚舉辦營養生活方式問題健康衛生講座，主講人爲名女作家嘉莉絲存蒂·她曾撰寫出版一本營養問題專著，第一版面世後，在八星期內全部售清，大受各界人士好評·她將講授介紹減肥減重食譜、及營養、健身運動等各項問題·以英語講授，參加者每人收費六十元·欲知詳情，日間電話：四三〇｜三三三七，意大利文化中心；晚間九三九｜二三二〇 GRACE CHANDY 查詢·

陳穎川總堂 新職員揭曉

（温哥華訊）本埠陳穎川總堂一九八八年度職員復選，經於十二月十三日下午一時，在該堂當衆開票揭曉·當選者均是熱心族務，咸慶得人·茲將其各科職員芳名探錄如下：

顧問		執行委員						候補執委	監督	主席	中文書記	西文書記	財政	交際	總務	調查	催收	稽核	議長	評議員					法律顧問
宜健	齊民	應傑	喜灼	景泰	元沛	宜樸	新强	俊平	孔星	應傑	燦豪	德强	元沛	新强	以璦	國安	景泰	仲偉	藉康	家俊	氣深	松柏	初銓	健章	燿熙
志一		燦豪	棨卓傑	福連	若松	以璦		若清	雲壽	福連	謗明	永發	棨卓傑	俊平	社池	榮坤	輝獻	豪長	亦能	國渭	開明	悅華	仕良	家燊	
應援		謗明	文健	藉康	清流	卓豪		仲偉	德榮	喜灼	榮祖	紹强	汝溢	秉浩	宜潮	元阜	紀雲	光煥	愛光	國慶	國偉	海峯	秉彝	榮進	
渠章		亦能	德强	榮祖	香泉	庭貴		永發												瑞琳	建章	樹儔	兆昌	述葆	

林西河總堂 定期春宴訊

（温哥華訊）林西河總堂九牧公所以眷回大地，萬象更新，定期於二月廿一日（農曆年初五）下午，在雲埠卡路街五三一號該總堂所，舉行春宴，迎接龍年·敬希全體宗人依時踴

錫安耆英會定期 新年團拜春節晚讌

（温哥華訊）錫安耆英會於元月九日在非莎街三四五六號會所舉行每兩個月一次的生日聯歡會，爲去年十二月份及今年一月份之生辰會友祝壽·到會者有百餘人·首先請趙牧師講道·繼由「中華傳統歌劇社」唱時代曲、粵曲、及京曲助慶，同進午餐拍照留念等·現定元月廿三日（星期六）中午該耆英會假座喜萬年酒樓舉行新年團拜茶會·屆時當又有一番盛況·又於二月廿日（星期六）下午六時假座喜萬年酒樓舉行春節晚讌·特由該會中樂組演唱粵曲及京曲助慶，並舉行抽獎等·歡迎各界耆英參加，共渡春禧·接洽電話：八七二｜一四九一·

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

利安旅運中心

溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航 Canadian

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,698.00 全程十八日

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。

乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group

，直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

乘搭日本航空公司 JAPAN AIR LINES

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

温哥華台山邑僑聯誼會籌委會通告

本會應廣大台山邑僑之所望所托籌備組織温哥華台山邑僑聯誼會，以資聯絡鄉情，互愛互助，加强團結，共謀福利，現已就緒·定期一九八八年一月廿四日（星期日）下午一時，假座黃氏宗親總會（片打街東一式三號）召開邑僑大會，討論會章，並選舉職員，及發展會務等事項·敬希全體邑僑踴躍參加，是所切盼

温哥華台山邑僑聯誼會籌備委員會

一九八八年一月十五日

LIBERAL 自由黨

We're off and running.

雲東區自由黨主席

梁立有（RAYMOND LEUNG）發起簽名請願運動

請僑胞們簽名支持 簽名表格請到奇化街238號索取

1. 我們要關心漁業加工業，受到「自由貿易」協議之極壞影响，必須鼎力支持簽名請願運動．
2. 我們反對「B.C.省漁業加工業，不能如大西洋省份一樣，得到自由貿易拮免」．
3. 要求中央及省政府給予漁業加工業工人，有合理之賠償及協助就業．

兩位東南亞名針灸師
免費示範

日本(力)牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關(力)牌針灸機的問題·連日來向有手痛、肩痛的人士示範(力)牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦·每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講·電話：六八八·七七三三

又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任楊毓智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685·3778）免費解答及說明示範(力)牌針灸機功能及使用法·星期六，二時至五時有免費講習班，請向「正大」詢問·

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祗要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）

銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志達行，北京參茸行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售

（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹(力)牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦(力)牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

荷李活武打演員張明道先生
（1968年榮獲香港先生名銜）曾在史泰龍電影
First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦(力)牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd.
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

「新李小龍」形象張明道

潘世豪
SAVIO POON 433-6833

恭賀新禧

HABITAT REALTY LTD 地產燕梳有限公司
REAL ESTATE Autoplan INSURANCE
（24小時）
Office: 438-3501 2160 KINGSWAY
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

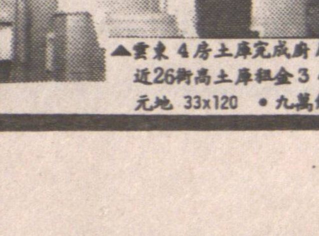
▲雲市心ROBSON街角三千尺餐館建地 84x95 ·減價49萬·近EXPO展覽會地·

▲英國式3房83x114租金650減價七萬餘·請快·

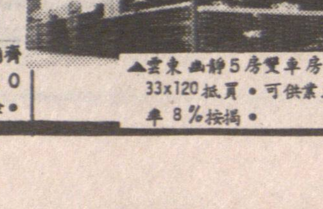
▲雲東超級市場生意有649好生意·遊戲機·影印·配鎖匙等·業主急賣·請快·

▲雲東商業餐館連實業生意地 35x112·緬街角近麥當奴·請快·

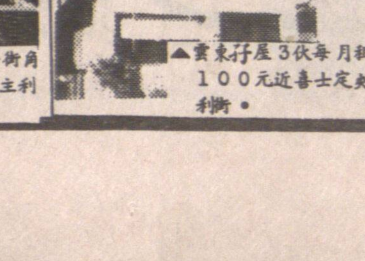
▲出租旺商業舖租金450元500方尺650元800方尺·1200元1400方尺·



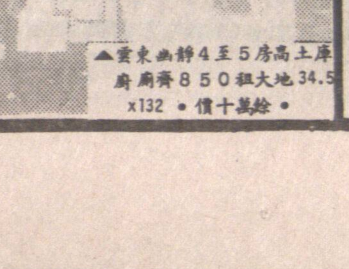
▲雲東4房土庫完成廚廁齊近26街高土庫租金340元地 33x120 ·九萬餘·



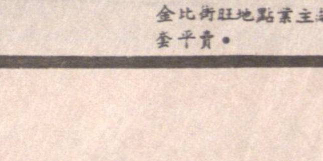
▲雲東幽靜5房雙車房街角33x120抵買·可供業主利率8%按揭·



▲雲東仔屋3伙每月租金1100元近喜士定夾域多利街·



▲雲東幽靜4至5房高土庫廚廁齊850租大地34.5x132 ·價十萬餘·



▲雲東理髮生意近喜士定夾金比街旺地點業主離埠全套平賣·

舊屋業主請注意：

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地·

免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋·

免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋·

免費解答地產問題·特設熱線電話由晚上九時至十一時·

歡迎詢問

世界醫藥珍聞

白喉毒素治療愛滋病毒

最近，日本大阪大學的一組研究人員，發現白喉毒素可用於治療愛滋病。目前在治療愛滋病時使用的所有藥物，都難以只殺死受愛滋病毒侵蝕的細胞，而白喉毒素據稱擁有只對受愛滋病毒感染細胞的殺傷力，幾乎不影響其他正常細胞。據悉，該組研究人員利用脂膜將白喉病毒包起製成膠囊，然後把膠囊分別放入愛滋病毒感染的培養淋巴球和正常培養淋巴球內。兩天後發現，正常淋巴球安然無恙，而感染愛滋病毒的淋巴球有百分之九十四被殺死。研究人員指出，如經臨床試驗證實有效的話，它將成爲愛滋病的新剋星。

核過濾器淨化愛滋病毒

「核過濾器」用於流感和狂犬病毒等的過濾，已有相當長的一段時間。不久之前，蘇聯杜布納聯合原子能研究所的科學家，發現它有新的妙用，就是利用改進了的核子過濾器，來過濾淨化愛滋病毒。據悉，蘇聯科學院結晶學研究所及醫學科學院病毒學研究所的學者，利用新改進的核子過濾器，從懸浮液中分離出愛滋病病毒後，並經過核過濾器淨化得到了濃縮的、純度高的無活性的愛滋病病毒。這種過濾器與傳統的網狀薄膜過濾器不同。愛滋病病毒不會在過濾中卡住，因而很易分離，也不會受到損害，這將對愛滋病毒的檢驗和防治帶來新的效果。

人體促癌基因證實存在

醫學界早已認爲，人體不僅存在着致癌基因，而且還存在有促進癌變的基因，但卻尚未尋找到鑿確的實驗證據。最近，中國湖南醫學院腫瘤研究室主任姚開泰教授，在人的鼻咽癌、胃癌等細胞上證實促癌基因確實存在，並確定了它在染色體上的具體位置。據介紹，姚教授是採用脫氧核糖核酸介導基因轉移技術，將幾種人類常見的惡性腫瘤的核糖核酸導人正常細胞，在一種促癌物質的作用下，使細胞發生了癌變，證實了人促癌基因確實存在，進而採用原位分子雜交技術，首次確定了人促癌基因在染色體上的位置。據認爲，姚教授這一研究成果，爲進一步研究促癌基因在人類惡性腫瘤中的廣泛存在，提供了新的實驗證據。

人工合成廉價生長激素

目前國際上用來治療矮小症的生長激素，不僅葯源短缺，而且價錢昂貴，一般人難以負擔。最近，台灣大學醫院的科研人員，利用遺傳工程技術，人工合成價廉的生長激素獲得成功。據報道，台大醫院已應用這種新合成的生長激素治療八位患侏儒症的病人，治療後每年平均長高六公分至十一點六公分，不但療效顯著，而且尚未發現有任何不良的副作用。

醫藥漫談

愛滋病疫苗研究新進展

葉士

據世界衞生組織宣稱，今年以來全球已發現的愛滋病例，平均每星期以二一五一宗的增長速度在各地蔓延。如何解決愛滋病這個人類面臨的重大問題？看來只有預防疫苗發明之後，才能有效地加以控制和解決。

以往許多被認爲是人類最兇惡的疾病，例如白喉、天花、破傷風、痲疹、鼠疫等等，都是由於發明了疫苗之後，才能最大限度地受到控制和防治。據報道，對於愛滋病疫苗的研究，最近已獲得了新的進展。其中有二個研究集團，分別宣稱獲得初步成功。一個集團宣稱研製出一種名爲GP120的疫苗，它是利用氨基酸配列而成的一種大分子糖化蛋白，類似愛滋病病毒被膜的一個組成片段。另一集團是利用近代興起的遺傳工程方法，製造出一種類似蛋白質的物質，由一百八十個氨基酸組成。據悉，這種由美籍華裔科學家胡小樂利用遺傳工程方法製成的愛滋病疫苗，最近已獲得美國聯邦食品及藥物管理局批准，即將在人體上進行臨床試驗。這將是世界上首次的人體愛滋病疫苗臨床試驗，因而受到醫學界的注目。

胡小樂研製的愛滋病疫苗，定名爲（HIVAC－LE）。他的研究成果於不久前在巴黎召開的第二屆愛滋病國際會議上首次發表時，受到與會的二千多名各國專家們的重視，認爲是醫學上的一項重大突破，並可能爲愛滋病的防治，帶來一線曙光。

據透露，這項臨床試驗將在西雅圖華盛頓大學的太平洋醫療中心進行，估計約需半年時間。一組三十至六十名身體健康、未受愛滋病毒感染的同性戀者將志願接種疫苗，以測試身體的反應，特別是要測試這種疫苗接種後產生的各種抗體。另一組同性戀者將接受牛豆注射，以便進行比較。整個試驗觀察期爲四個月。在此之前，胡小樂已用老鼠和黑猩猩進行過試驗，均能在這些動物體內產生愛滋病抗體。

胡小樂在香港唸完中學後到美國上大學，後來在威斯康星大學獲得分子生物學博士學位。一九八五年他進入西雅圖的一家生物技術公司從事愛滋病疫苗的研究。

醫學漫談

「人體磁場」研究與發展

朱雀

六十年代初，醫學界已認識到「人體磁場」，能反映出人體內部生命活動的狀況。隨着電子探測技術的發展，「人體磁場」的信息，更能準確地測量出來，利用它可爲病人進行多種病理診斷，使之成爲一門嶄新的診斷學。

「人體磁場」是怎樣產生的？據醫學科學家認爲，人體各部的器官，都有「生物電流」產生。既有電流，就可產生磁場。同時，人體內含有鐵質，這些鐵元素通過體內生物電流的作用，也可產生磁場。

據測知，人體磁場是非常微弱的，在人體各器官的磁場中，肺磁場比較强，但僅有地球磁場强度的二萬分之一，而心磁場强度，則只有地球磁場强度的二百萬分之一。科學家於一九六三年，才首次把人體心臟發出的微弱磁場信號用儀器記錄下來。一九六六年又測量出人腦的磁場。一九七三年，又發現了肺磁場。現在，醫學界可以像做心電圖、腦電圖那樣，作出「心磁圖」、「腦磁圖」和「肺磁圖」等。而且，對於神經磁場、肝磁場、肌肉磁場和眼視網膜磁場等，也可以測量出來。最近，甚至連頭髮毛孔的磁場，也可被記錄下來。

經近年來研究顯示，人體磁場的信息，能夠反映出人體內部某些器官活動的情況，可利用它爲病人進行診斷。比如利用「心磁圖」，可以將孕婦腹中的胎兒的情況探查清楚。利用「腦磁圖」，將可以獲得更多的、更精確的大腦信息，這對精神病人和腦溢血患者的診斷，將更加精確。利用頭髮毛孔磁場的信息變化，可以研究細胞生長和發育過程中的某些活動規律，對禿髮、白髮等原因和控制，將會有更大的發展。吸烟可能引致磁肺，究竟其具體情形是怎樣的？「肺磁圖」對此也有較明確的解釋。「肺磁圖」科學地證明，吸烟者對於排除肺中異物的能力大大降低，因此，吸烟者便容易患肺氣腫或肺癌。所以醫學專家認爲，「人體磁場」的研究與發展，將爲醫學診斷開闢新的途徑。

納偉旅行社
love & white travel
開辦15週年　信譽昭著
直接主辦旅行團，代理世界各地機票

日本東京、台灣環島、香港　全程十天成人$1688
出發日期：一九八八年一月五日，二月四日，三月十七日，四月廿一日、五月十九日、六月十六日、七月廿一日、八月十一日
十月廿九日、十一月十七日、十二月八日

・日本東京，中國北京，上海、杭州　香港　全程十三天 $2188
出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日

・日本東京，中國桂林，廣州，香港　全程十天 $1868
出發日期：二月廿七日、三月廿六日、四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日

・韓國漢城，台灣環島，香港　全程九天　成人$1368
出發日期：一月廿三，二月廿七，三月廿六，四月三十日，五月廿一日，六月十八日、七月十六日・

・韓國泰國曼谷，芭提雅，香港　全程九天　成人$1419
出發日期：八八年一月九日，二月六日，三月五日，四月十六日，五月七日，六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日

・星馬來亞，泰國，香港　全程十一天　成人$1868
出發日期：八八年二月十九日，三月廿五日，四月廿九日，五月廿七日，六月十七日・七月二十二日、八月十九日

・中國之旅觀光團　全程十六天　成人$2468
（廈門，杭州，上海，南京，北京，西安，桂林，廣州）
出發日期：八八年三月十七日，四月十四日，五月十二日，六月二日，七月廿一日，八月十八日，九月十五日，十月廿日，十一月十七日・

迪士尼樂園，聖地牙哥　RENO　拉斯維加斯
三藩市，羅省七天航空團　$540起

・卡加利　、愛曼頓商場、
五天航空團　$539
出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日

・美加東岸十一天航空團　$1539
出發日期：六月廿七日、七月十八日、八月八日、八月廿二日

・一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37 域多利$60（小童$56）

上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排

簡章備索，歡迎查詢：
689・0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253・4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

精製粵式點心
如意餃子
正宗北方餃子

豬肉餃　鍋貼　叉燒飽　杏仁糊　蟠桃壽飽
牛肉餃　春捲　菜肉飽　芝麻糊　鮮蝦雲吞
韮菜餃　粉果　蓮蓉飽　鹹肉粽　上海雲吞
小籠飽　鮮蝦餃　豆沙飽　梘水粽　鮮蝦水餃
銀絲捲　魚翅餃　韮菜飽　糯米雞　芝麻湯丸
葱油餅　香茜餃　臘腸捲　豬肉燒賣　花生湯丸
水晶餅　花生糊　牛肉燒賣

各款點心堂食即叫即蒸
5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

黃金餅店　GOLDEN BAKERY
精製正宗南北點心
零沽批發　無任歡迎
新春期間　九折優待

★豬肉水餃　★豬肉燒賣　★牛肉燒賣　★豉汁排骨　★上海雲吞　★件頭西餅　★法式麵飽
★小籠飽　★葱油餅　★鮮蝦餃　★魚翅餃　★鷄尾飽　★窩貼
★★★★★★
鮮奶油蛋糕　黑森林蛋糕　朱古力蛋糕　鮮果蛋糕　咖啡蛋糕　芝士蛋糕

七天營業：星期日至星期三　上午九時至晚上八時
星期四、五、六　上午九時至晚上九時
3291 EAST 22nd AVE.,(at RUPERT) VANCOUVER, B. C.
☎ 434-6903

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

賀歲團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平・
出發日期：二月十三號・全程12天・費用$1695・

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港・
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日　全程十七天$2690・00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港・
出發日期：四月二十六，六月二十八，九月十三，　全程十八天$2690・00

來回溫哥華
特價

香港	$785・起
上海	$838・起
北京	$875・起
多倫多	$199・起
卡技利	$99・起
點問頓	$99・起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團・
★中國領事館委託代辦簽証・
★代理中國民航與各大航空公司機票・

中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙・安全可靠・歡迎委託
詳情請來電查詢　電話：681・0611

劉伯納天均律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

・承　辦・
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務・

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814
［精工修理車身　令閣下放心］　冇擔心
六天營業，星期日休息　9am-6pm
手藝精工作靚
* WE SPECIALIZE IN
EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253・2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超値四和菜　抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲　唷唷鷄煲
羌葱牛肉煲　唷唷排骨煲
羌葱牛腩煲　牛腩羅白煲
八珍豆腐煲　牛什羅白煲
羅白豬皮煲

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯　臘味煲仔飯
排骨煲仔飯　北菇煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253・2608
由上午十一時至凌晨十二時

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
新春大減價
半價 50% OFF
電話：253・4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists